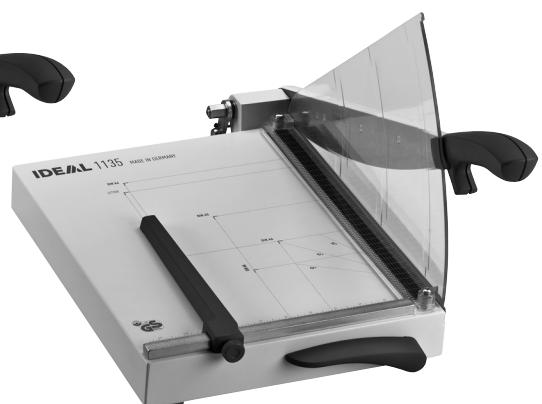


**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpeènostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

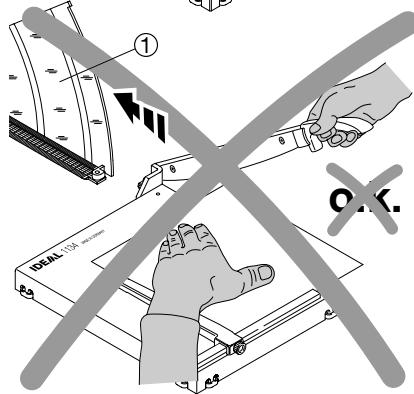
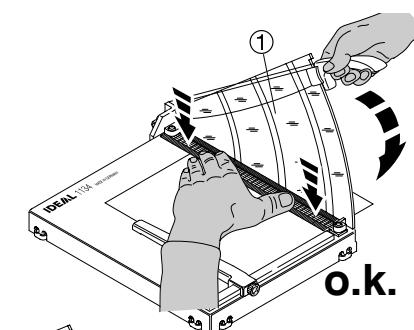


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



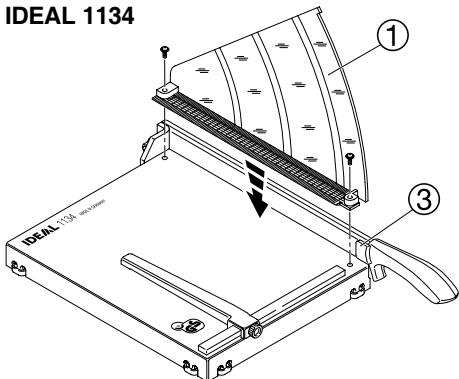
<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



U všech typù nesmí být odstraněn bezpeènostní kryt ① a musí být vždy ve funkèním stavu.

## IDEAL 1134

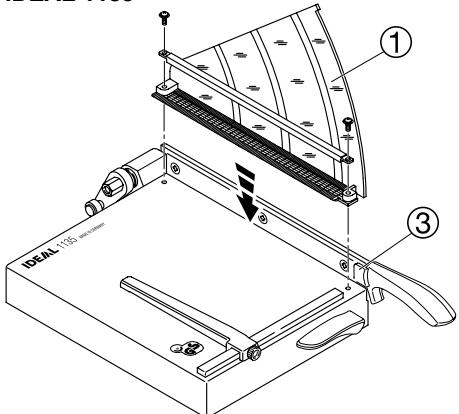


Před uvedením do provozu musí být přítlačné zařízení smontováno s krytem nože ①.

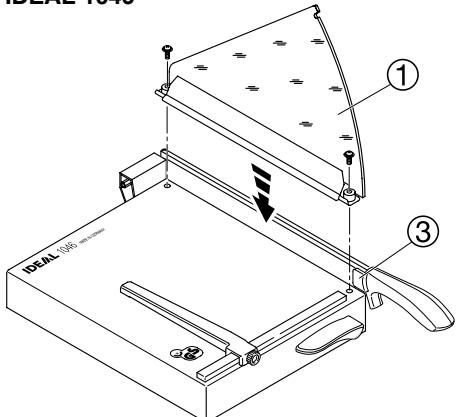
Pak přítlačnou lištu s krytem nože ① nasadte (kryt nože musí být připevněn vzadu paralelně s vedením nože ③).

Nakonec se tyto dva elementy sešroubují a utáhnou pomocí dodaných šroubů /viz. obrázek/. U modelů IDEAL 1046, odstraňte folii z ochrany krytu (A).

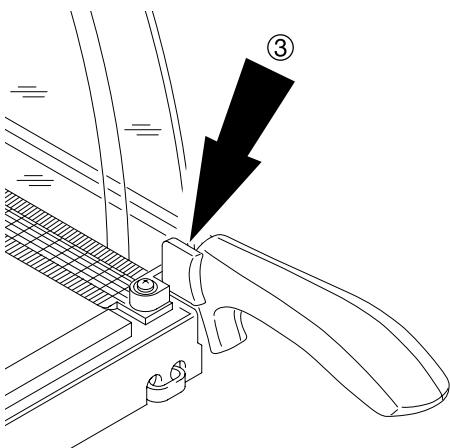
## IDEAL 1135



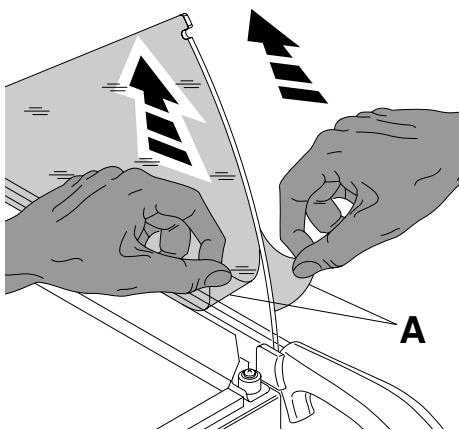
## IDEAL 1046



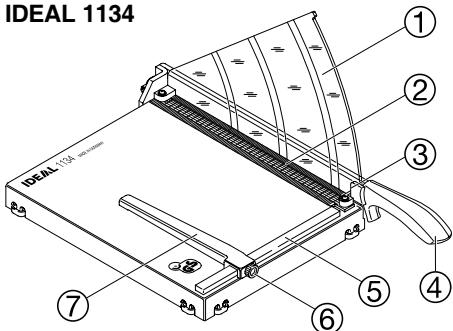
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Před uvedením do provozu musí být přítlačné zařízení smontováno s krytem nože ①.  
Pak přítlačnou lištu s krytem nože ① nasadte  
(kryt nože musí být připevněn vzadu paralelně  
s vedením nože ③).  
Nakonec se tyto dva elementy sešroubují a  
utáhnou pomocí dodaných šroubů  
(viz obrázek). U modelů IDEAL 1046,  
odstraňte folii z ochrany krytu (A).



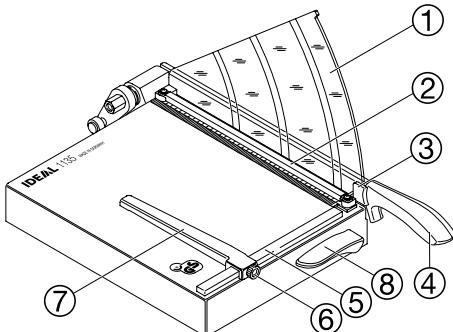
## IDEAL 1134



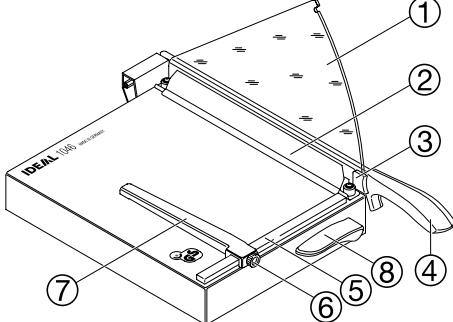
## Ovládací prvky

- ① - kryt nože
- ② - lis papíru
- ③ - vedení nože po krytu
- ④ - páka nože
- ⑤ - stranový doraz s měřítkem
- ⑥ - upevňovací šroub
- ⑦ - zadní doraz
- ⑧ - páka na uvolnění lisu

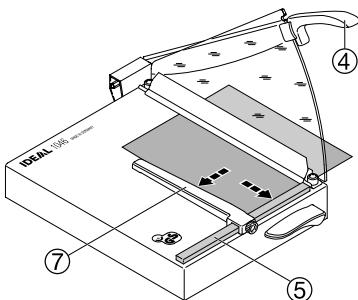
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

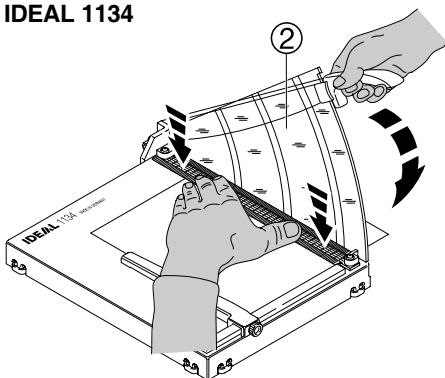


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



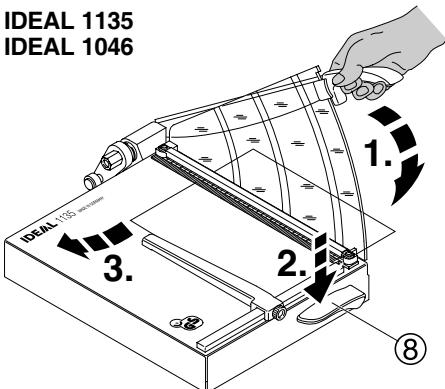
Nadzdvíhněte ovládací páku ④ nože a založte papír. Zadní ⑦ a postranní doraz ⑤ umožňují precizní založení papíru.

### IDEAL 1134



Potom papír ručním přitlakem ② přitiskněte ke stroji a provedte řez (u modelů IDEAL 1135 a 1046 se přitlak uskuteční automaticky provádění řezu). K odebrání papíru stlačte uvolňovací páku směrem dolů ⑧ (jen u modelů IDEAL 1135 a IDEAL 1046).

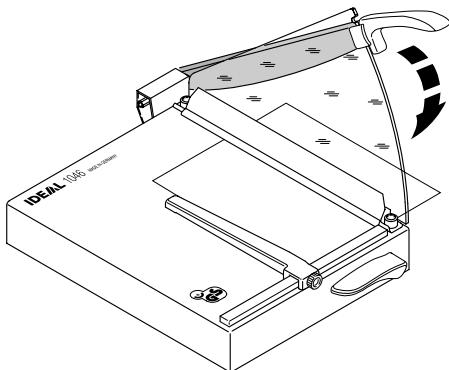
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Možné poruchy •



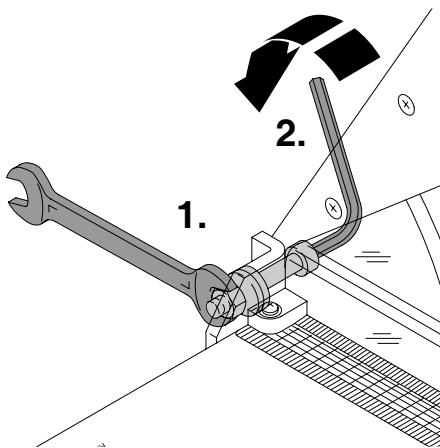
## Možné poruchy



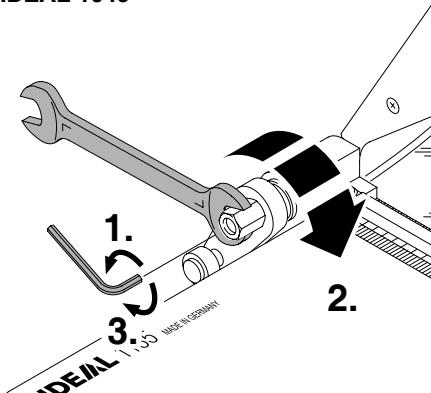
- Páka nože samovolně padá dolů  
• Nastavte frikční zařízení . Viz. strana 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1135



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



Stroj je vybaven **frikčním zařízením** na páce nože. To zamezuje, aby se páka nože samovolně pohybovala dolů ze zvednuté pozice. Pokud k tomuto dojde, je potřeba toto zařízení následně upravit:

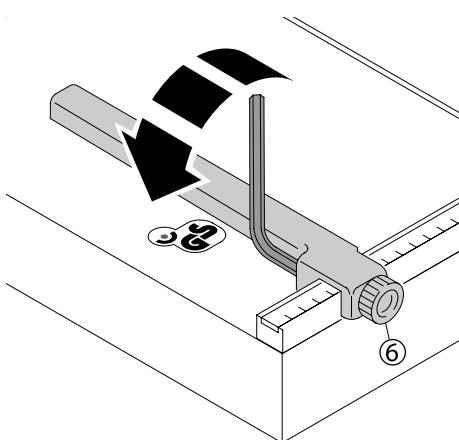
#### Modell IDEAL 1134:

Potom pevně tuhá matka přidržet klíčem (SW 13). Zároveň inbusovým klíčem (vel. 6) dotahovat inbusový šroub (3.) až do té doby, až se páka nože již samovolně nepohybuje dolů, ale tak, aby se nepotřebovalo mnoho námahy pro ruční pohyb nože (viz. obrázek).

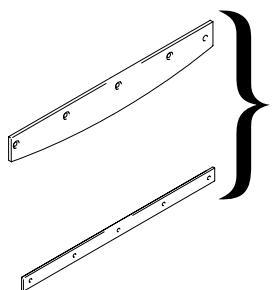
#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Povolit inbusový šroub (1.) inbusovým klíčem (vel. 4). Potom dotahovat klíčem (SW 13) šestistrannou matku (2.) až do té doby, až se páka nože již samovolně nepohybuje dolů, ale tak, aby se nepotřebovalo mnoho námahy pro ruční pohyb nože. Nakonec dáté zpět inbusový šroub (3.) (viz. obrázek).

• Možné poruchy •



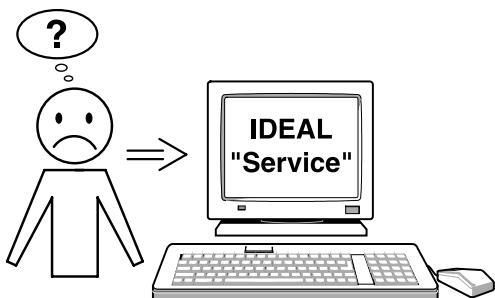
Jestliže dojde k **odchýlení přesnosti úhlu** zadního dorazu, lze toto odstranit prostřednictvím upevňovacího šroubu ⑥ s pomocí inbusového klíče (vel.2).



### Špatná kvalita řezu:

- Vyměňte nůž a řezací hrany! Dotazy k výměně nože a řezací hrany. Kontaktuj prodejce nebo servis (viz strana 13).

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

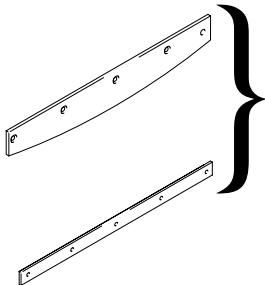


**Žádné z výše uvedených řešení nepomáhá.**

Kontaktujte prodejce nebo servis

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

Doporučené příslušenství:



**Sada nůž + hrana**

IDEAL 1134, obj. č. 9000 322

IDEAL 1135 obj. č. 9000 320

IDEAL 1046 obj. č. 9000 342

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Tento pøístroj je odzkoušen nezávislou bezpeènostní laboratoøí – GS a odpovídá bezpeènostní pøedpisùm.  
Firma má certifikát DIN EN ISO 9001: 2008.  
Specifické technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku stroje.  
V pøípadì záruèní opravy budou po•adovány údaje z typového štítku stroje.  
Technické zmìny vyhrazeny.



Poznámky:

Made in Germany



Skartovací stroje



Řezací stroje

Hebelschneider  
Trimmers  
Cisailles

D Betriebsanleitung  
GB Operating Instructions  
F Mode d'emploi

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

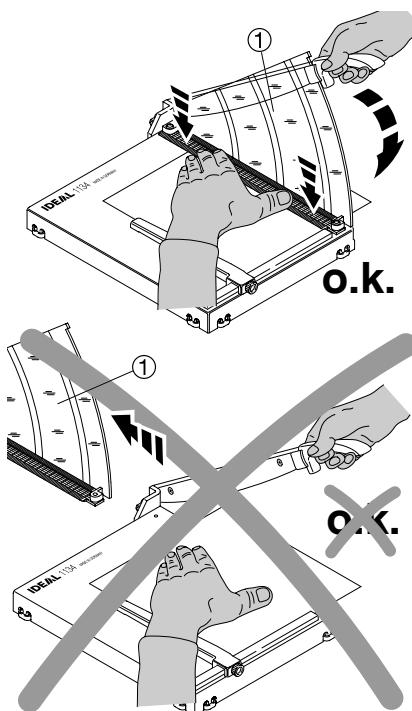


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrig hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**

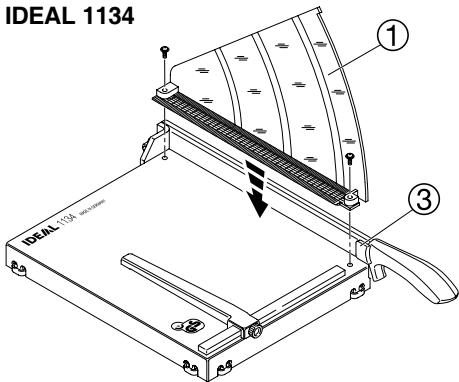


**D** Bei allen Maschinentypen darf der Messerschutz (1) nicht abgenommen werden und muß jederzeit funktionsfähig sein.

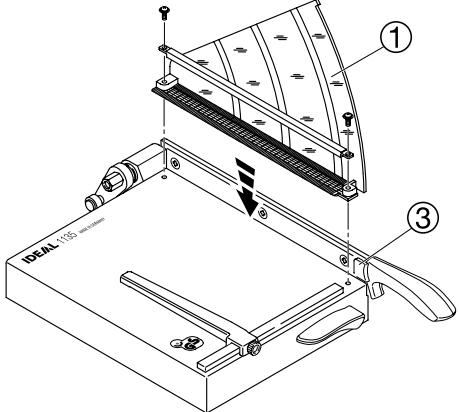
**GB** For safe operation of all trimmers it is important, that the knife guard (1) are not removed and are always in good working condition.

**F** Sur tous les modèles, le dispositif de protection (1) ne doit pas être démonté, et doit toujours être prêt à fonctionner.

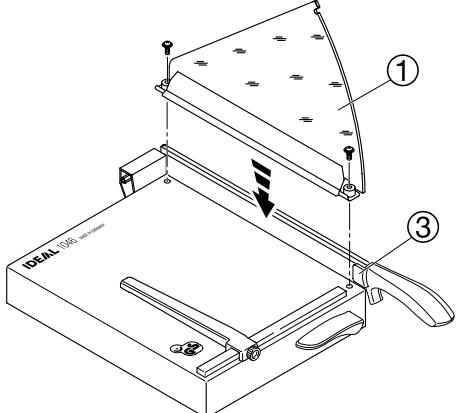
## IDEAL 1134



## IDEAL 1135



## IDEAL 1046



**D** Vor Inbetriebnahme muß die Preßvorrichtung mit dem daran befestigten Messerschutz (1) montiert werden.

Dazu die Preßvorrichtung mit Messerschutz (1) aufsetzen (der Messerschutz muß dabei hinter der Messerschutz-führung (3) parallel zum Messer justiert werden).

Dann die beiden mitgelieferten Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubendreher eindrehen und festziehen (siehe Abbildung). Bei Modell IDEAL 1046, Schutzfolie (A) am Messerschutz entfernen.

**GB** Before operating, the clamping device with the attached knife guard (1) must be mounted on the trimmer table.

To do this place the knife guard (1) on the trimmer table (knife guard should be in the knife guide (3) parallel to the knife).

Then secure and tighten with the 2 enclosed philips-head screws (see picture). For model IDEAL 1046, remove the protective foil (A) on the knife guard.

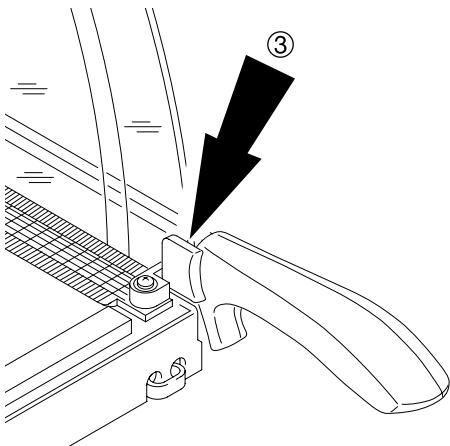
**F** Avant utilisation, monter le dispositif de pression avec le dispositif de protection de la lame (1).

Poser pour cela le dispositif de pression et la protection de la lame (1) sur la table de la cisaille (la protection de la lame doit se trouver derrière le guide (3) et être réglée en parallèle à la lame).

Visser et serrer les vis jointes avec un tournevis cruciforme (voir croquis).

Pour les cisailles modèle IDEAL 1046, enlever le film (A) protecteur du dispositif de protection de la lame.

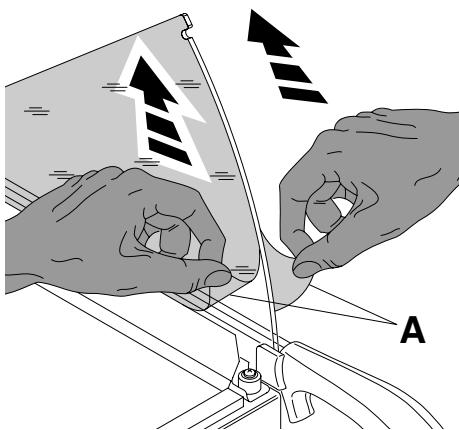
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



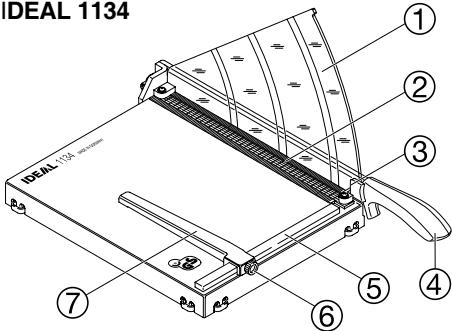
- D** Vor Inbetriebnahme muß die Preßvorrichtung mit dem daran befestigten Messerschutz ① montiert werden.  
Dazu die Preßvorrichtung mit Messerschutz ① aufsetzen (der Messerschutz muß dabei hinter der Messerschutzführung ③ parallel zum Messer justiert werden).  
Dann die beiden mitgelieferten Schrauben mit einem Kreuzschlitzschraubendreher eindrehen und festziehen (siehe Abbildung). Bei Model IDEAL 1046, Schutzfolie (A) am Messerschutz entfernen.

- GB** Before operating, the clamping device with the attached knife guard ① must be mounted on the trimmer table.  
To do this place the knife guard ① on the trimmer table (knife guard should be in the knife guide ③ parallel to the knife).  
Then secure and tighten with the 2 enclosed philips-head screws (see picture).  
For model IDEAL 1046, IDEAL remove the protective foil (A) on the knife guard.

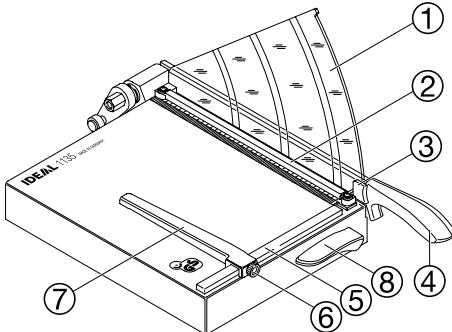
- F** Avant utilisation, monter le dispositif de pression avec le dispositif de protection de la lame ①.  
Poser pour cela le dispositif de pression et la protection de la lame ① sur la table de la cisaille (la protection de la lame doit se trouver derrière le guide ③ et être réglée en parallèle à la lame).  
Visser et serrer les vis jointes avec un tournevis cruciforme (voir croquis).  
Pour les cisailles modèle IDEAL 1046, enlever le film (A) protecteur du dispositif de protection de la lame.



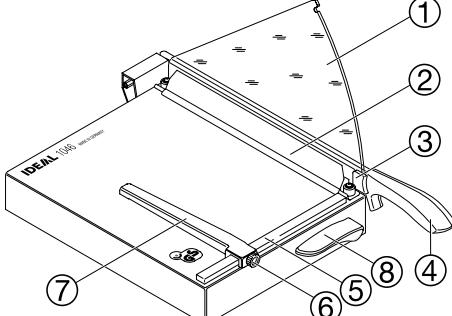
## IDEAL 1134



## IDEAL 1135



## IDEAL 1046



### D Bedienelemente

- ① - Messerschutz
- ② - Papierpressung
- ③ - Messerschutzzuführung
- ④ - Messerhebel
- ⑤ - Seitenanschlag mit Maßskala
- ⑥ - Feststellschraube
- ⑦ - Rückanschlag
- ⑧ - Lösehebel Pressung

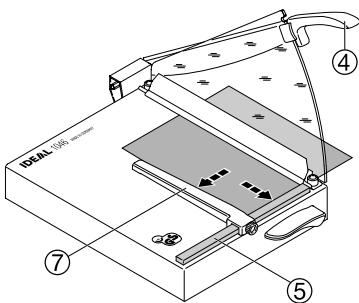
### GB Operating elements

- ① - Knife guard
- ② - Paper clamp
- ③ - Knife guide
- ④ - Knife carrier
- ⑤ - Side lay with measuring scale
- ⑥ - Locking screw
- ⑦ - Backgauge
- ⑧ - Easy lift lever

### F Éléments et commandes

- ① - Dispositif de protection de la lame
- ② - Dispositif de pression
- ③ - Guide du dispositif de protection de la lame
- ④ - Levier de coupe
- ⑤ - Butée latérale graduée
- ⑥ - Vis de blocage
- ⑦ - Butée arrière
- ⑧ - Levier easy lift

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

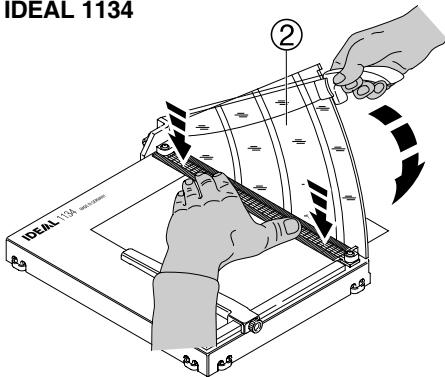


**D** Messerhebel ④ anheben und Papier einlegen. Rückanschlag ⑦ und Seitenanschlag ⑤ ermöglichen eine präzise Papieranlage

**GB** Lift the knife carrier ④ and insert the paper to be cut. Backgauge ⑦ and side lay ⑤ allow paper to be precisely positioned.

**F** Lever le levier de coupe ④ et positionner le papier. Les butées arrière ⑦ et latérale ⑤ permettent un placement précis du papier.

### IDEAL 1134



**D** Dann das Papier mit der Handpressung ② pressen und den Schnitt ausführen (bei den Modellen IDEAL 1135, 1046 erfolgt die Pressung automatisch bei Schnittausführung).

Zum Entnehmen des Papiers den Lösehebel nach unten drücken ⑧ (nur bei den Modellen IDEAL 1135, IDEAL 1046).

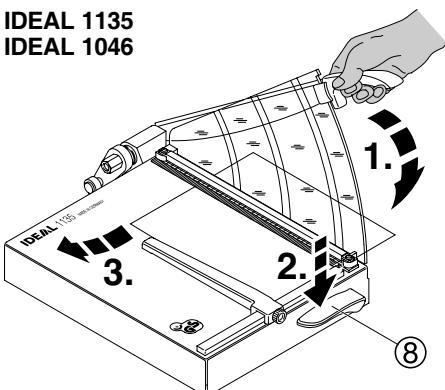
**GB** Clamp the paper with manual clamp ② and release cut (model IDEAL 1135, 1046, clamping is carried out automatically while cutting).

To remove paper release the EASY - LIFT ⑧ (only on models IDEAL 1135 and IDEAL 1046)

**F** Maintenir le papier à l'aide de la presse ② et procéder à la coupe (lors de la coupe, la pression est automatique sur les modèle IDEAL 1135, 1046).

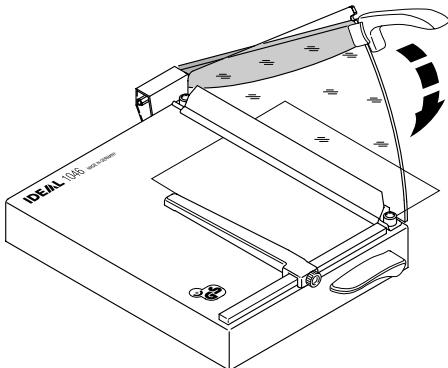
Relâcher le levier easy lift ⑧ pour retirer le papier (uniquement sur les modèles IDEAL 1135 et 1046).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046





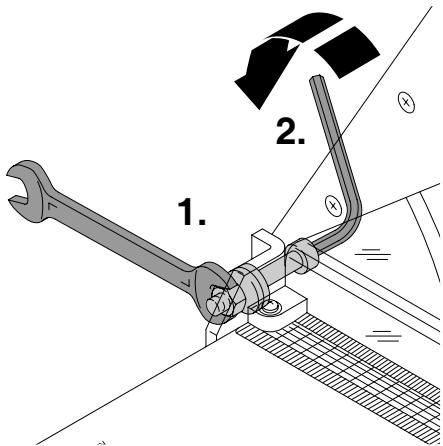
D Mögliche Störungen  
GB Possible malfunctions  
F Incidents éventuels



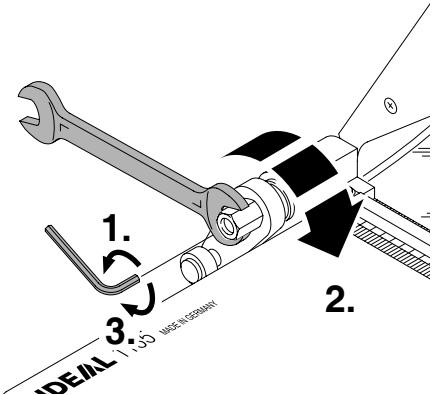
- D** Messerhebel fällt selbständig nach unten.  
• Frictionseinrichtung nachjustieren.  
Siehe Seite 10.
- GB** Knife carrier falls down.  
• Adjust the friction device.  
See page 10.
- F** Le levier de coupe tombe tout seul.  
• Réglter le frein.  
Voir en pages 11.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



**D** Die Maschine ist mit einer **Friktionseinrichtung** am Messerhebel ausgerüstet. Sie verhindert, daß der Messerhebel sich aus einer angehobenen Stellung selbstständig nach unten bewegt. Ist dies dennoch der Fall, so muß die Friktionseinrichtung wie folgt nachjustiert werden:

#### Modell IDEAL 1134:

Die Sechskantmutter mit einem Schraubenschlüssel (SW 13) festhalten (1.). Gleichzeitig mit einem Inbusschlüssel (Größe 6) die Inbusschraube (2.) soweit festdrehen, bis sich der Messerhebel nicht mehr selbstständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann (siehe Abbildung).

#### Modell IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Inbusschraube (1.) mit einem Inbusschlüssel (Größe 4) lösen. Dann die Sechskantmutter (2.) mit einem Schraubenschlüssel (SW 13) festdrehen, bis der Messerhebel nicht mehr selbstständig nach unten bewegt, aber noch mühelos von Hand bedient werden kann. Anschließend die Inbusschraube (3.) wieder konttern (siehe Abbildung).

**GB** The machine has a **friction device** on the knife carrier. This insures, that the knife carrier cannot move down on its own. If it does re-adjust the friction device as follows:

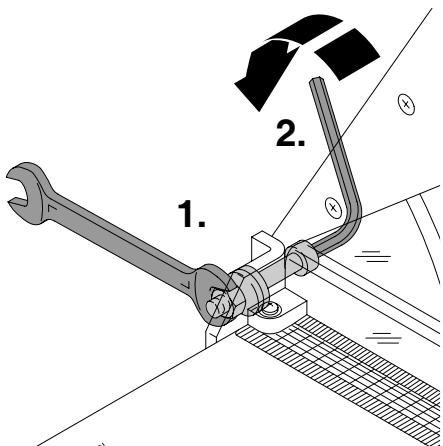
#### Model IDEAL 1134:

Hold the nut with a wrench (13 mm) (1.) and tighten the allen head (2.) screw with an allen wrench (6 mm) until the knife carrier stays in position again but can still be operated by hand (see picture).

#### Models IDEAL 1135, IDEAL1046:

Loosen allen head screw (1.) with an allen wrench (4 mm). Then tighten nut (2.) with a wrench (13 mm) until the knife carrier stays in position again but can still be operated by hand. Then re-tighten the allen head screw (3.) (see picture).

## IDEAL 1134



**F** La machine est équipée d'un **frein** sur le levier de coupe, qui l'empêche de s'abaisser de lui-même dans toute position. Si le cas se produisait, le frein doit être réglé de la manière suivante:

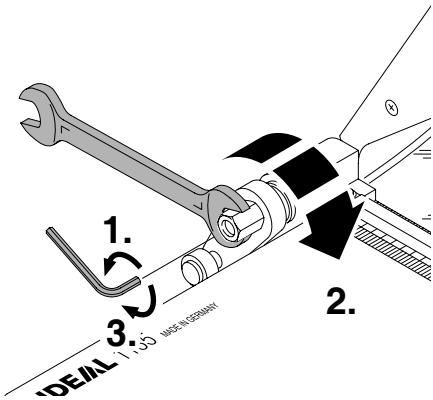
### Modèle IDEAL 1134 :

Maintenir l'écrou avec une clé plate ( $\varnothing$  13 mm) (1.). Serrer simultanément la vis (2.) avec une clé allen (6 mm) jusqu'à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais soit libre d'être actionné manuellement sans effort (voir croquis).

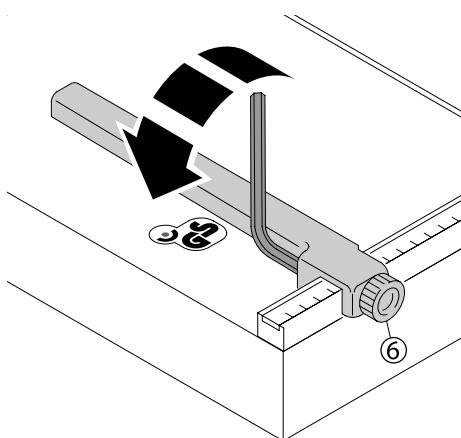
### Modèles IDEAL 1135, IDEAL 1046 :

Dévisser la vis allen (1.) avec une clé allen (4 mm). Serrer l'écrou (2.) avec une clé plate ( $\varnothing$  13 mm) jusqu'à ce que le levier de coupe ne puisse plus s'abaisser tout seul, mais soit libre d'être actionné manuellement sans effort. Resserrer la vis allen (3.) (voir croquis).

## IDEAL 1135 IDEAL 1046



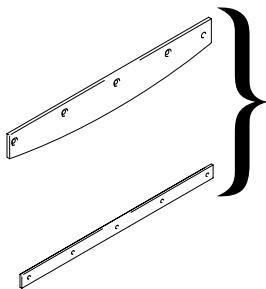
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



**D** Sollte die **Winkelgenauigkeit** des Rückanschlages abweichen, so kann dieser gegenüber der Feststellschraube ⑥ mit Hilfe eines Inbusschlüssels (Größe 2) nachjustiert werden.

**GB** If necessary, the **angle of the backgauge** can be adjusted opposite the locking screw ⑥ with an allen wrench (2 mm).

**F** La **précision de l'équerrage** de la butée arrière peut être réajustée à l'aide de la vis située en face de la vis de blocage ⑥ en utilisant une clé allen (2 mm).



**D** **Schnittqualität schlecht:**

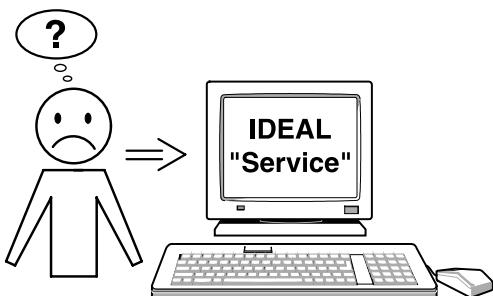
- Messer und Schnittschiene wechseln!  
Bei Fragen zum Messer- und Schnittschienenwechsel  
→ Kontakt: Service

**GB** **Poor cutting quality:**

- Change the knife and knife bar!  
If you need help when changing the knife or the cutting stick  
→ Contact Service team

**F** **Qualité de coupe altérée :**

- changer lame et contre-lame !  
Pour toute question concernant les changements de lame et contre-lame  
→ Contact : Service



**D** Trifft keine der vorher genannten Problemlösungen zu.

Kontakt: Kundendienst

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**GB** None of the above mentioned methods helped to solve the problem:

Contact Service team under

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

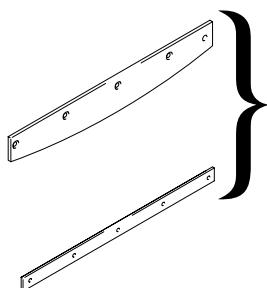
**F** En cas de problème autre que ceux énoncés précédemment:

Prenez contact via notre site Internet, à l'adresse

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → rubrique "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

ou contacter le service après-vente.

D Empfohlenes Zubehör  
GB Recommended accessories  
F Accessoires recommandés



**D Satz Messer + Schnittschiene**  
**GB Set: Knife + knife bar**  
**F Jeu de lame / contre lame**  
IDEAL 1134, Nr. 9000 322  
IDEAL 1135 Nr. 9000 320  
IDEAL 1046 Nr. 9000 342

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Diese Maschine ist GS-geprüft und entspricht den Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft BGI 721.  
Das Unternehmen ist zertifiziert nach DIN EN ISO 9001:2008.  
Die spezifischen technischen Daten entnehmen Sie bitte den Angaben auf dem Typenschild der Maschine.  
Für die Inanspruchnahme einer Garantieleistung muss das Gerät durch das Typenschild zu identifizieren sein.  
Technische Änderungen vorbehalten.
- GB** This machine is approved by independent safety laboratories.  
The company is certified under the DIN EN ISO 9001:2008 quality standards.  
The exact technical specifications can be found on the technical specifications sticker on the machine.  
To claim under guarantee, the machine must still carry its original identification label.  
Subject to alterations without notice.
- F** Cette machine est approuvée GS.  
L'entreprise est certifiée DIN EN ISO 9001:2008.  
Les spécifications techniques se retrouvent sur la plaque signalétique apposée sur la machine.  
Pour bénéficier de la garantie, la machine doit pouvoir être identifiée par sa plaque signalétique.  
Sous réserve de modifications techniques.

Notizen:

Remarks:

Notes

# IDEAL

Made in Germany



**Aktenvernichter  
Document Shredders  
Destructeurs de Documents**

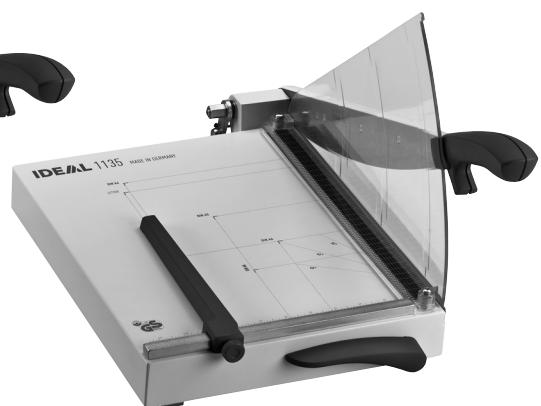
**Schneidemaschinen  
Trimmers and Guillotines  
Cisailles et Massicots**



**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

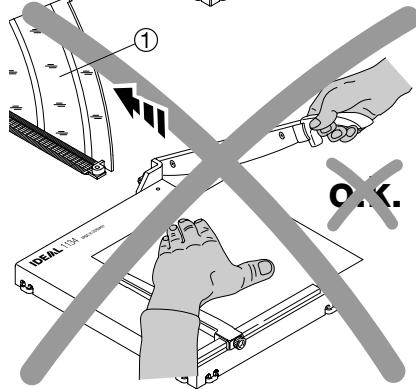
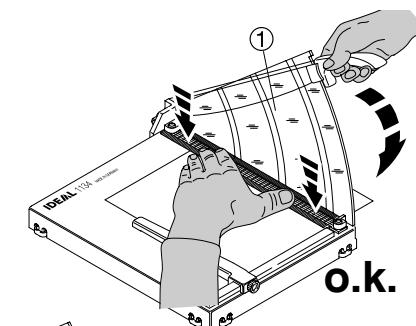


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



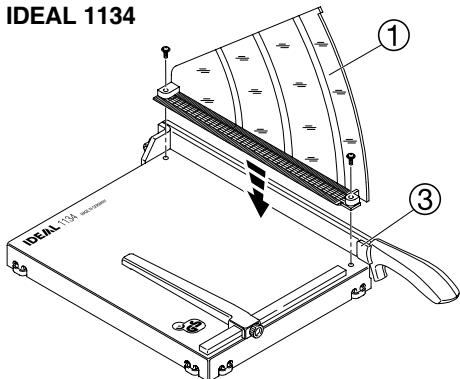
<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plæsser aldrig hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



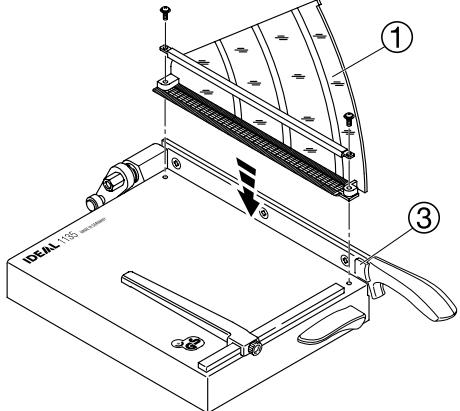
Det er vigtigt, at alle skæremaskiner kan betjenes sikkert. Derfor må knivafskærmningen ① ikke fjernes, og den skal altid være i god driftsstand.

## IDEAL 1134

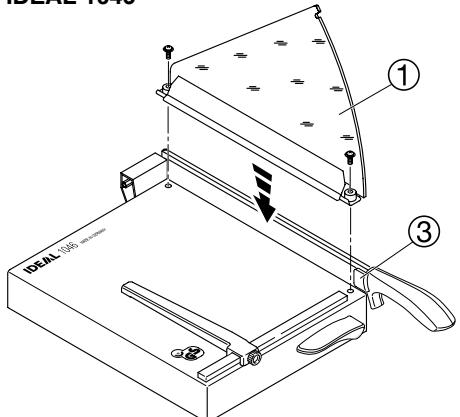


Inden maskinen tages i brug, skal papirklemmen med den fastgjorte knivafskærming monteres på skærepladen. Dette gøres ved at placere knivafskærmingen (1) på skærebordet (knivafskærmingen skal anbringes i knivstyret parallelt med kniven). Fastgør og fastspænd derefter afskærmingen vha. de to medfølgende stjerneskruer (se billede). På modellerne IDEAL 1046 skal beskyttelsesfolien (A) på knivafskærmingen fjernes.

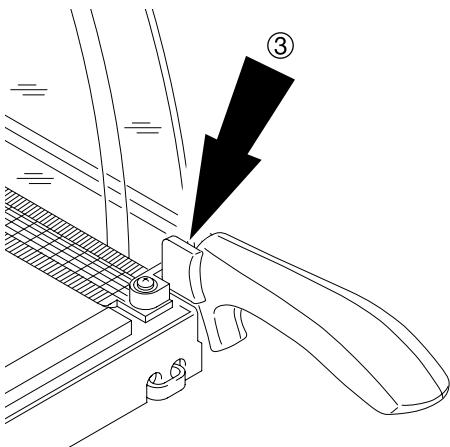
## IDEAL 1135



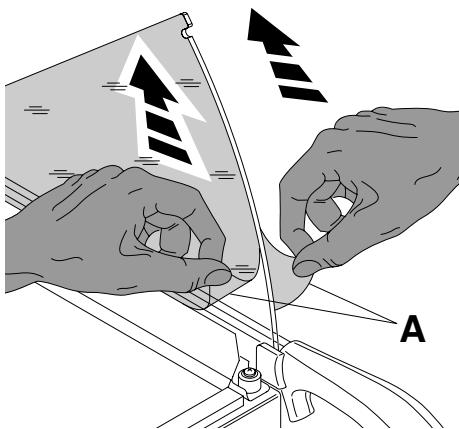
## IDEAL 1046



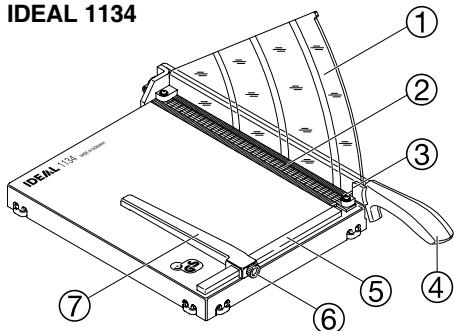
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Inden maskinen tages i brug, skal papirklemmen med den fastgjorte knivafskærming monteres på skærepladen. Dette gøres ved at placere knivafskærmingen ① på skærebordet (knivafskærmingen skal anbringes i knivstyret parallelt med kniven). Fastgør og fastspænd derefter afskærmingen vha. de to medfølgende stjerneskruer (se billede). På modellerne IDEAL 1046 skal beskyttelsesfolien (A) på knivafskærmingen fjernes.



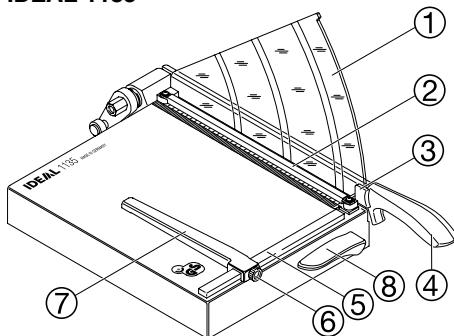
## IDEAL 1134



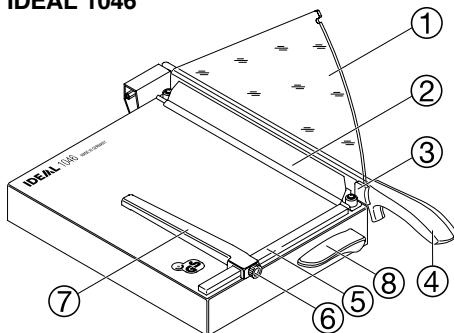
## Betjeningslementer

- ① - Knivafskærmning
- ② - Papirklemme
- ③ - Knivstyr
- ④ - Knivhåndtag
- ⑤ - Papirfører med måleangivelser
- ⑥ - Låseskrue
- ⑦ - Bagstopper
- ⑧ - Easy Lift håndtag for pressebalk

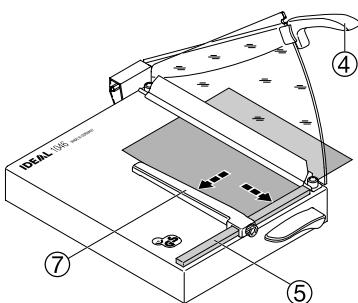
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

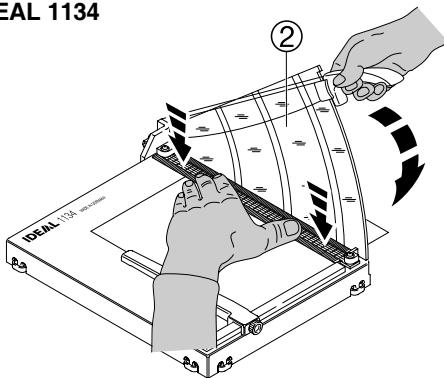


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Løft knivhåndtaget (4) og indsæt det papir, du vil skære. Brug bagstopperen (7) og papirføreren (5) til at anbringe papiret præcist.

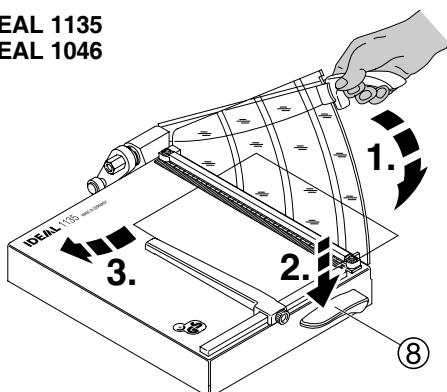
### IDEAL 1134



Klem derefter papiret fast vha. den manuelle papirklemme (2) og foretag gennemskæringen. (På modellerne IDEAL 1135 og IDEAL 1046 klemmes papiret automatisk fast, når der skæres).

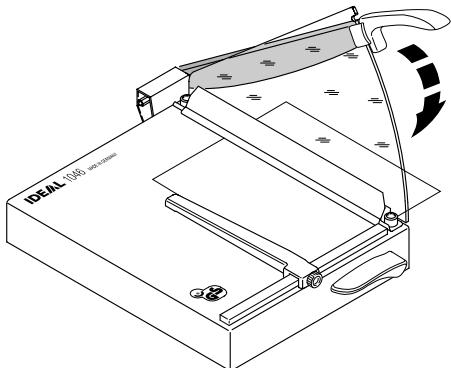
For at fjerne papiret udløses „Easy-Lift“ håndtaget (8) fra pressebalken (kun på model IDEAL 1135 og IDEAL 1046).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Mulige funktionsfejl •

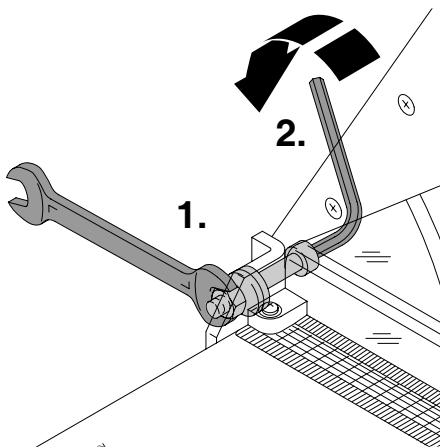
## Mulige funktionsfejl



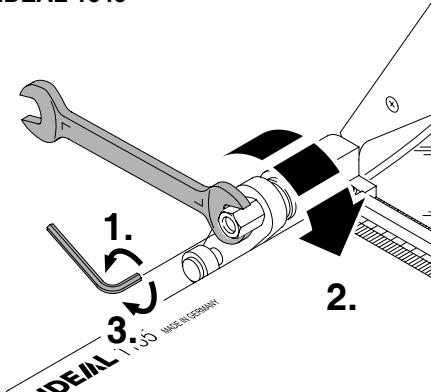
Knivhåndtaget falder ned.  
• Juster friktionsenheden. Se side 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



Maskinen har en **frikionsenhed**, som sidder på knivhåndtaget. Den sikrer, at knivhåndtaget ikke kan bevæge sig nedad af sig selv.

Hvis dette sker, skal du justere frikionsenheden som følger:

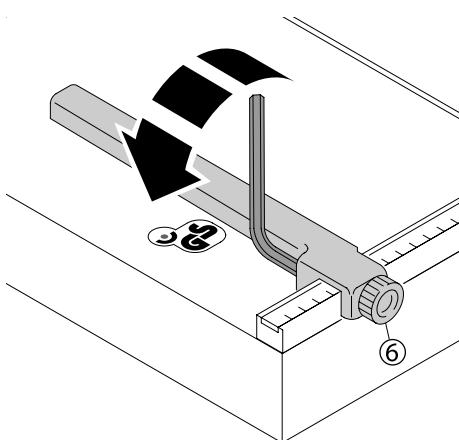
#### Model IDEAL 1134:

Hold derefter møtrikken fast vha. en skruenøgle, og stram unbrakoskruen (1.) vha. en unbrakonøgle (6 mm), (2.) indtil knivhåndtaget ikke længere falder ned, men stadig kan betjenes med hånden (se billedet).

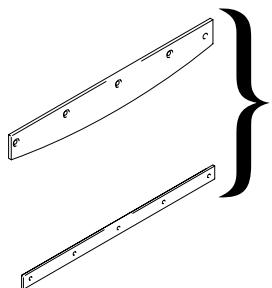
#### Modellerne IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Løsn unbrakoskruen (1.) vha. en unbrakonøgle (4 mm). Stram derefter møtrikken (2.) vha. en skruenøgle (13 mm), indtil knivhåndtaget ikke længere falder ned, men stadig kan betjenes med hånden. Stram derefter unbrakoskruen (3.) til igen (se billedet).

- Mulige funktionsfejl •



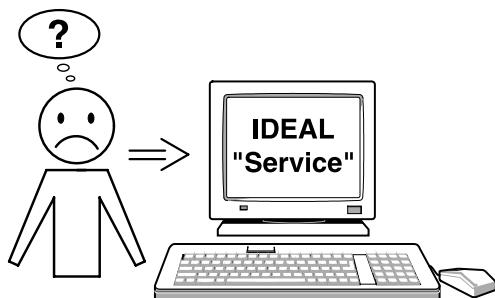
**Bagstopperens vinkel kan evt. justeres på den modsatte side af låseskruen**  
⑥ vha. en unbrakonøgle (2 mm).



#### Dårlig skærequalitet:

- Udskift kniven og knivarmen!  
Hvis du har brug for hjælp til udskiftning af kniven eller skærepinden, kan du kontakte service (se side 13).

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

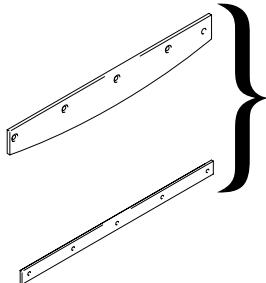


Ingen af ovenstående metoder løste  
problemet:

Kontakt service på

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Anbefalet tilbehør



**Sæt: Kniv og knivarm**  
IDEAL 1134 Nr. 9000 322  
IDEAL 1135 Nr. 9000 320  
IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Denne maskine er godkendt af uafhængige sikkerhedslaboratorier. Virksomheden er certificeret i henhold til kvalitetsstandarderne DIN EN ISO 9001:2008.

De præcise tekniske specifikationer findes på mærkaten med tekniske specifikationer på maskinen.

Evt. krav under garantien kræver, at den oprindelige mærkat stadig sidder på maskinen. Med forbehold for ændringer uden forudgående varsel.



Bemærkninger:

# IDEAL

Made in Germany



## Makulatorer

## Skæremaskiner og guillotiner



**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

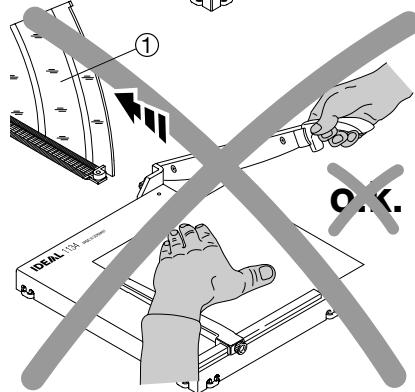
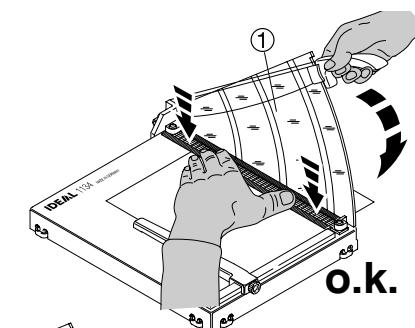


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



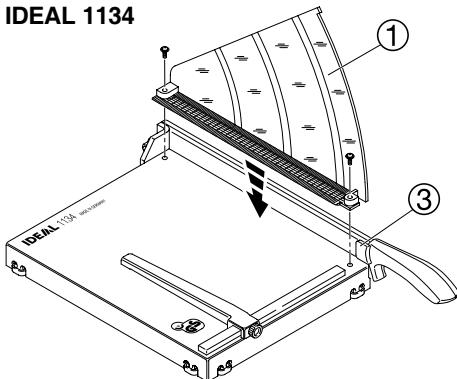
<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Bajo ningún concepto se puede retirar el protector de la cuchilla ①. Han de estar siempre en buen estado de funcionamiento.

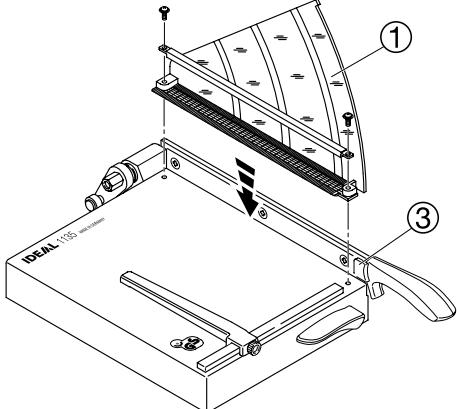
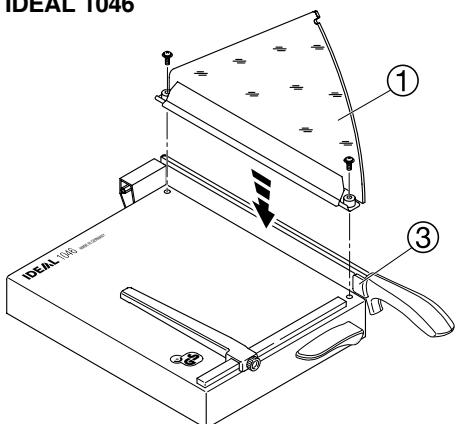
## • Instalación •

**IDEAL 1134**

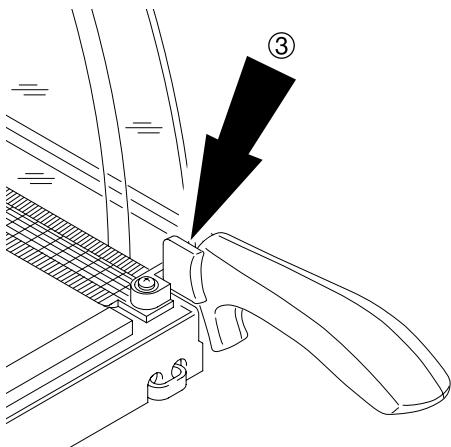
Antes de utilizarla, el sistema de pisón del papel con el protector de cuchilla adjunta ① deben de ser montados.

Para hacer esto, coloque el protector ① en la base de la cizalla (el protector de la ③ cuchilla tendría que estar en la guía paralela a la cuchilla).

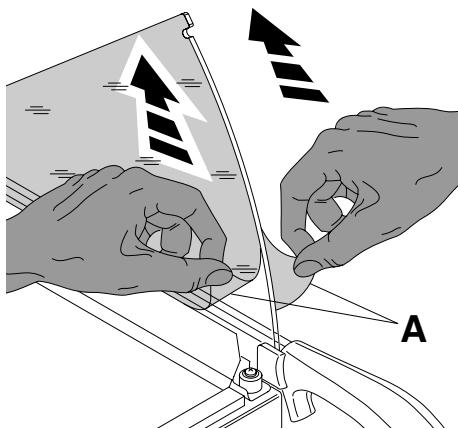
Luego, asegurar y apretar con los dos tornillos adjuntos de cabeza Philips (ver dibujo). En los modelos IDEAL 1046 extraiga la lámina de protección de la cuchilla (A).

**IDEAL 1135****IDEAL 1046**

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**

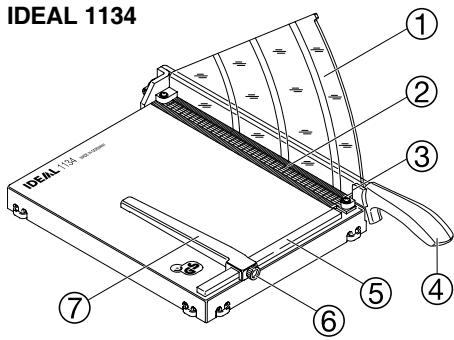


Antes de utilizarla, el sistema de pisón del papel con el protector de cuchilla adjunta ① deben de ser montados. Para hacer esto, coloque el protector ① en la base de la cizalla (el protector de la ③ cuchilla tendría que estar en la guía paralela a la cuchilla). Luego, asegurar y apretar con los dos tornillos adjuntos de cabeza Philips (ver dibujo). En los modelos IDEAL 1046 extraiga la lámina de protección de la cuchilla (A).



• Funcionamiento •

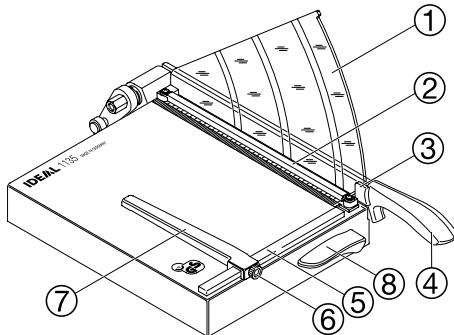
**IDEAL 1134**



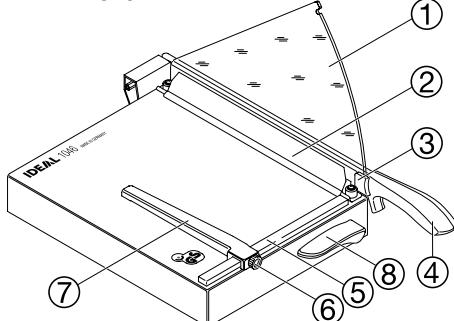
**Elementos operativos de la máquina:**

- ① - Protector cuchilla
- ② - Pisón para el papel
- ③ - Guía
- ④ - Portacuchilla
- ⑤ - Escala de medición lateral
- ⑥ - Tornillo de ajuste
- ⑦ - Escuadra trasera
- ⑧ - Palanca "Easy lift"

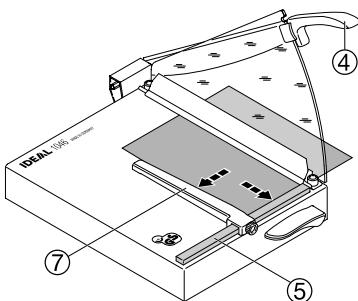
**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**

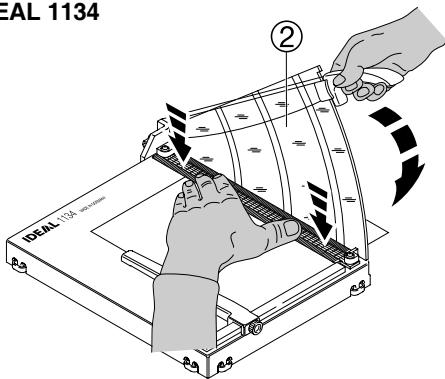


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Levante el portacuchilla ④ y coloque el papel para cortar. La escuadra trasera ⑦ y lateral ⑤ permite colocar el papel de forma precisa.

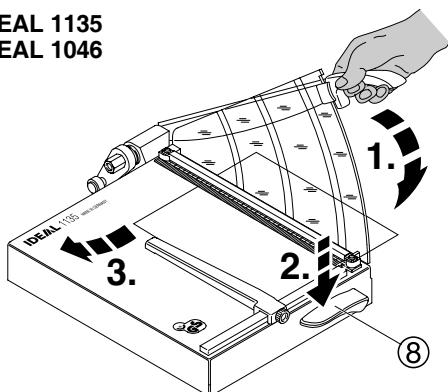
### IDEAL 1134



Sujetar el papel con el pisón manual ② y realizar el corte (en los modelos IDEAL 1135 y IDEAL 1046 el pisón es automático).

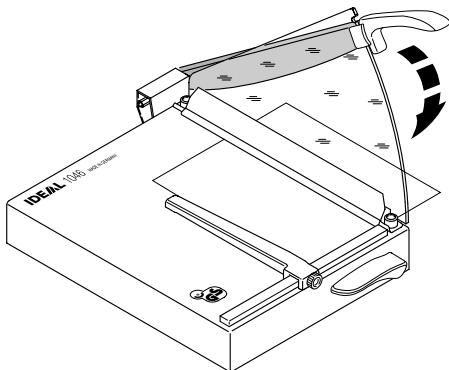
Para retirar el papel, mover la palanca “Easy-Lift” hacia abajo ⑧ (sólo modelos IDEAL 1135 e IDEAL 1046)

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Posibles fallos de funcionamiento •

## Posibles fallos de funcionamiento

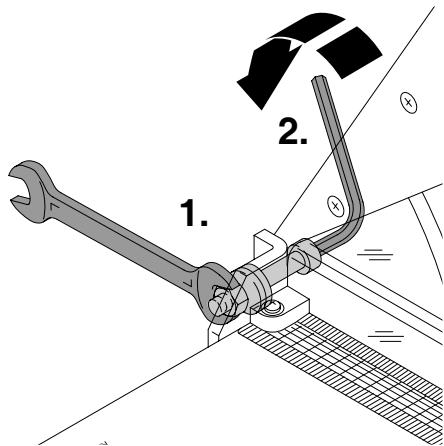


Si la cuchilla de la palanca baja.

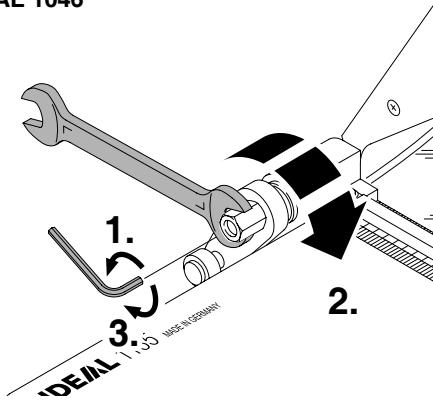
- Ajuste del sistema de fricción. Ver pag. 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



La máquina tiene un **sistema de fricción** en el portacuchillas. Este asegura que el portacuchillas no se pueda mover hacia abajo solo. Si el portacuchillas no está en su posición y se mueve solo, por favor reajustar el sistema de fricción inmediatamente.

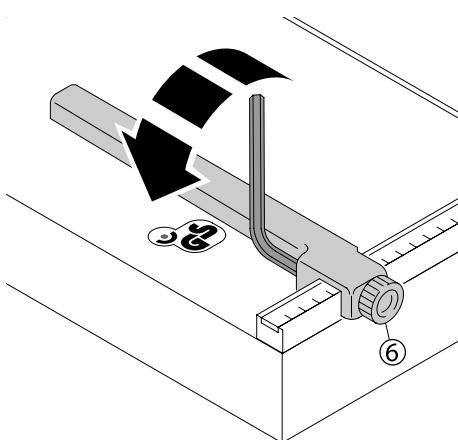
#### Modelo IDEAL 1134:

Sujetar la tuerca con una llave inglesa (13 mm) (1.) y apretar el cabezal Allen (2.) (6 mm) hasta que el portacuchillas esté otra vez en su posición, para que todavía pueda utilizarlo a mano (ver dibujo).

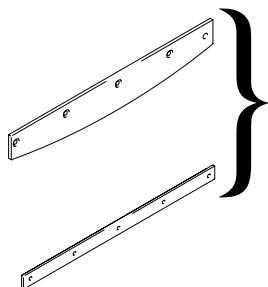
#### Modelos IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Aflojar los tornillos de cabeza Allen (1.) con una llave inglesa Allen (4 mm). Luego apretar el tornillo (2.) con una llave inglesa (13 mm) hasta que el portacuchilla esté en su posición otra vez pero que pueda volver a ser utilizado manualmente. Volver a apretar el tornillo de cabeza Allen (3.) (ver dibujo)

- Posibles fallos de funcionamiento •



Si es necesario, el **ángulo de la escua** drá trasera puede ajustarse con el tornillo ajuste ⑥ con una llave inglesa Allen (2 mm).

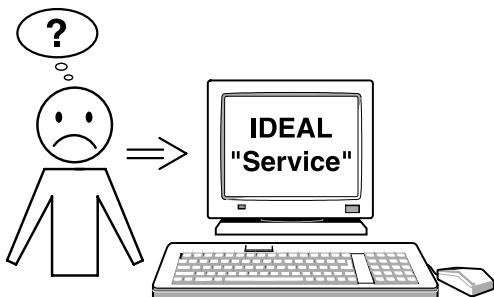


#### Pobre calidad de corte:

- Si necesita ayuda en el cambio de cuchilla, o de la contra-cuchilla por favor, contacte con: Servicio (vérase pág. 13).

- Posibles fallos de funcionamiento •

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

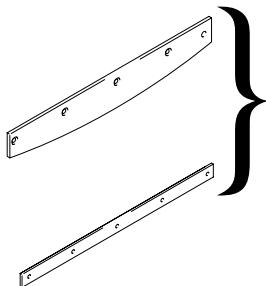


**Si ninguno de los métodos ayudan a solucionar el problema:**

Contacte con el servicio técnico

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Servicio"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Accesos Recomendados



### Cuchilla + barra contra cuchilla

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 340

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Esta máquina está aprobada por laboratorios independientes de seguridad. La compañía está certificada con la norma DIN EN ISO 9001:2008 en estandar de calidad. Las características técnicas pueden encontrarse en las especificaciones técnicas que aparecen señaladas en la misma máquina.

Para cualquier reclamación en garantía, la máquina ha de estar provista de la placa original de identificación.

Sujeto a cambio sin notificación.



Notas:

# IDEAL

Made in Germany



## Destructoras de Documentos



## Cizallas y Guillotinas

# IDEAL

Trimmräid

EST Kastutusjuhend

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

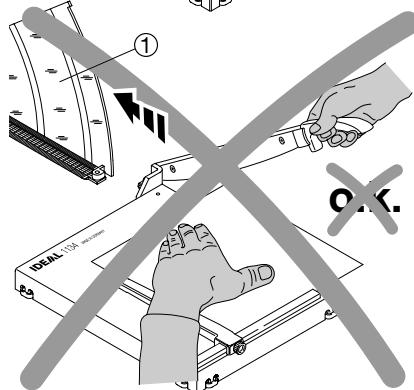
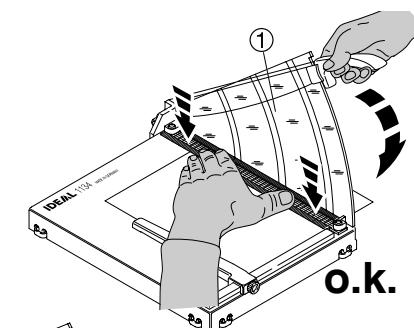


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

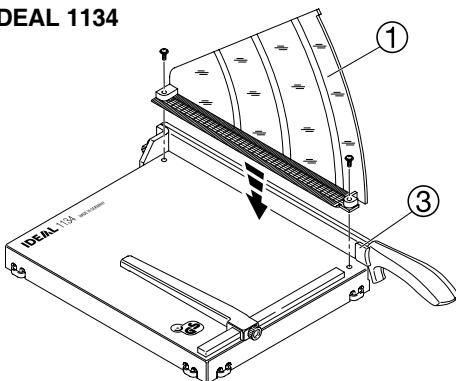
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Kõigi trimmerite ohutuks käitamiseks on oluline, et noakaitset ① ei eemaldataks ning et see oleks alati heas töökorras.

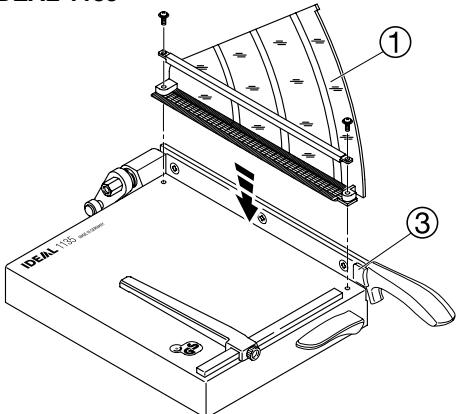
• Paigaldamine •

### IDEAL 1134

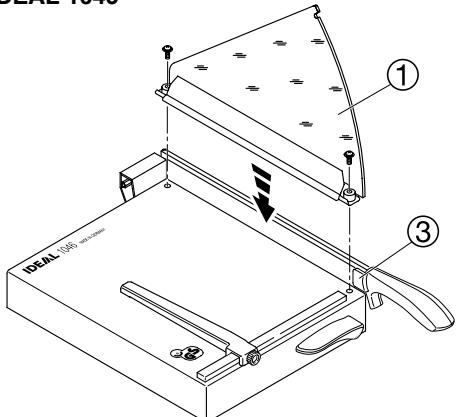


Enne töö alustamist tuleb trimmerilaua külge paigaldada kinnitusseade koos noakaitsega ①. Selleks paigaldage noakaitse ① trimmerilauale (noakaitse peab olema noajuuhikus 3 paralleelselt noaga). Seejärel lukustage see ja kinnitage ③ kaasasoleva kuuskantkruviga (vt joonist). Mudelitel IDEAL 1046 kõrvaldage noakaitsme kaitsekile (A).

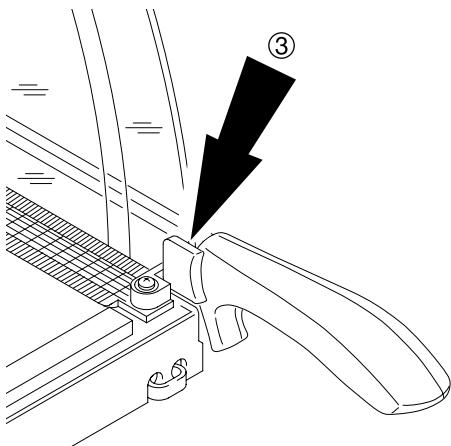
### IDEAL 1135



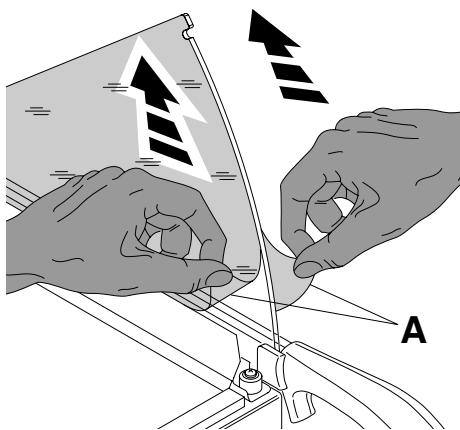
### IDEAL 1046



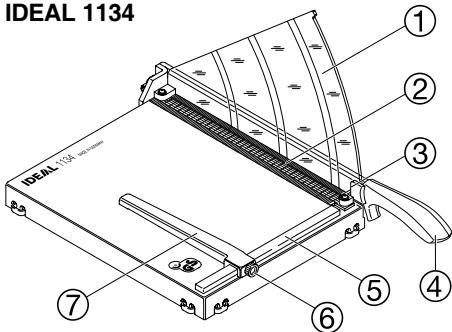
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Enne töö alustamist tuleb trimmerilaua külge paigaldada kinnitusseade koos noakaitsega ①. Selleks paigaldage noakaitse ① trimmerilauale (noakaitse peab olema noajuhikus 3 paralleelselt noaga). Seejärel lukustage see ja kinnitage ③ kaasasoleva kuuskantkruviga (vt joonist). Mudelitel IDEAL 1046 kõrvaldage noakaitsme kaitsekile (A).



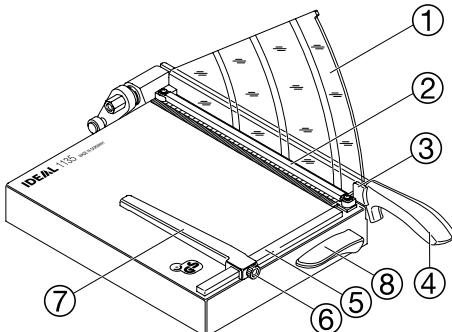
## IDEAL 1134



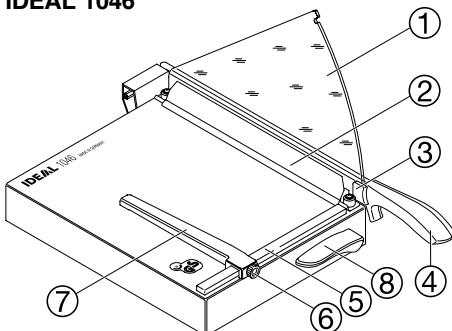
## Tööelemendid

- ① - Noakaitse
- ② - Paberiklamber
- ③ - Noajuhik
- ④ - Noahoidik
- ⑤ - Külje piiraja mõõteskaalaga
- ⑥ - Lukustuskruvi
- ⑦ - Tagumine nihkeseade
- ⑧ - Kergelt tõstetav lukustusmehhanism

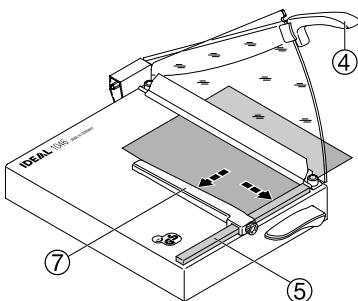
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

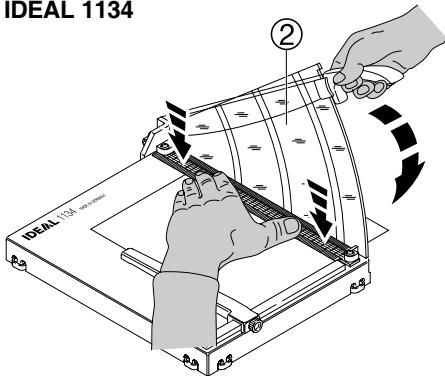


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Tõstke noahoidik ④ üles ning sisestage lõigatav paber. Tagumine nihkeseade ⑦ ja külje piiraja ⑤ võimaldavad paberit täpselt paigutada.

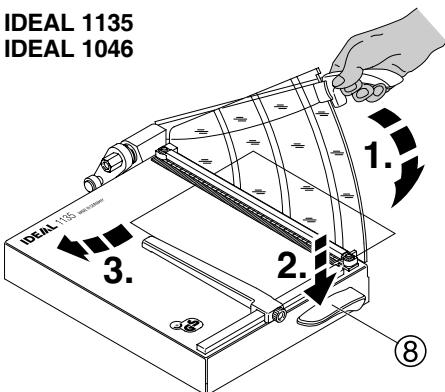
### IDEAL 1134



Seejärel kinnitage paber käsklambriga ② ning teostage lõige (mudelitel IDEAL 1135 ja IDEAL 1046 teostatakse kinnitamine lõikamise ajal automaatselt).

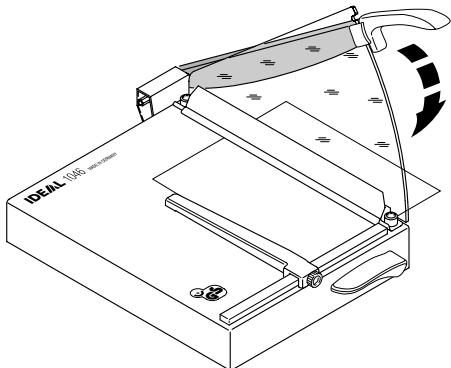
Paberi eemaldamiseks vabasta lukustusmehhanism ⑧ (olemas ainult mudelitel IDEAL 1135 ja IDEAL 1046)

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Võimalikud talitlushäired •

## Võimalikud talitlushäired

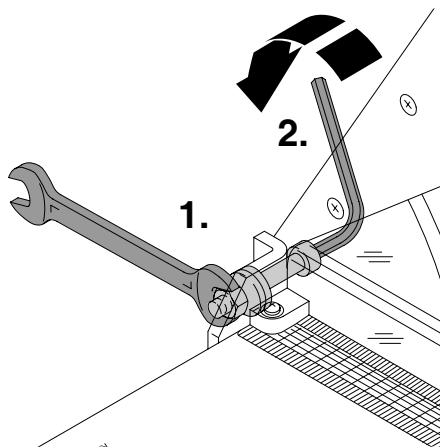


Noahoidik langeb alla.

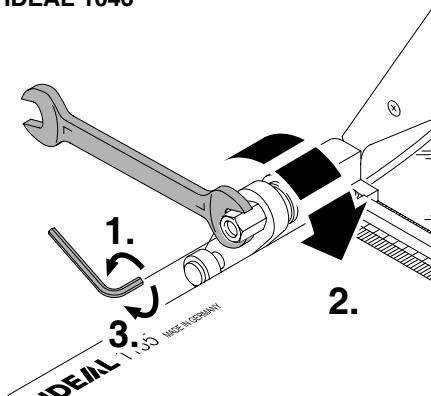
- Reguleerige hõordeseade. Vt lk 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



Masina noahoidikul on **hõõrdeseade**. See tagab, et noahoidik ei liiguks automaatselt alla. Kui see juhtub, reguleerige hõõrdeseade uuesti järgnevalt:

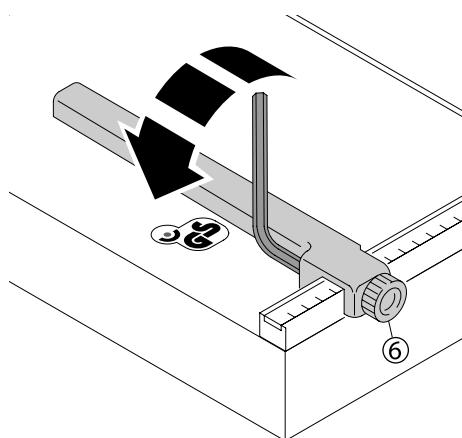
#### Modell IDEAL 1134:

Seejärel hoidke mutrit võtmega (13 mm) ning kinnitage kuuskantkruvi (1.) kuuskantvõtmega (6 mm), kuni noahoidik jäääb uuesti õigesse asendisse (2.), ent seda saab siiski käega liigutada (vt joonist).

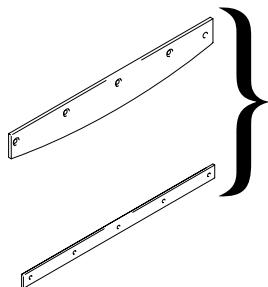
#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046,

Vabastage kuuskantkruvi (1.) kuuskantvõtmega (4 mm). Seejärel kinnitage mutter (2.) võtmega (13 mm), kuni noahoidik jäääb uuesti õigesse asendisse, ent seda saab siiski käega liigutada. Seejärel kinnitage kuuskantkruvi (3.) uuesti (vt joonist).

- Võimalikud talitlushäired •



Vajadusel saab **tagumise nihkeseadme nurka** lukustuskruvi 6 suhtes reguleerida kuuskantvõtmega (2 mm).

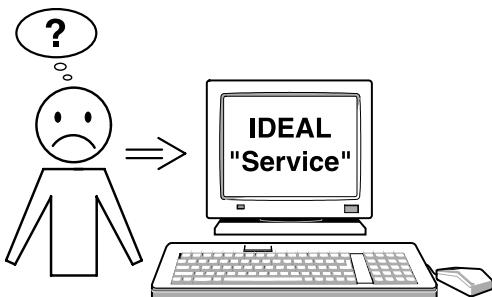


#### Halb lõikekvaliteet:

- Vahetage nuga ja noalatt välja!  
Kui teil läheb noa või lõikepulga vahetamisel tarvis abi, vt lk 13.

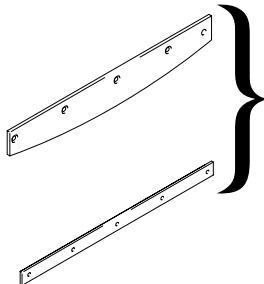
- Võimalikud talitlushäired •

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



**Ükski ülaltoodud meetoditest ei aidanud probleemi lahendada:**  
Võtke ühendust teenindusmeeskonnaga  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service" ("Hooldus")  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**Soovitatavad tarvikud:**



**Komplekt: Nuga + noalatt**

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Antud masin on heaks kiidetud sõltumatute turvalisust hindavate laboratooriumite poolt. Firma on sertifitseeritud DIN EN ISO 9001:2000 kvaliteedinormide kohaselt. Täpsed tehnilised parameetrid võib leida masina tehniliste parameetrite sildilt. Garantiinõude esitamiseks peab masinal originaalne andmesilt alles olema. Masinat võidakse muuta ette teatamata.



Märkused:

Toodetud Saksamaal



## Paberihundid



## Trimmerid ja giljotiinid

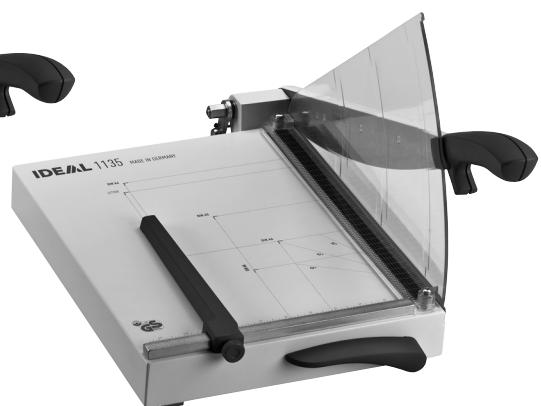
Paperileikkurit

FIN Käyttöohjeet

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen ! Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen. Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

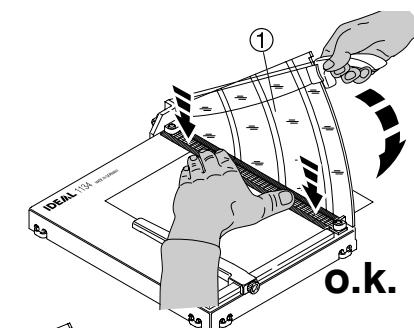


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

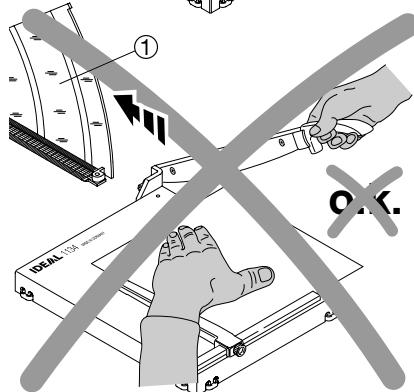


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plasser aldri hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



**o.k.**

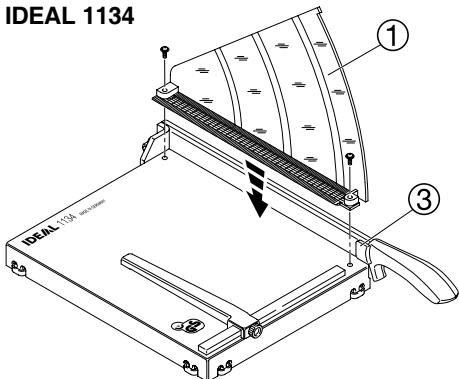


**O.K.**

Laitteen turvallisen käytön kannalta on tärkeää että teräsuojusta ① ei poisteta ja että se on toimintakunnossa.

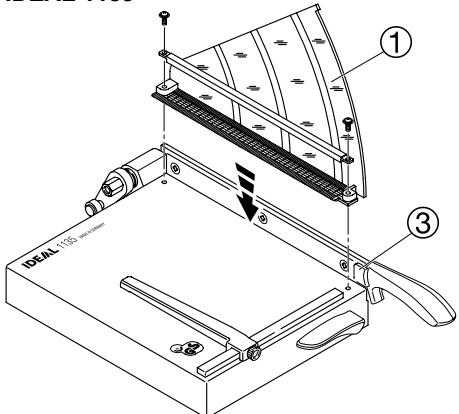
• Asennus •

## IDEAL 1134

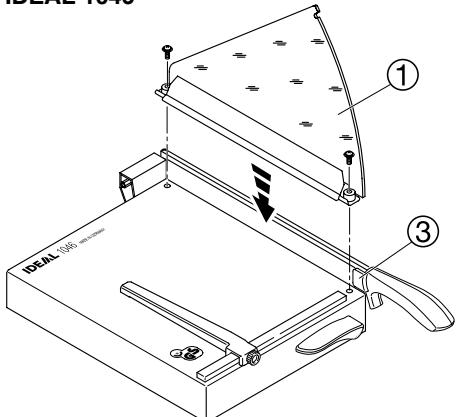


Ennen käyttöä puristin ja teräsuojus ① täytyy asentaa leikkuupöytään. Asenna teräsuojus ① leikkuupöytään (teräsuojus pitää asentaa teräohjuriin ③ joka on kahvassa kiinni). Kiristä kaksi mukana olevaa Phillips kärkistä ruuvia (katso kuva). Malleissa Ideal 1046 pitää poistaa suojaamuovi (A) teräsuojuksesta.

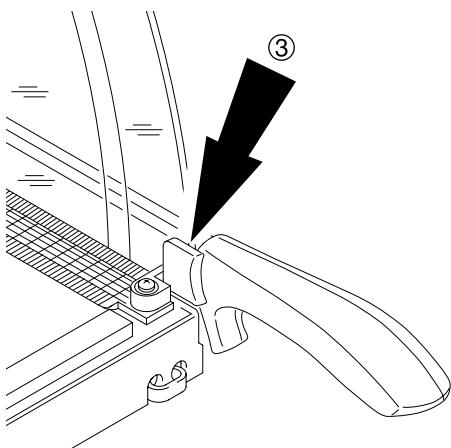
## IDEAL 1135



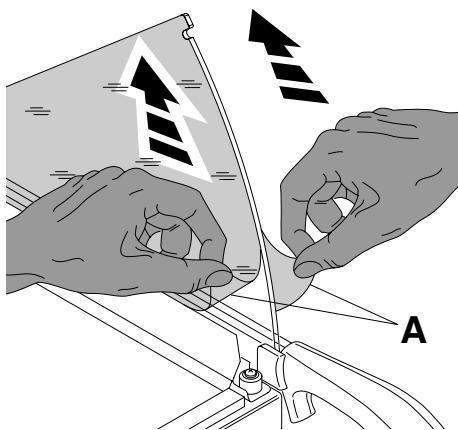
## IDEAL 1046



**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



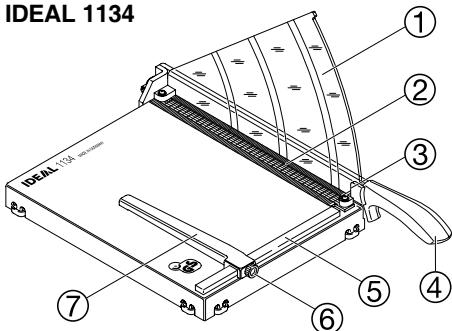
Ennen käyttöä puristin ja teräsuojus ① täytyy asentaa leikkuupöytään. Asenna teräsuojus ① leikkuupöytään (teräsuojus pitää asentaa teräohjuriin ③ joka on kahvassa kiinni). Kiristä kaksi mukana olevaa Phillips kärkistä ruuvia (katso kuva). Malleissa Ideal 1046 pitää poistaa suojaamuovi (A) teräsuojuksesta.



• Käyttö •

**IDEAL**

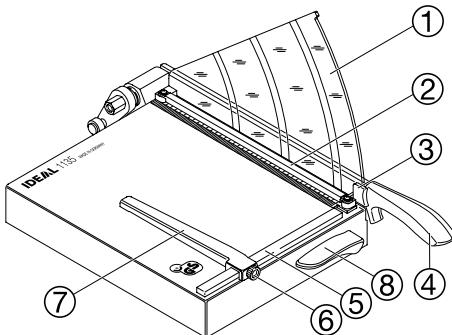
**IDEAL 1134**



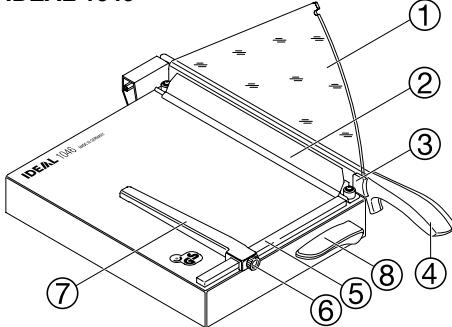
**Tuotteen osat**

- ① - Teräsuojuus
- ② - Puristin
- ③ - Teräohjuri
- ④ - Kahva
- ⑤ - Sivusuosa mitta-asteikolla
- ⑥ - Lukitusruuvi
- ⑦ - Takaluisti
- ⑧ - EASY-LIFT nostovipu

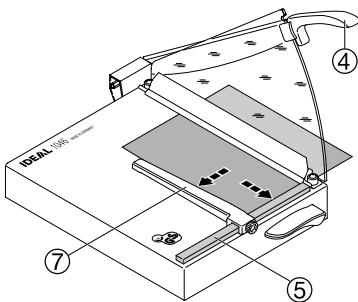
**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**

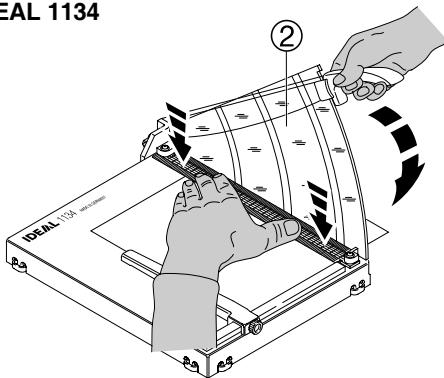


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



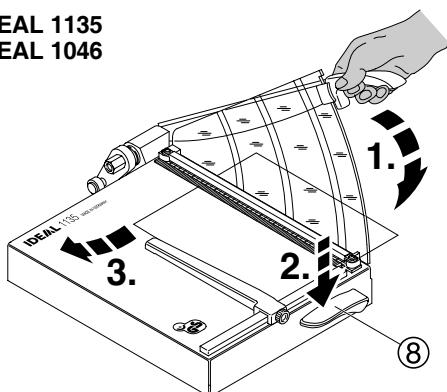
Nosta terää kahvasta ④ ja aseta leikattava paperi.Takaluisti ⑦ ja sivusuoja ⑤ mahdollistavat paperin arkan kohdistamisen

### IDEAL 1134



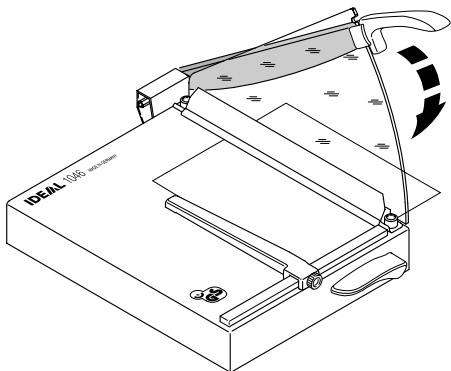
Lukitse paperi käskäytöisellä puristimella ② (malleissa Ideal 1135 ja Ideal 1046 puristus tapahtuu automaattisesti leikattaessa). Poistaaksesi paperin vapauta EASY-LIFT ⑧ nostovipu (Vain malleissa IDEAL 1135 ja IDEAL 1046.)

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Mahdolliset viat •

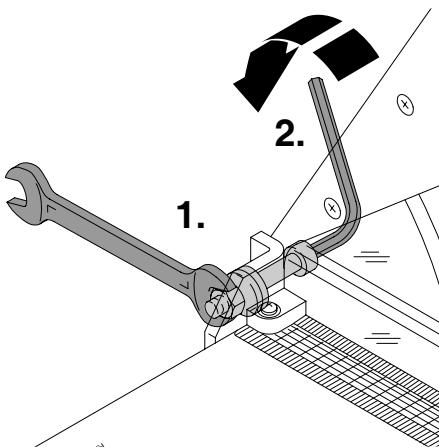
## Mahdolliset viat



Terä tippuu alas.  
• Säädä kitkajarraa katso sivut 10

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



Laitteessa on kitkajarru teränkannattimessa. Tällä varmistetaan ettei terä tipu alas omasta painostaan. Tarvittaessa säädää kitkajarrua seuraavasti:

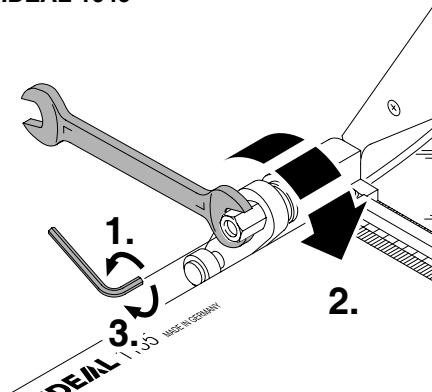
#### Malli Ideal 1134:

Pidä mutterista kiinni 13 mm kiintoavaimella ja kiristä kuusikoloruuvia (1.) 6 mm:n kuusikoloavaimella kunnes terä pysyy paikallaan, mutta niin että sitä pystyy käyttämään (2.) (katso kuva).

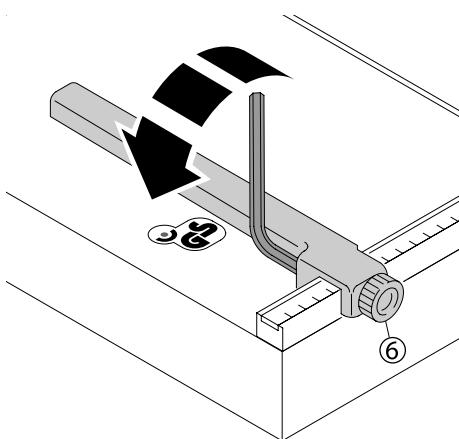
#### Mallit Ideal 1135 ja Ideal 1046:

Löysää kuusikoloruuvia (1.) 4 mm:n kuusikoloavaimella. Sen jälkeen kiristä mutteria (2.) 13 mm:n kiintoavaimella kunnes terä pysyy paikallaan, mutta niin että terää pystyy käyttämään. Kiristä uudelleen kuusikoloruvi (3.) (katso kuva).

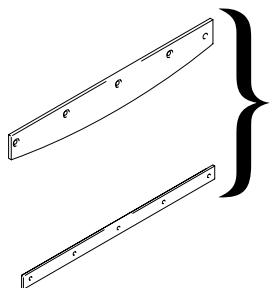
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Mahdolliset viat •



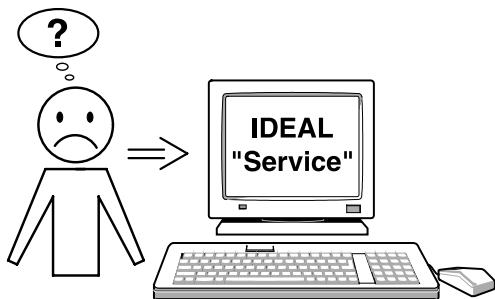
Tarvittaessa takaluisin kulmaan voidaan säätää lukitusruuvin (6) vastapuolelta 2 mm:n kuusioikoloavaimella.



#### **Huono leikkuujälki:**

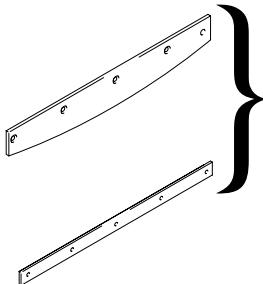
- Vaihda terä ja terän vastakappale.  
Jos tarvitset apua terän ja leikkuutikon vaihdossa (katso sivu 13).

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Mikään yllämainituista toimenpiteistä ei auta ongelman selvittämisessä:  
Ota yhteyttä huoltohenkilöstöön  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Servicio"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Suositeltavat tarvikkeet



### Terä ja teränvastakappale

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Tämä laite on hyväksytty puolueettoman turvallisuuslaitoksen puolesta.

Yrityksellä on DIN EN ISO 9001:2008 laatustandardi.

Tarkat tekniset tiedot löytyvät tekniset tiedot tarrasta joka on laitteessa kiinni.

Takuuajan aikana koneessa on oltava originaali tunnistetarra.

Pidätämme oikeudet muutoksiin.



Muistiiinpanoja:

Made in Germany



## Asiakirjatuhoojat



## Paperileikkurit

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

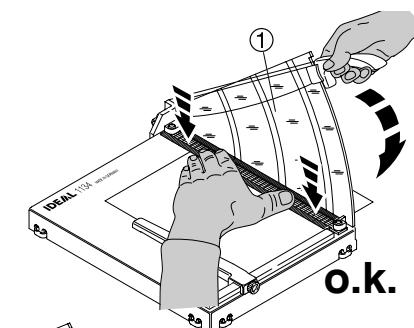


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

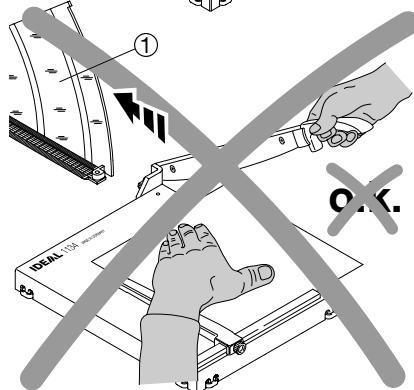


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrig hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



**o.k.**

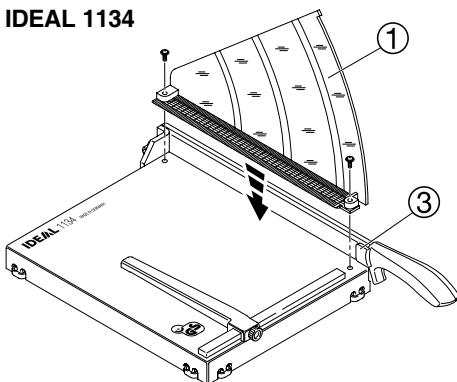


**O.K.**

Valamennyi géptípusnál a késvédőt ① nem szabad leszerelni és annak minden működőképesnek kell lennie.

• Összeszerelés •

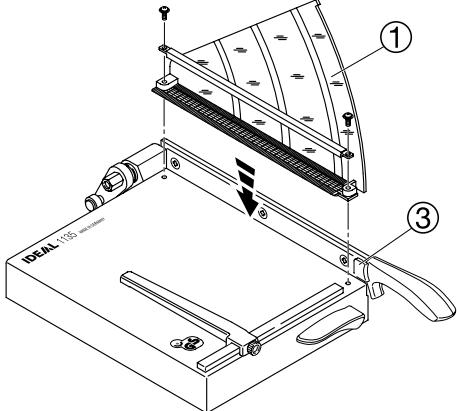
## IDEAL 1134



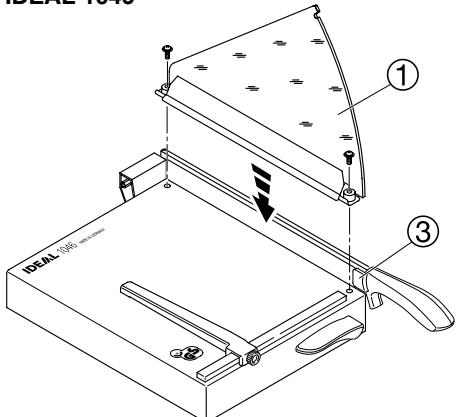
Használatba vétel előtt a papírleszorítást a késvédővel ① a gépre fel kell szerelni. Ehhez a papírleszorítást a késvédővel ① helyezze fel (a késvédőnek párhuzamosnak kell lennie a késsel). ③

Ezután a géppel együttszállított két csavart egy keresztféjes csavarhúzóval rögzítse (lásd a képen). Az IDEAL 1046-ös típusoknál a védőfóliát a késvédőről távolítsa el. (A)

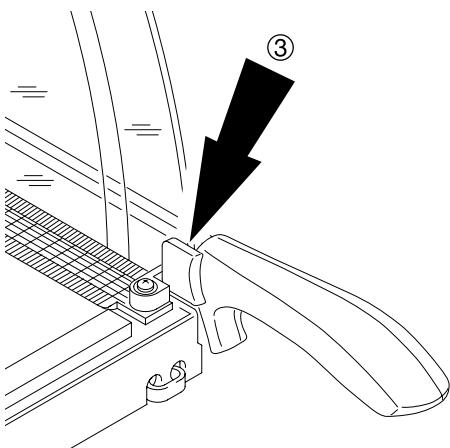
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

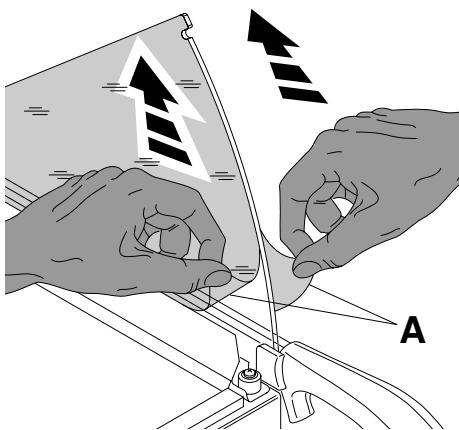


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

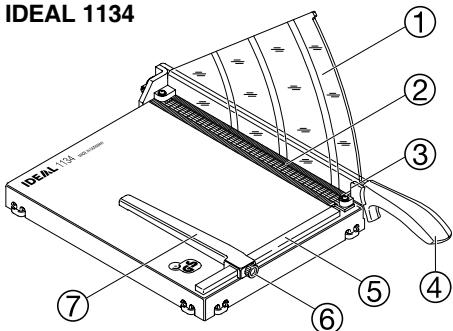


Használatba vétel előtt a papírleszorítást a késvédővel ① a gépre fel kell szerelni. Ehhez a papírleszorítást a késvédővel ① helyezze fel (a késvédőnek párhuzamosnak kell lennie a késsel). ③

Ezután a géppel együttszállított két csavart egy keresztfelű csavarhúzával rögzítse (lásd a képen). Az IDEAL 1046-ös típusoknál a védfóliát a késvédőről távolítsa el. (A)



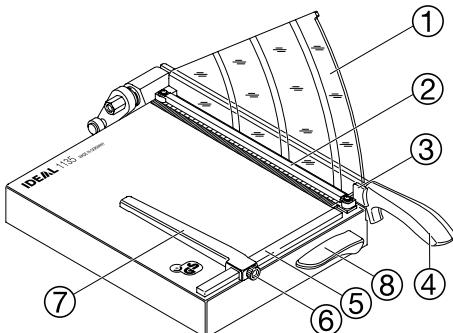
## IDEAL 1134



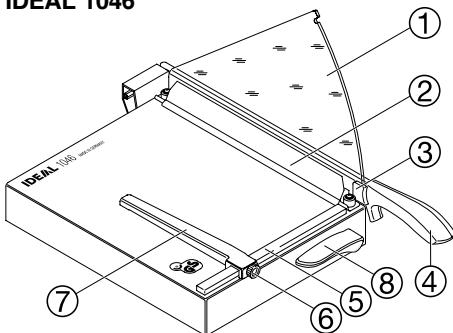
## A gépek alkotó elemei

- ① - Késvédő
- ② - Papírleszorítás
- ③ - Késvédő megvezetése
- ④ - A kés fogantyúja
- ⑤ - Oldalütköző méretskálával
- ⑥ - Rögzítő csavar
- ⑦ - Hátsó ütköző
- ⑧ - Leszorítás kioldó kar

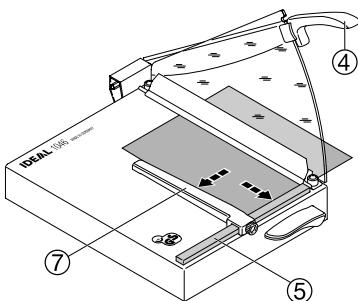
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

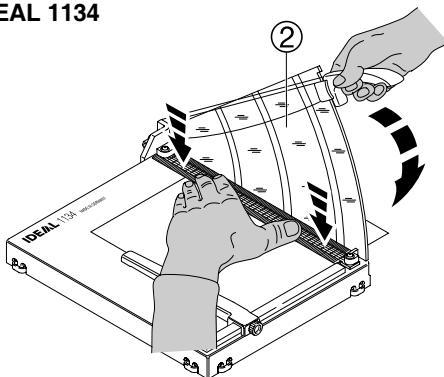


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Emelje fel a kést a fogantyújánál ④ fogva. A hátsó ütköző ⑦ és az oldal ütköző ⑤ segítségével lehetséges a pontos beállítás.

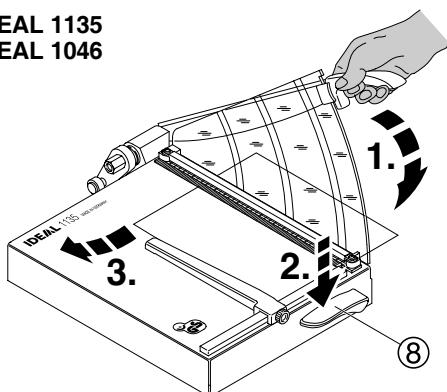
### IDEAL 1134



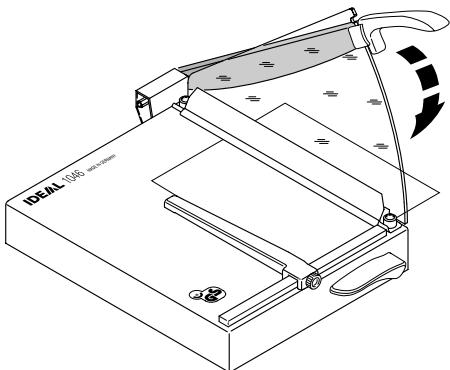
Ezután a papírt a kézi leszorítással ② rögzítse és hajtsa végre a vágást (az IDEAL 1135-ös és az IDEAL 1046-as típusoknál a leszorítás automatikus).

A papír eltávolításához nyomja le a leszorítás rögzítő kart ⑧ (csak az IDEAL 1135-ös és az IDEAL 1046-os modellekknél).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



## Lehetséges zavarok

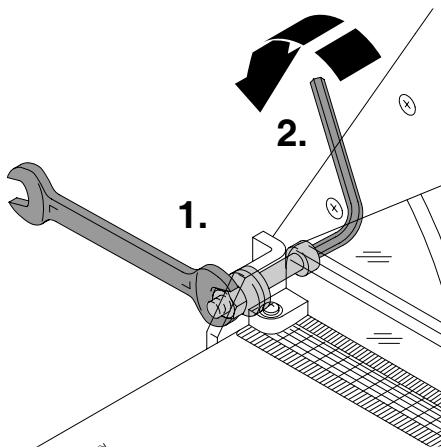


### A kés magától leesik.

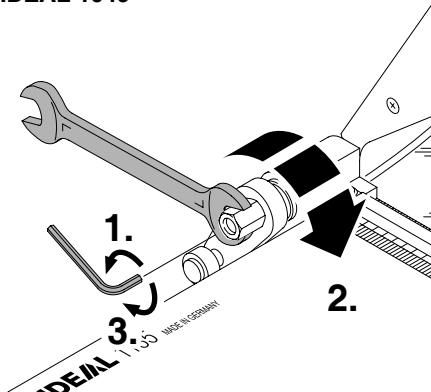
- A késrögztést be kell állítani. Lásd 10. oldal

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



A gép késrögzítővel van ellátva. Ez akadályozza meg, hogy a kés a felső állapotból magától elmozduljon lefelé. Ha ez mégis bekövetkezne, az alábbiak szerint járjon el:

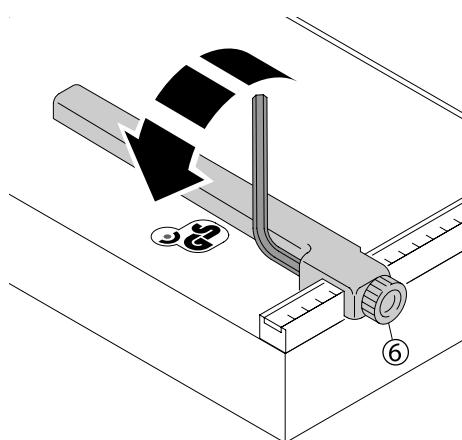
#### IDEAL 1134:

Az anyát egy villáskulccsal (SW 13). Egyidejűleg egy imbuszkulccsal (6-os méret) az imbusz- csavart (3.) fordítsa el annyira, hogy a kés már ne tudjon magától leesni, de erőlkodés nélkül le lehessen vezetni (lásd a képen).

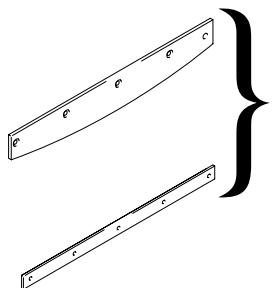
#### IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Az imbuszcsavart (1.) egy imbuszkulccsal (4-es méret) oldja meg. Ezután a hatlapfejű anyát (2.) egy csavarkulccsal (SW 13) húzza meg annyira, hogy a kés magától ne tudjon leesni, de még kézzel erőlkodés nélkül használni lehessen. Végül az imbuszcsavart (3.) húzza meg (lásd a képen).

• Lehetséges zavarok •



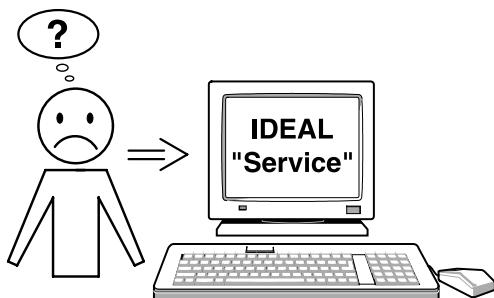
Ha a hátsó ütköző szög pontossága eltérne, úgy a rögzítő csavart ⑥ egy imbusz kulcs (2-es méret) segítségével utánállíthatja.



### Rossz a vágásminőség

- Cserélje ki a kést és a vágósínt. Kérdéseivel forduljon szakszervízhez (lásd 13. oldal).

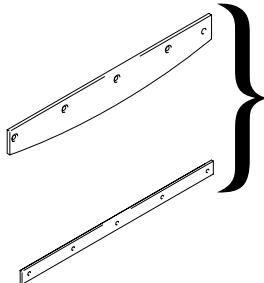
IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Ha az előbb leírt problémákon túl,  
másproblémák jelentkeznének, forduljon  
vevőszolgálatunkhoz.

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Ajánlott tartozékok



### Kés + vágósín

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



A gép GS vizsgával rendelkezik és megfelel a szakmai szövetség balesetmegelőzési előírásainak. A vállalat DIN ISO 9001:2008 – el rendelkezik.

A specifikus technikai adatokat a készülékek típustábláján találhatja meg. A garancia érvényesítéséhez a gépnek beazonosíthatónak kell lennie.

A technikai változtatások jogát a gyártó fenntartja.



Jegyzetek:

Made in Germany



Iratmegsemmisítők



Vágó gépek

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

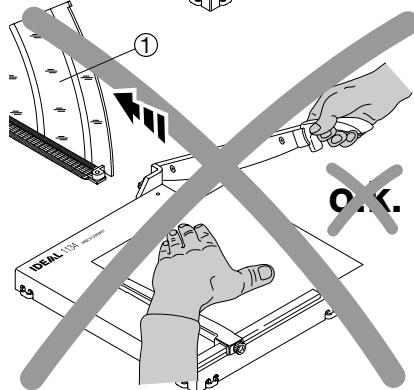
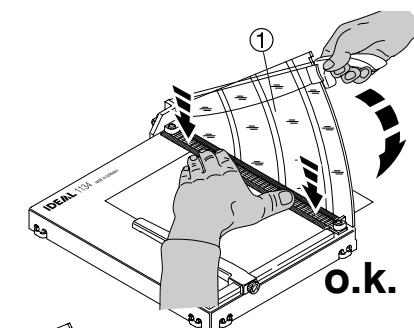


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



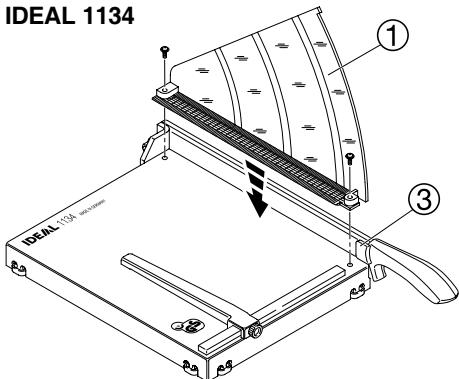
<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Per operare in completa sicurezza con tutti i modelli di taglierina è importante che la sicurezza lama ① non siano rimosse e siano mantenute nella miglior condizione operativa.

## IDEAL 1134



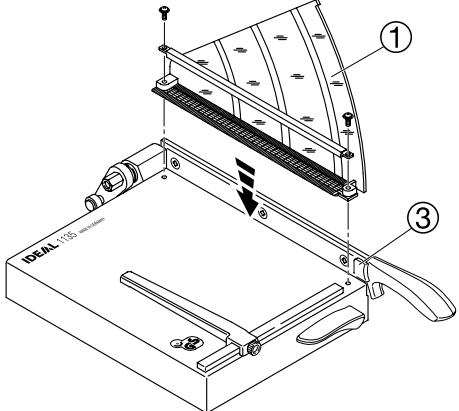
Prima di procedere all'utilizzo è necessario montare il dispositivo di pressione con protezione lama ①.

Posizionare il dispositivo di pressione con protezione lama ① (la protezione deve trovarsi dietro la guida della protezione ③ e parallela alla lama).

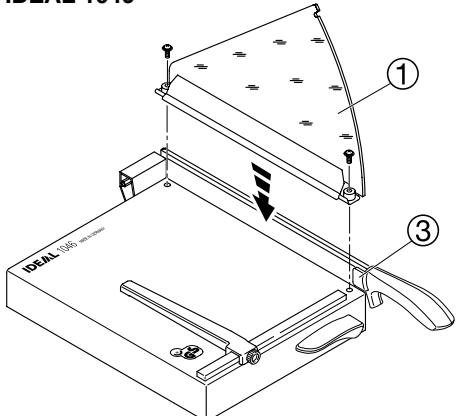
Successivamente inserire e fissare le due viti fornite di serie servendosi di un cacciavite a stella (vedere illustrazione).

Per i modelli IDEAL 1046 togliete la protezione di sicurezza sulla lama (A).

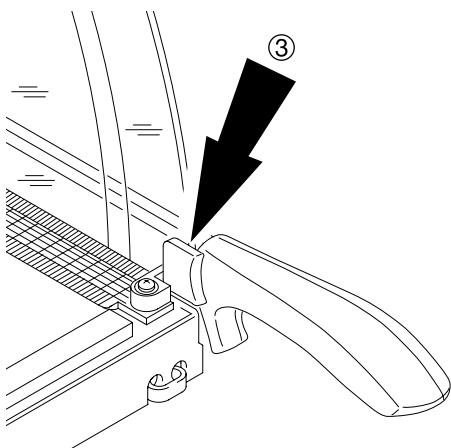
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046



**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**

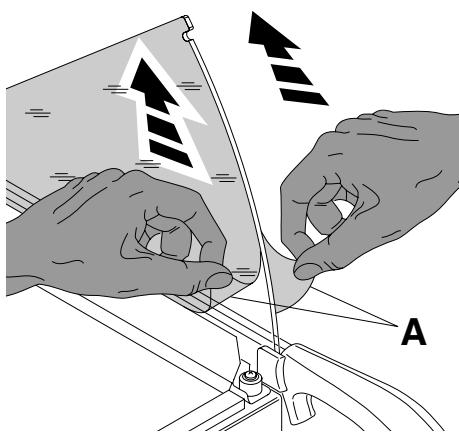


Prima di procedere all'utilizzo è necessario montare il dispositivo di pressione con protezione lama ①.

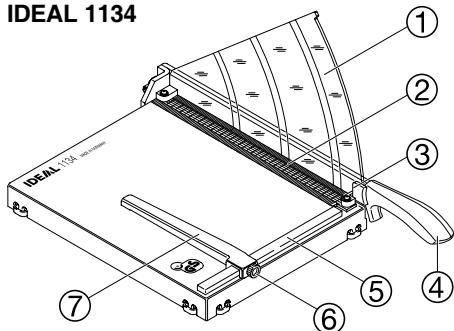
Posizionare il dispositivo di pressione con protezione lama ① (la protezione deve trovarsi dietro la guida della protezione ③ e parallela alla lama).

Successivamente inserire e fissare le due viti fornite di serie servendosi di un cacciavite a stella (vedere illustrazione).

Per i modelli IDEAL 1046 togliete la protezione di sicurezza sulla lama (A).



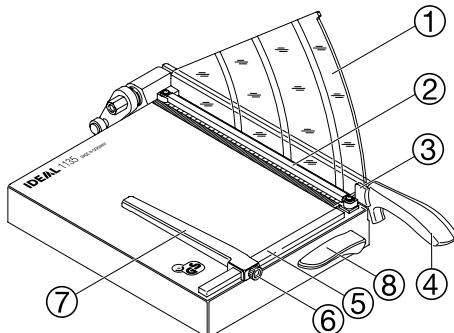
## IDEAL 1134



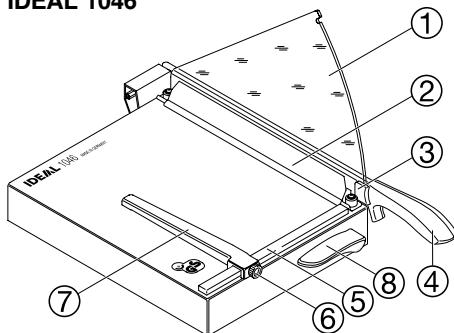
## Denominazione delle parti

- ① - Protezione lama
- ② - Pressino
- ③ - Guida lama
- ④ - Lama
- ⑤ - Guida laterale con scala graduata
- ⑥ - Vite di fissaggio
- ⑦ - Squadra di battuta posteriore
- ⑧ - Leva bloccaggio

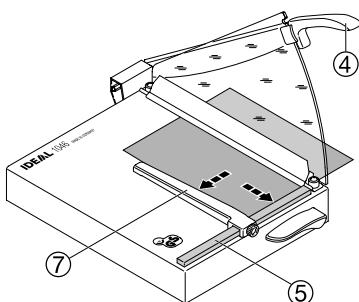
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

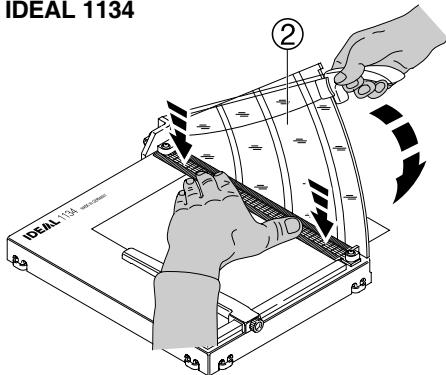


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



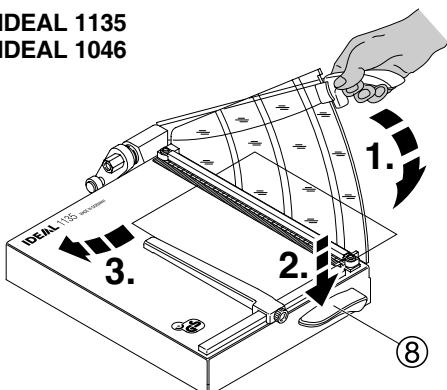
Alzare la lama ④ e posizionare la carta come desiderato servendosi della squadra di battuta posteriore ⑦ e della guida laterale ⑤.

### IDEAL 1134



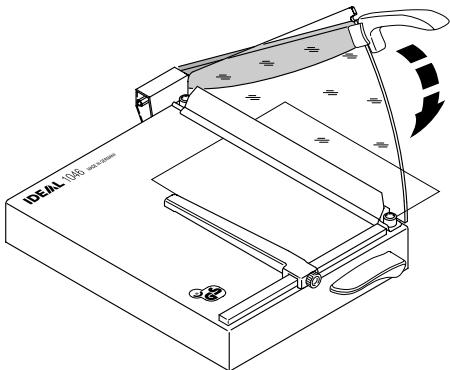
Fermare i fogli con il pressino ② e procedere al taglio (nei modelli IDEAL 1135 e IDEAL 1046 il pressino viene azionato automaticamente dalla lama).  
Svuotare il cestino frequentemente, minimo quotidianamente, in modo da evitare interferenze con il gruppo frese.  
Per rimuovere la carta rilasciare la leva di bloccaggio ⑧ (solo per modelli 1135 e 1046).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Possibile malfunzionamento •

## Possible malfunzionamento

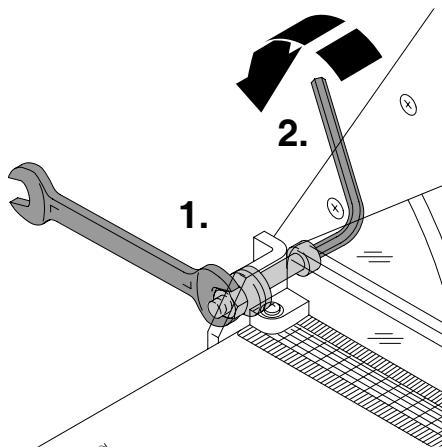


Discesa lama.

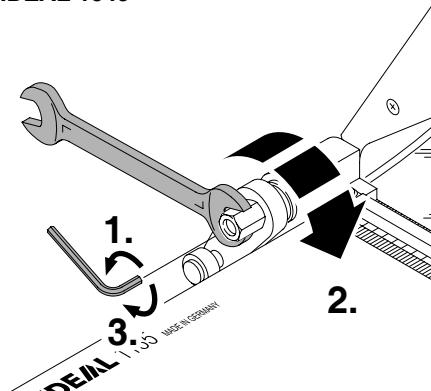
- Regolazione dispositivo frizione.  
Vedi pagine 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1135



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



La lama è dotata di un **dispositivo di frizione** che ne impedisce la discesa involontaria. In caso si verifichino problemi di questo tipo, la frizione può essere regolata seguendo le istruzioni riportate qui di seguito.

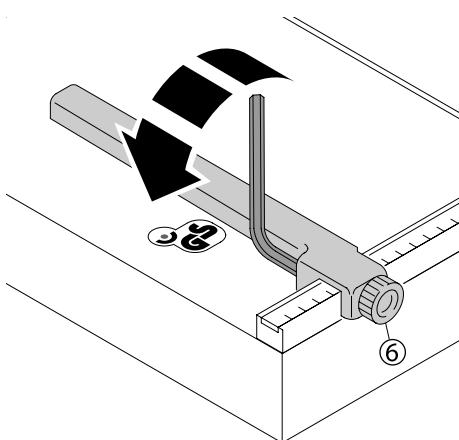
#### Modello IDEAL 1134:

Tenere fermo servendosi di una chiave da 13 mm e contemporaneamente stringere la vite a brugola (1.) con a chiave da 6 mm fino a quando la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo abbassabile senza alcuno sforzo (2.) (vedere illustrazione).

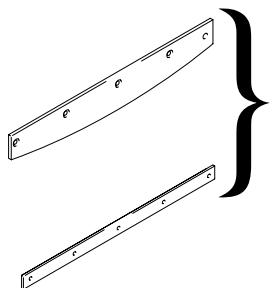
#### Modelli IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Allentare la vite a brugola (1.) con una chiave da 4 mm e stringere il dado (2.) con una chiave da 13 mm fino al punto in cui la lama non rimarrà fissa in posizione pur essendo abbassabile senza alcuno sforzo. Quindi fissare nuovamente la vite brugola (3.)(vedere illustrazione).

- Possibile malfunzionamento •



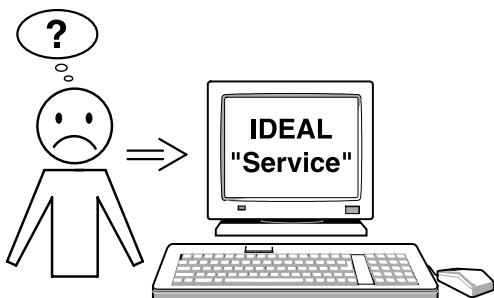
La tenuta della vite ⑥ che fissa la squadra di battuta posteriore in **posizione per fettamente** verticale può venire regolata con una chiave a brugola da 2 mm.



#### Bassa qualità del taglio:

- sostituire lama e barra lama!  
Se avete delle domande riguardo il  
cambio lama e della barra lama.  
Contattare il centro di assistenza clienti.  
(vedi pagina 13).

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

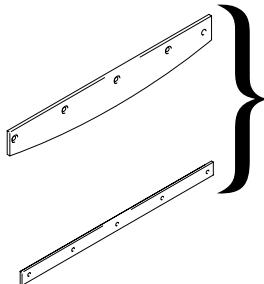


Nessuno dei metodi sopraindicati sono di aiuto a risolvere i Vs. problemi.

**risolvere i Vs. problemi.** Contattare il centro di assistenza clienti.

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Accessori Raccomandati



### Lama, Batti lama

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Questa macchina é approvata da laboratori indipendenti di sicurezza.  
Il marchio la società è certificato secondo le qualità standard DIN EN ISO 9001:2008.  
Le specifiche tecniche precise possono essere trovate sull' adesivo applicato sulla macchina.

Per usufruire della garanzia sulla macchina deve essere presente l'etichetta identificativa originale.

Soggetto a modifiche senza avviso.



Notizia:

# IDEAL

Made in Germany



## Distruggidocumenti



## Taglierine e Tagliacarte

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

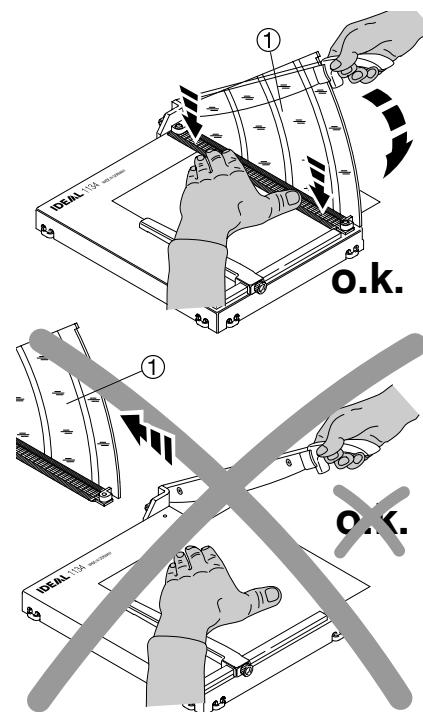


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plasser aldri hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

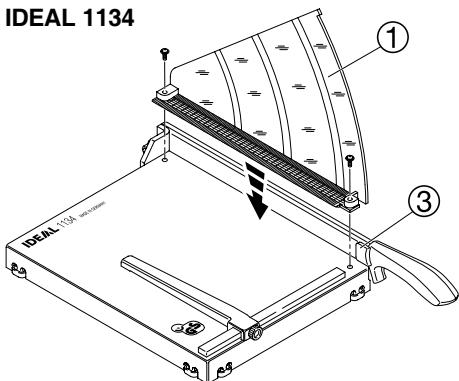
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



For sikker bruk av alle skjærersakser er det viktig at knivbeskyttelsen ① er riktig montert.

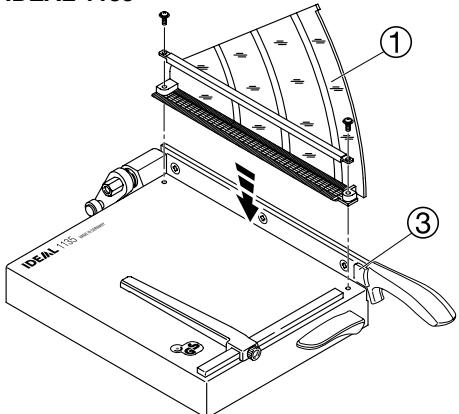
• Installasjon •

## IDEAL 1134

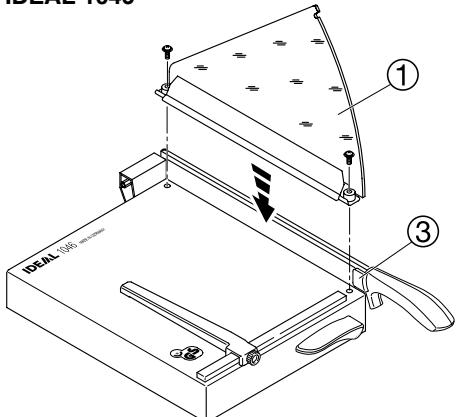


Før maskinen tas i bruk, skal papirklemmen ① med knivbeskyttelsen monteres på skjæreplaten. Plasser knivbeskyttelsen ① på skjæresaksbordet parallelt med kniven ③ og skru fast knivbeskyttelsen med medfølgende skruer (Se fig) Modell IDEAL 1046  
Ta bort beskyttelsesfilmen på knivbeskyttelsen.

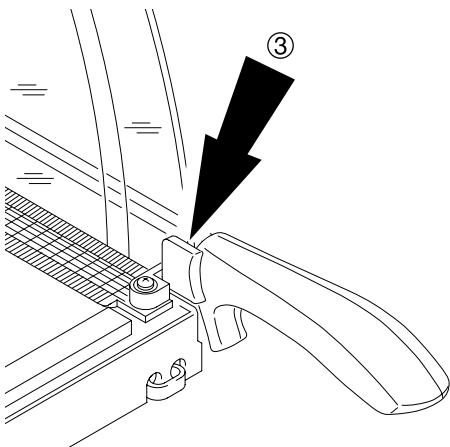
## IDEAL 1135



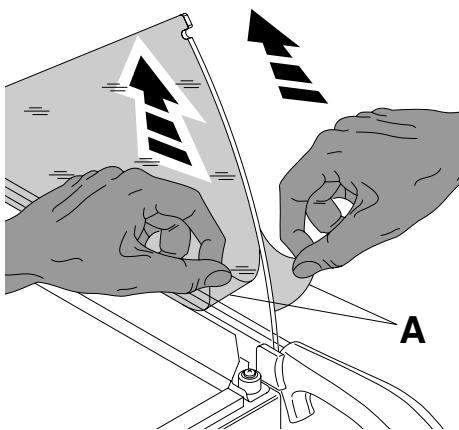
## IDEAL 1046



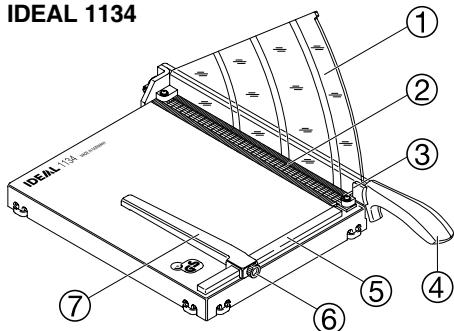
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Før maskinen tas i bruk, skal papirklemmen ① med knivbeskyttelsen monteres på skjæreplaten. Plasser knivbeskyttelsen ① på skjæresaksbordet parallelt med kniven ③ og skru fast knivbeskyttelsen med medfølgende skruer (Se fig) Modell IDEAL 1046  
Ta bort beskyttelsesfilmen på knivbeskyttelsen.



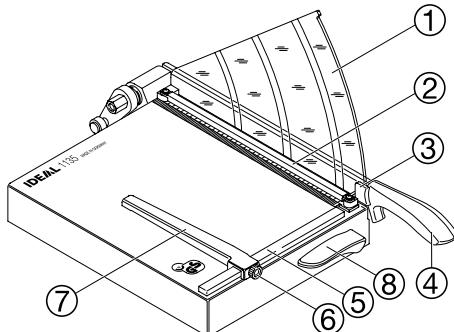
## IDEAL 1134



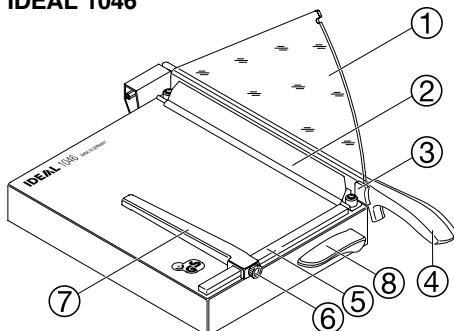
## Detaljer

- ① - knivbeskyttelse
- ② - papirklemme
- ③ - knivguide
- ④ - knivhåndtak
- ⑤ - anlegg med mîlangivelse
- ⑥ - ïseskrue
- ⑦ - bakanlegg
- ⑧ - Hendel

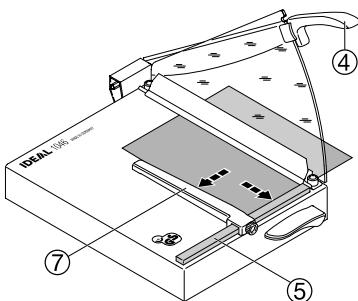
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

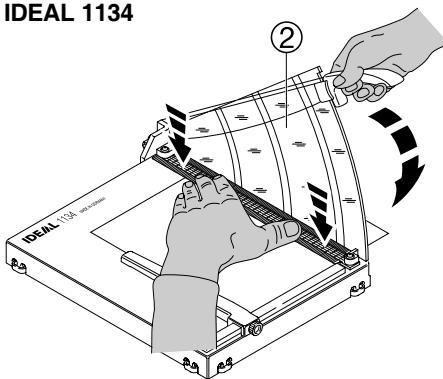


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



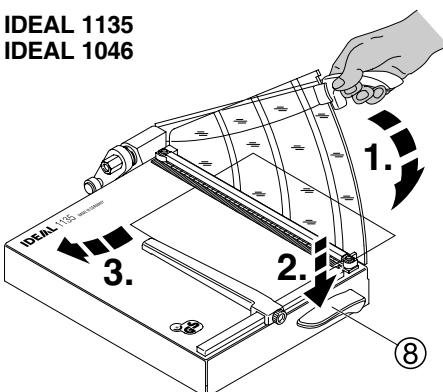
Løft skjærekniven (4) og plasser papiret som skal skjères. Bruk bakanlegg (7) og sideanlegg (5) for et korrekt skjæreresultat.

### IDEAL 1134



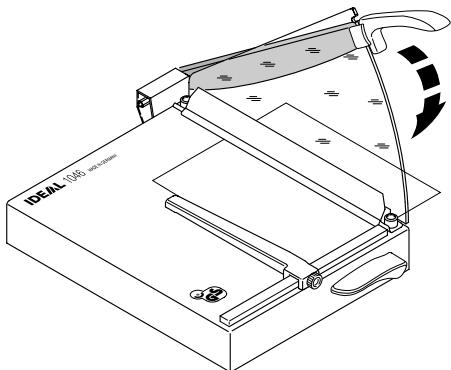
Hold papiret fast ved å trykke ned papirklemmen (2) og dra deretter ned skjærekniven (modellene IDEAL 1135 og IDEAL 1046 har automatisk papirklemme). For å fjerne papiret etter skjæring frigjøres hendelen (8) (gjelder kun modellene IDEAL 1135 og IDEAL 1046).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Mulige funksjonsfeil •

## Mulige funksjonsfeil

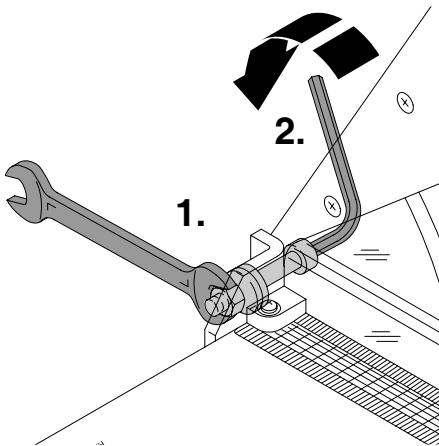


### Skjærekniven faller ned av seg selv

- stram til friksjonsskruen. Se side 10

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



Maskinen har en friksjonsskrue som sitter på skjærekniven. Den sikrer at skjærekniven ikke faller ned av seg selv. Hvis dette skjer, juster friksjonsskruen på følgende måte

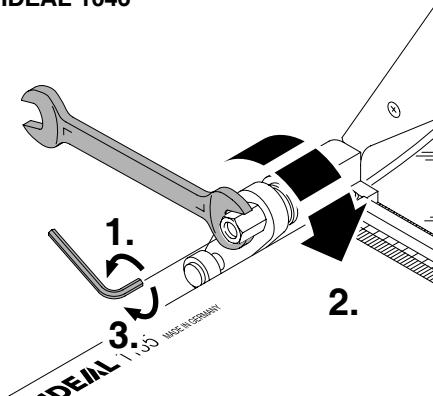
#### Modell IDEAL 1134:

Og hold fast mutteren (1.) med en skiftnøkkel (13mm) og stram til med en umbrakonøkkel (6mm) (2.) til skjærekniven står i korrekt posisjon.

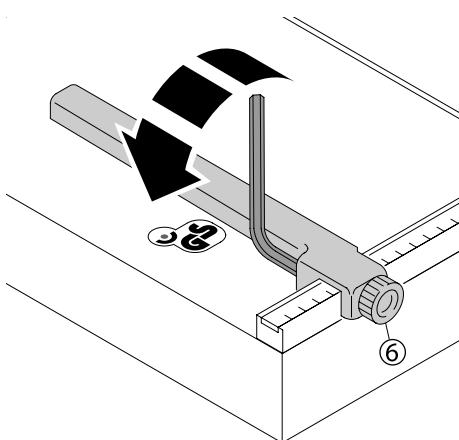
#### Modell IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Løs skruen (1.) med en umbrakonøkkel (4mm) juster mutteren (2.) med en skiftnøkkel (13mm) til skjærekniven står i korrekt posisjon (3.). (Se fig.).

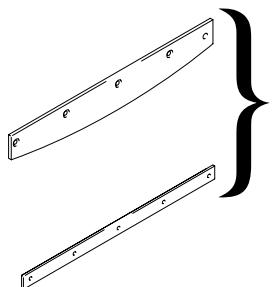
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Mulige funksjonsfeil •

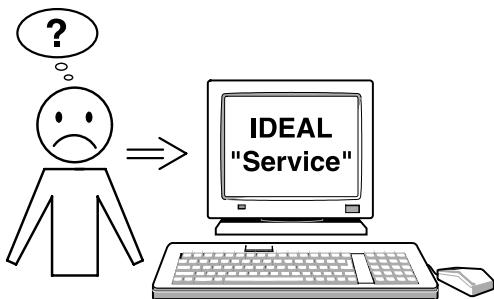


Om nødvendig kan vinkelen på bakanlegget justeres med å bruke en umbrakonøkkel (2mm) på låseskruen ⑥.



**Dårlig skjærekvalitet** -bytt knivsett.  
• Trenger du hjelp til å bytte (se side 13).

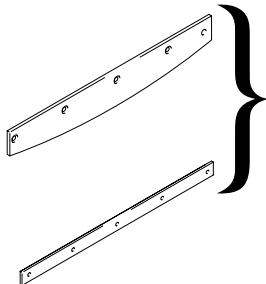
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Hvis ikke noen av de forannevnte løsninger hjelper, ta kontakt med vår serviceavd:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"
- [service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

Anbefalt tilbehør:



**Knivsett**

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Denne maskinen er godkjent av uavhengige sikkerhetslaboratorier.

Virksomheten er godkjent i henhold til kvalitetsstandarden DIN EN ISO 9001:2008.

De tekniske spesifikasjonene finnes på etiketten på maskinen.

Evt. garantikrav krever, at orginaletiketten fortsatt er på maskinen.

Med forbehold om endringer uten forutgående varsel.



Notater:

Made in Germany



## Makulatorer

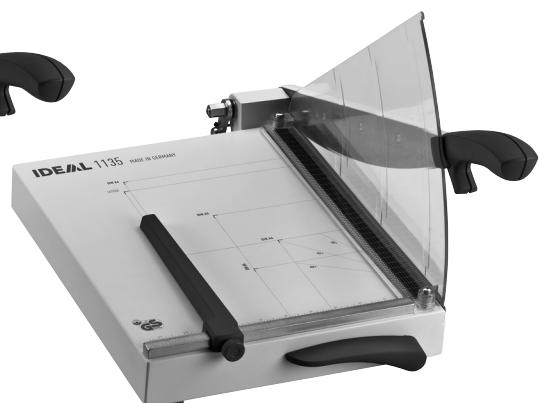
Skjæremaskiner og  
skjæresakser



**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

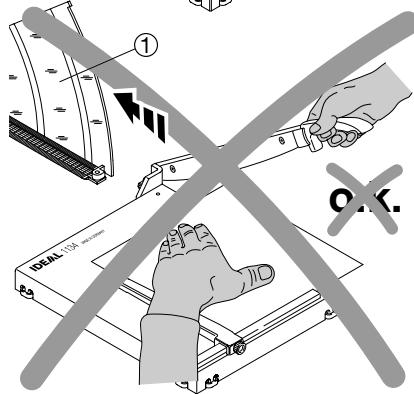
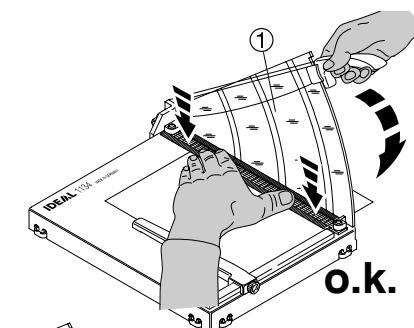


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrig hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

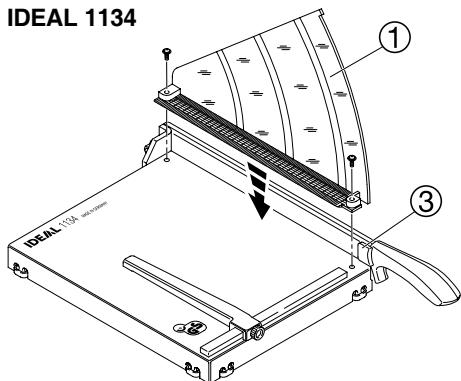
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Om de snijmachines veilig te gebruiken, is het belangrijk dat de mesbeschermer ① gemonteerd zijn en goed functioneren.

• Installatie •

**IDEAL 1134**

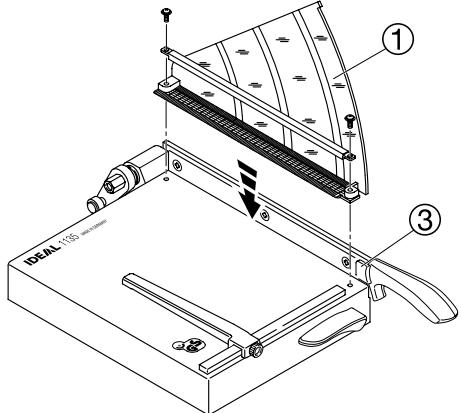


Voor ingebruikname dient de papieraandruker met de mesbeschermer ① gemonteerd te worden.

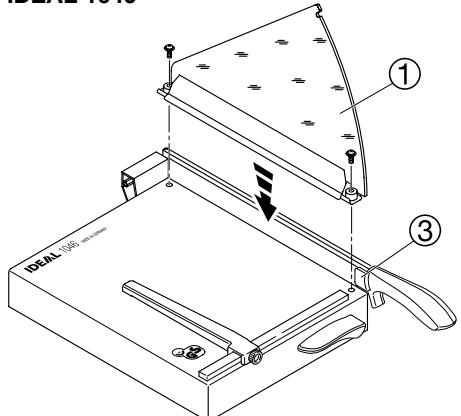
Om dit te doen de mesbeschermer ① op de tafel van de bordschaar plaatsen (de mesbeschermer dient achter de geleiding ③ te vallen parallel met het mes). Vervolgens vastzetten met de 2 meegeleverde kruiskop schroeven (zie afbeelding).

Bij modell IDEAL 1046 dient de beschermfolie (A) van de mesbeschermer te worden verwijderd.

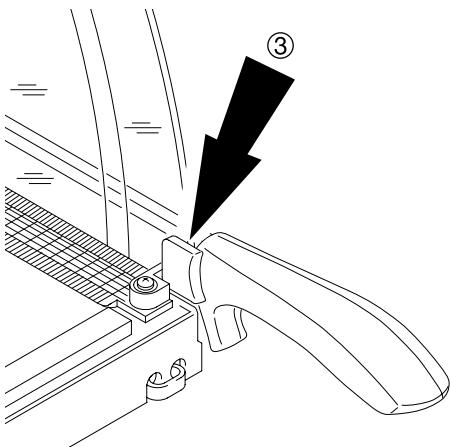
**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



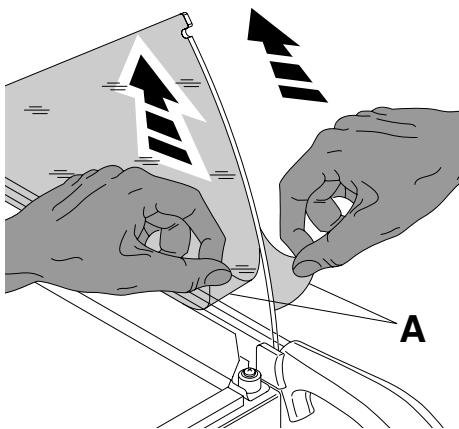
IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



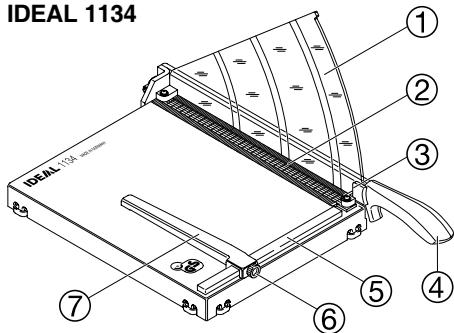
Voor ingebruikname dient de papieraandruker met de mesbeschermer **①** gemonteerd te worden.

Om dit te doen de mesbeschermer **①** op de tafel van de bordschaar plaatsen (de mesbeschermer dient achter de geleiding **③** te vallen parallel met het mes). Vervolgens vastzetten met de 2 meegeleverde kruiskop schroeven (zie afbeelding).

Bij modell IDEAL 1046 dient de beschermfolie (**A**) van de mesbeschermer te worden verwijderd.



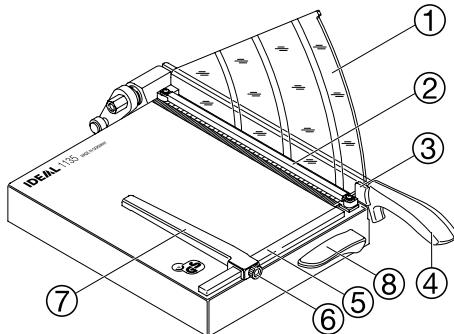
## IDEAL 1134



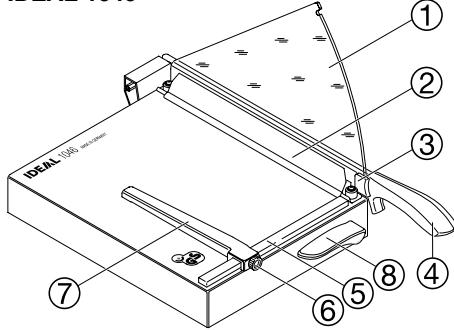
## Bedieningselementen

- ① - Mesbeschermer
- ② - Papieraandruk
- ③ - Geleiding mesbeschermer
- ④ - Meshouder
- ⑤ - Aanleglineaal met maatindeling
- ⑥ - Fixeerschroef
- ⑦ - Achteraanleg
- ⑧ - Handel om de papierdruk weg te nemen.

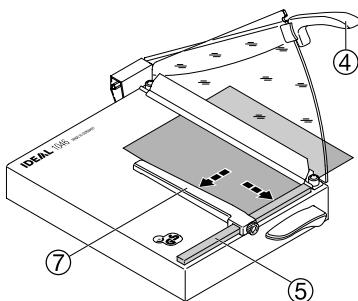
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

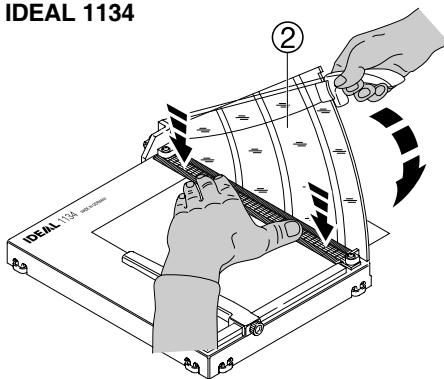


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Meshouder ④ optillen en papier plaatsen.  
Achteraanleg ⑦ en aanleglineaal ⑤ maken  
een nauwkeurige positionering mogelijk.

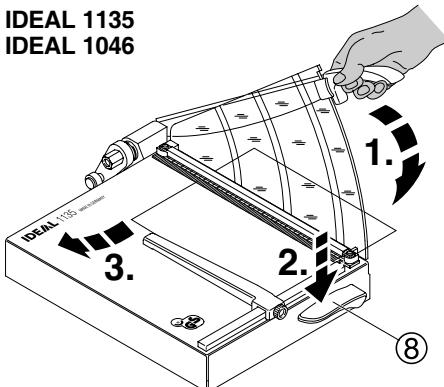
### IDEAL 1134



Vervolgens het papier met papieraandruk ②  
aandrukken en snijden (bij de modellen  
IDEAL 1135 en IDEAL 1046 is de  
papieraandruk automatisch wanneer er  
gesneden wordt).

Om het papier te verwijderen de drukhandel ⑧  
naar beneden drukken (alleen op de modellen  
IDEAL 1135 en 1046)

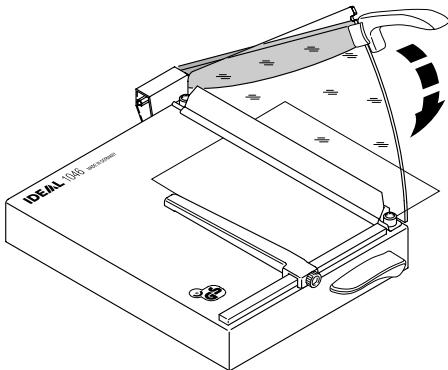
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Mogelijke storingen •



## Mogelijke storingen

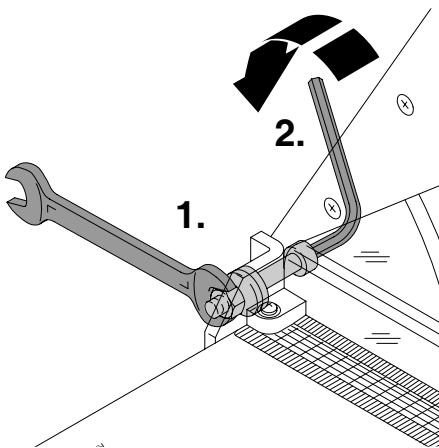


De meshouder valt uit zichzelf naar beneden:

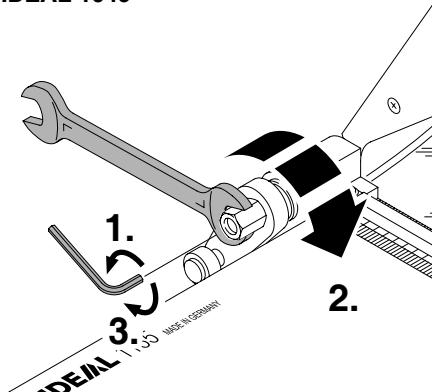
- Pas het frictie-element aan. Zie pagina's 10

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



De machine is uitgerust met een **frictievoorziening** aan de meshhouder. Deze zorgt ervoor dat de meshhouder niet uit zichzelf neerwaarts beweegt. Indien dit toch het geval is, dan dient de frictievoorziening als volgt te worden nagesteld:

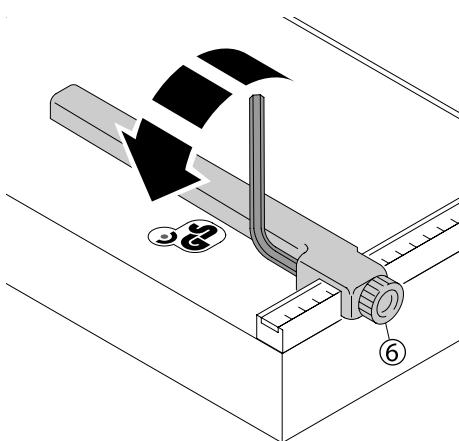
#### Modell IDEAL 1134:

De zeskantige moer met een steeksleutel (maat 13) vasthouden. Gelijktijdig met een 13 vasthouden. Gelijktijdig met een imbusleutel (maat 6) de imbussschroef (3.) zo ver vastdraaien tot de meshhouder blijft staan maar nog wel moeiteloos met de hand bediend kan worden (zie afbeelding).

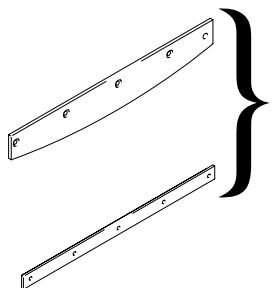
#### Modellen IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Imbussschroef (1.) met een imbusssleutel (maat 4) losmaken. Vervolgens de zeskantige moer (2.) met een sleutel (maat 13) vastdraaien tot het punt dat het mes niet uit zichzelf naar beneden beweegt maar nog wel moeiteloos met de hand bewogen kan worden. Vervolgens de imbussschroef (3.) weer vastzetten (zie afbeelding).

- Mogelijke storingen •



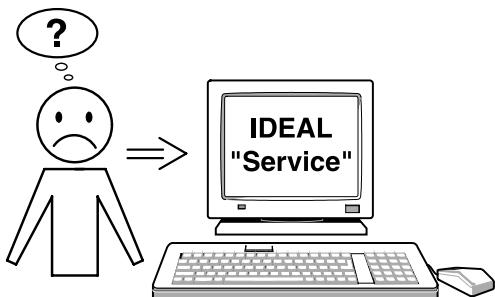
Indien de **hoek** van de achteraanleg gaat afwijken, dan kan deze tegenover de fixeerschroef ⑥ met een imbusleutel (maat 2) aangepast worden.



#### Slechte kwaliteit van de snede:

- Vervang het mes en de snijlat!
- Bij vragen over het wisselen van de messen of mesbeschermers, kunt u contact opnemen met de Service afdeling (zie page 13).

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

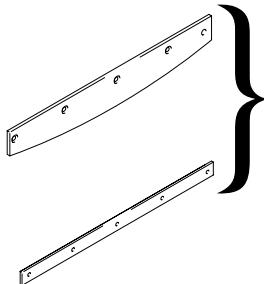


Geen enkele van de hierboven vermelde methodes helpt om het probleem op te lossen.

Cotacteer de klantendienst:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Aanbevolen toebehoren



### Mes en Snijlat

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 322

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Deze machine is goedgekeurd door toon-aangevende, onafhankelijke veiligheidsinstituten.  
De onderneming is gecertificeerd naar DIN EN ISO 9001:2008  
De gedetailleerde technische gegevens vindt u op het typeplaatje van de machine.  
Bij eventuele garantieclaims, moet de machine voorzien zijn van het originele identificatielabel.  
Technische wijzigingen voorbehouden.



Notities:

# IDEAL

Made in Germany



## Papiervernietigers

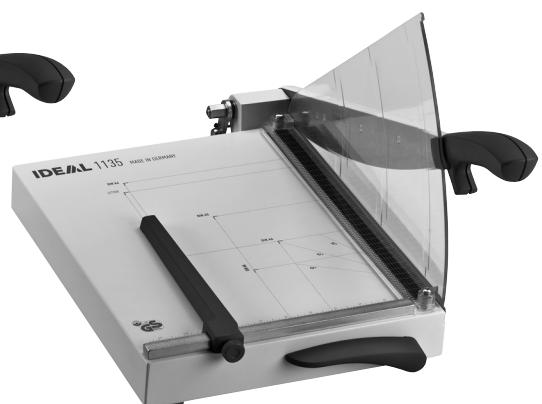


## Snijmachines

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

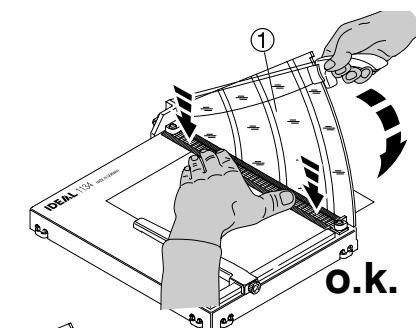


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

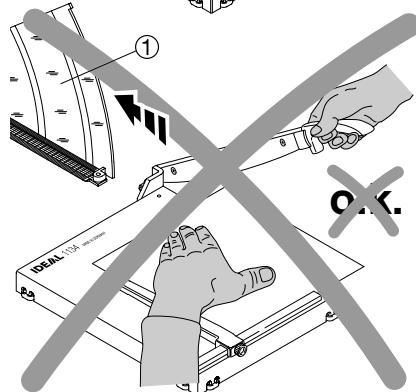


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plasser aldri hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

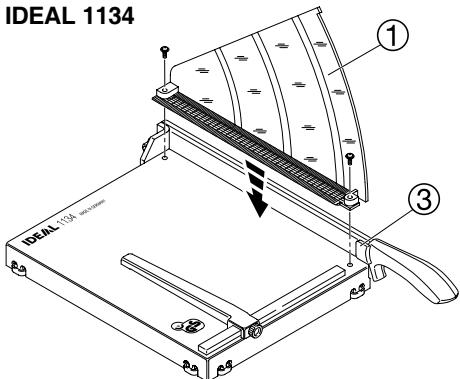
IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Para um funcionamento seguro de todas cisalhas é importante que o protector da faca ① não seja removido e que esteja sempre em boas condições de utilização.

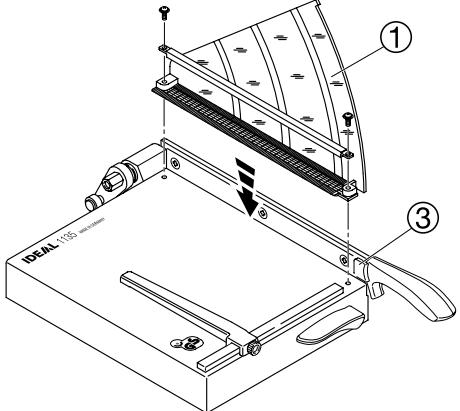


## IDEAL 1134

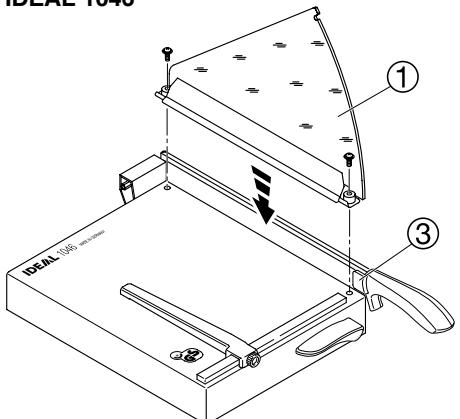


Antes de utilizar, o dispositivo dabraçadeira com o protector da faca anexada deve estar montado na mesa de corte. Para realizar esta acção, colocar o protector da faca (1) na mesa de corte (o protector da faca deve estar na guia da faca em paralelo com a faca). Depois segurar e apertar com os dois enclosed philips-head screws (ver figura). Para os modleos IDEAL 1046 remover a folha protectora do protector da faca.

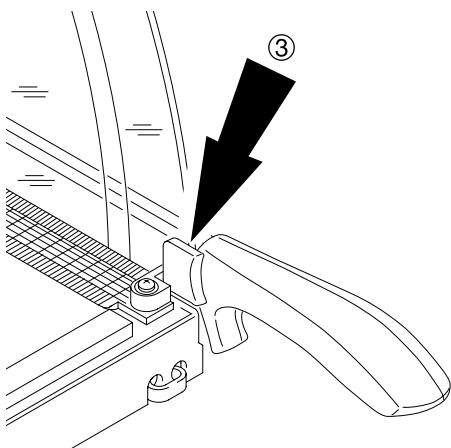
## IDEAL 1135



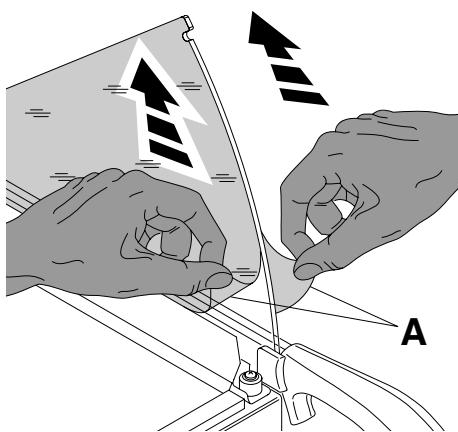
## IDEAL 1046



IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

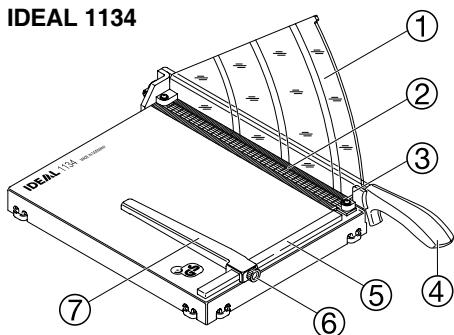


Antes de utilizar, o dispositivo dabraçadeira com o protector da faca anexada deve estar montado na mesa de corte. Para realizar esta acção, colocar o protector da faca ① na mesa de corte (o protector da faca deve estar na guia da faca em paralelo com a faca). Depois segurar e apertar com os dois enclosed philips-head screws (ver figura). Para os modleos IDEAL 1046 remover a folha protectora do protector da faca.



• Funcionamento •

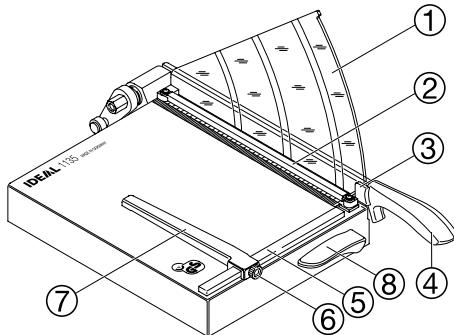
## IDEAL 1134



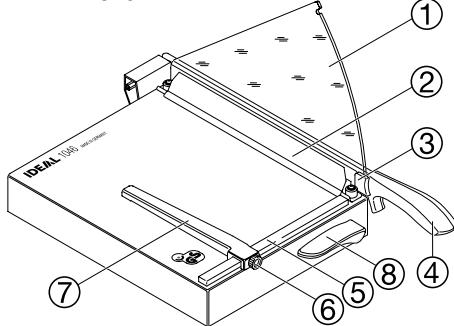
## Elementos operativos da máquina

- ① - Protector da faca
- ② - Calcador do papel
- ③ - Guia do papel
- ④ - Portador da faca
- ⑤ - Escala de medição lateral
- ⑥ - Parafuso de trancar
- ⑦ - Esquadro
- ⑧ - Alavanca de facil subida

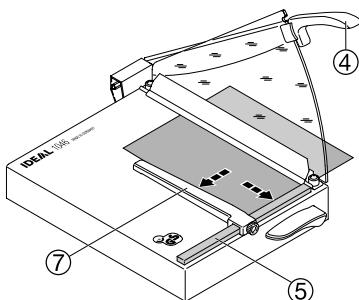
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

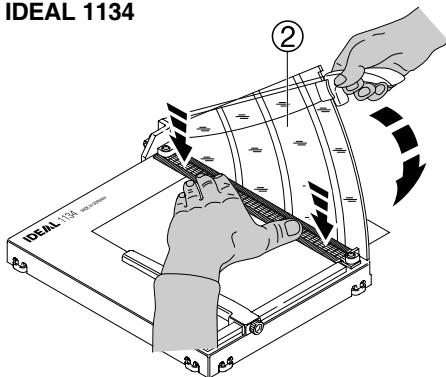


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



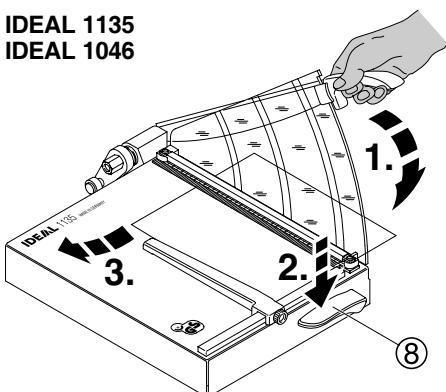
Levantar o portador da faca ④ e inserir o papel para ser cortado. O esquadro traseiro ⑦ e lateral ⑤ permitem colocar o papel de forma precisa.

### IDEAL 1134



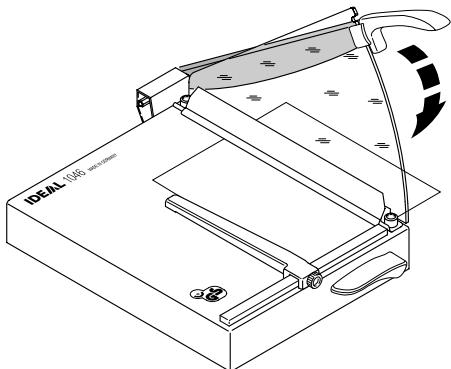
Após calcar o papel com o calcador manual ② e realizar o corte (nos modelos IDEAL 1135 e IDEAL 1046 calcar é efectuado automaticado enquanto corta). Para retirar o papel soltar a alavanca ⑧ (só nos modelos IDEAL 1135 e IDEAL 1046)

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Possíveis falhas •

## Possíveis falhas

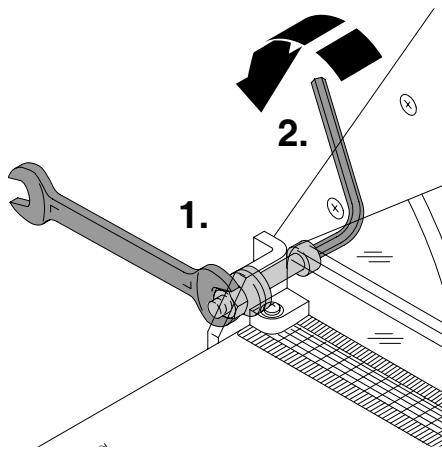


O portador de lâmina desce.

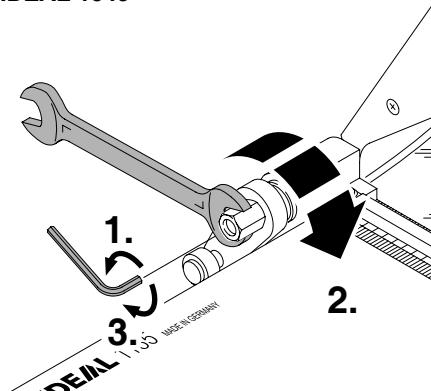
- Ajustar o dispositivo de fricção.  
(consultar a página 10)

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



A cisalha tem um mecanismo de fricção no portador da lâmina. Isto assegura, que o portador da lâmina não se possa mover para baixo sozinho. Se isto acontecer reajustar o mecanismo de fricção da seguinte forma.

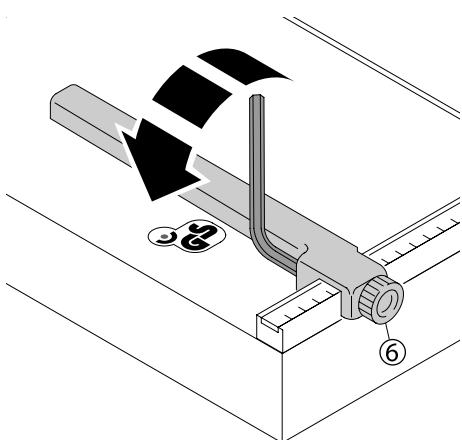
#### Model IDEAL 1134:

Depois segurar a porca com uma chave inglesa (13 mm) e aperta o parafuso de cabeça de Allen (1.), com a chave inglesa de Allen (6mm) até o portador da lâmina ficar outra vez na posição mas no entanto que se possa trabalhar manualmente (2.) (ver a imagem).

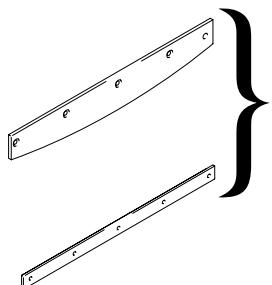
#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Esapertar o parafuso de cabeça allen (1.) com uma chave de allen(4 mm) .Depois apertar a porca (2.) com a chave (13 mm) até o suporte da faca ficar novamente em posição mas que possa ser manuesado á mão.Depois apertar novamente o parafuso (3.) (consultar a figura)

- Possíveis falhas •



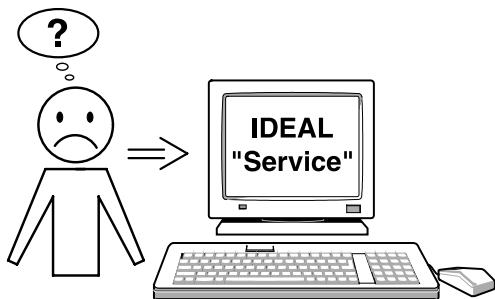
Se necessário, o ângulo do esquadro pode ser ajustado no lado contrário ao do parafuso de trancar ⑥ com uma chave allen (chave inglesa).



#### Fraca qualidade do corte

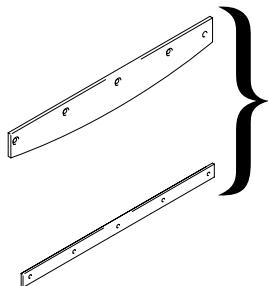
- Mudar a lâmina e a barra da lâmina. Se for necessário ajusta consultar o representante do país. (consultar a página 13)

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Nenhum dos problemas mencionados anteriormente ajudam a resolver o problema: Contactar a Equipa de Assistência técnica:  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

Acessórios recomendados:



**Conjunto: Lâmina + barra da lâmina**

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Esta máquina foi aprovada por laboratórios independentes de segurança. Esta empresa está certificada pelas normas de qualidade DIN EN ISO 9001 : 2008.

O fabricante é certificada debaixo dos standards de qualidade encontradas no autocoloante das especificações técnicas na máquina.

Para obter garantia da máquina, a máquina deve continuar a ter a etiqueta de identificação original.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Notas:

# IDEAL

Made in Germany



## Destruidoras de documentos

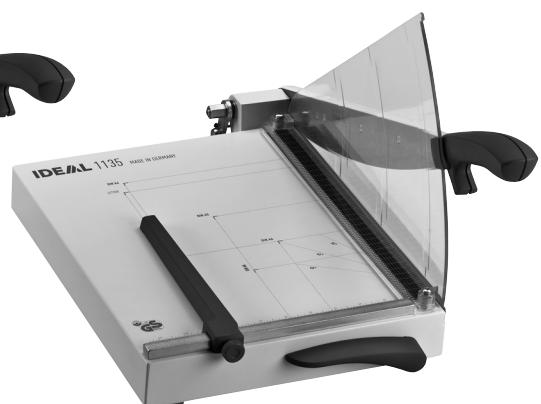


## Cisalhas e guilhotinas

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

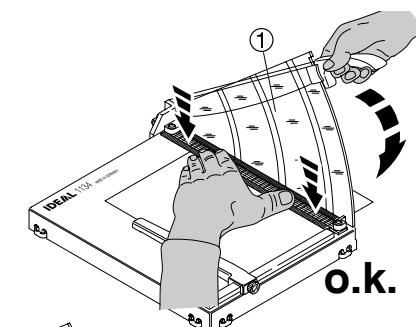


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

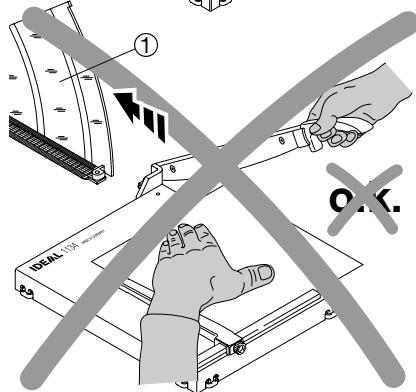


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plasser aldri hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**

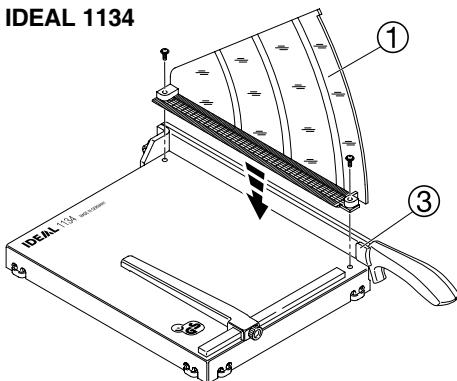


Przed przystąpieniem do obsługi obcinarki należy sprawdzić, czy osłona bezpieczeństwa ① jest prawidłowo zamontowana na podstawie obcinarki.



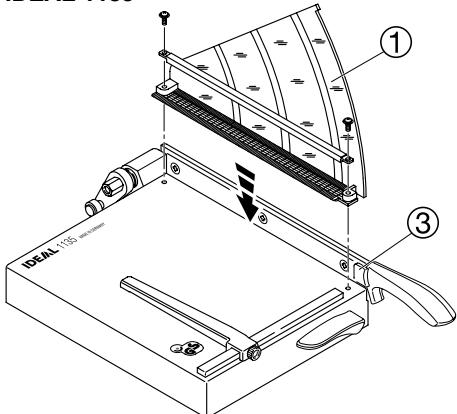
• Instalacja •

## IDEAL 1134

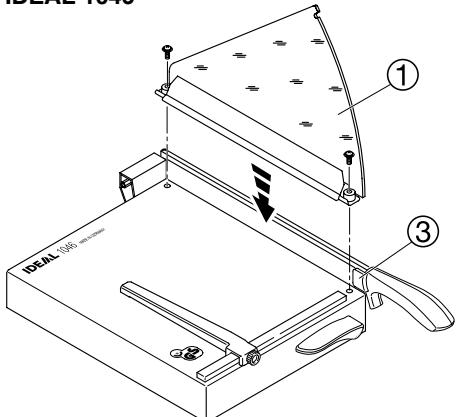


Przed przystąpieniem do obsługi obcinarki należy zamontować listwę dociskową oraz osłonę bezpieczeństwa ①. Osłona bezpieczeństwa ① powinna zostać umieszczona w prowadnicy ③ na podstawie obcinarki (równolegle do noża). Następnie należy ją zabezpieczyć dokręcając 2 załączone śruby (patrz rys.) W przypadku modeli IDEAL 1046 należy ściągnąć folię (A) znajdującą się na osłonie.

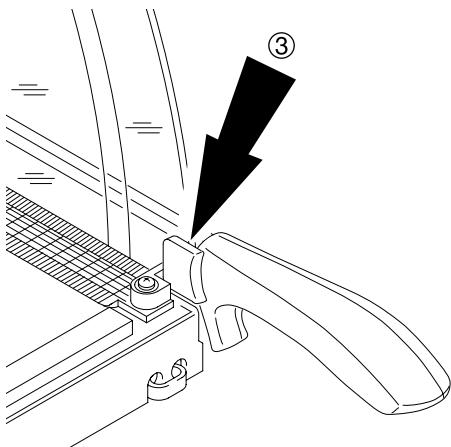
## IDEAL 1135



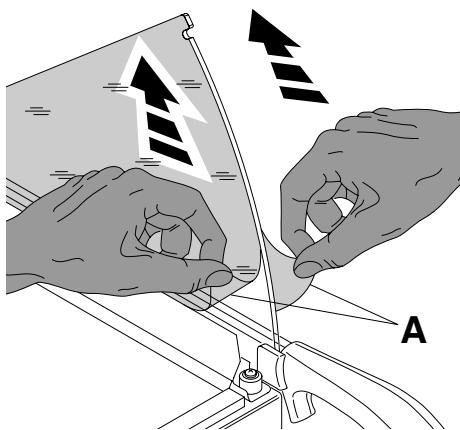
## IDEAL 1046



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

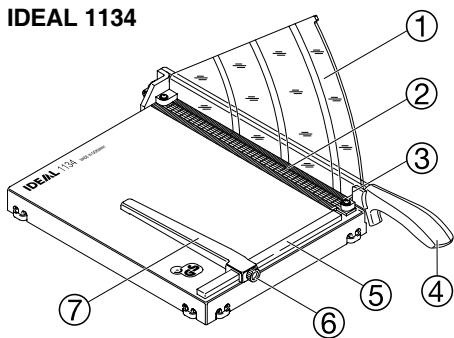


Przed przystąpieniem do obsługi obcinarki należy zamontować listwę dociskową oraz osłonę bezpieczeństwa ①. Osłona bezpieczeństwa ① powinna zostać umieszczona w prowadnicy ③ na podstawie obcinarki (równolegle do noża). Następnie należy ją zabezpieczyć dokręcając 2 załączone śruby (patrz rys.) W przypadku modeli IDEAL 1046 należy ściągnąć folię (A) znajdującą się na osłonie.



• Obsługa •

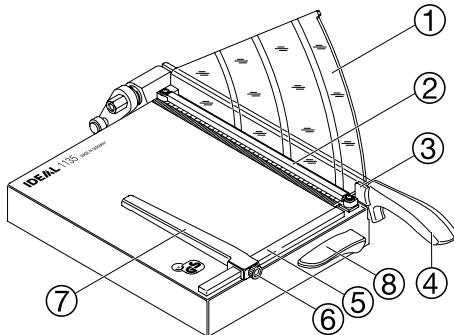
## IDEAL 1134



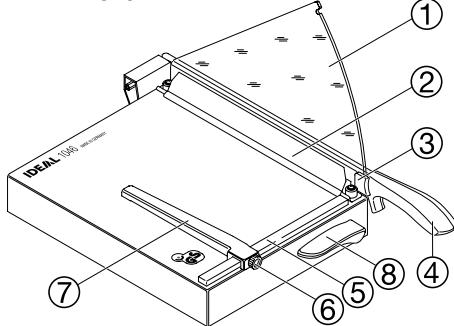
## Elementy urządzenia

- ① - Osłona bezpieczeństwa
- ② - Listwa dociskowa
- ③ - Prowadnica
- ④ - Uchwyt noża
- ⑤ - Skala pomiarowa
- ⑥ - Pokrętło ogranicznika
- ⑦ - Przesuwalny ogranicznik formatu
- ⑧ - Dźwignia

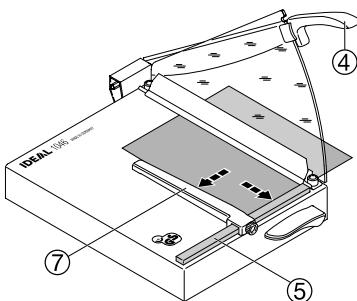
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

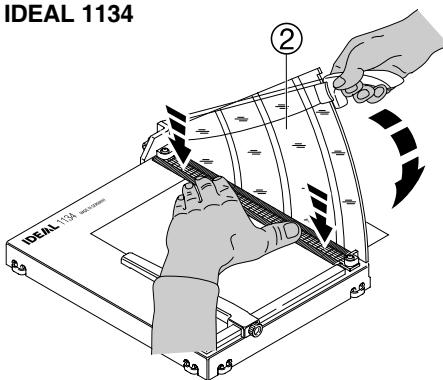


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



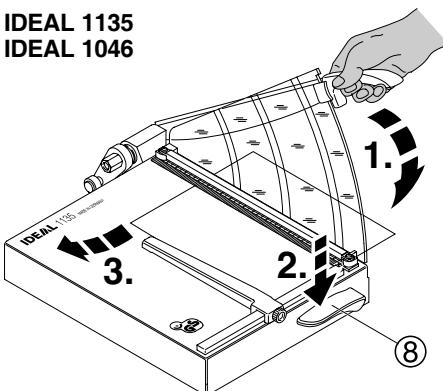
Trzymając za uchwyt ④ podnieś nóż, a następnie włożyć papier, który ma zostać przycięty. Ogranicznik formatu oraz boczna listwa z podziałką ⑤ umożliwiają precyzyjne ułożenie papieru w obcinarce.

### IDEAL 1134



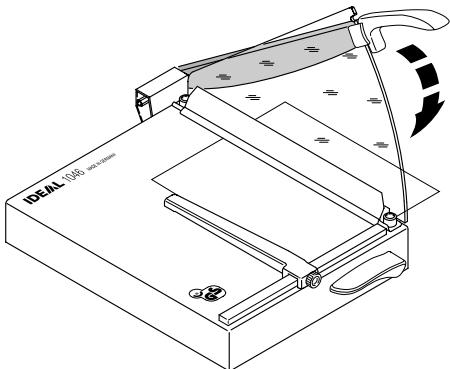
Przyciskając papier listwą dociskową ② wykonać cięcie (w modelach IDEAL 1135 oraz IDEAL 1046 docisk następuje automatycznie podczas wykonywania cięcia).  
by usunąć papier, zwolnić dźwignię ⑧ (tylko modele IDEAL 1135, IDEAL 1046).

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Możliwe usterki •

## Możliwe usterki

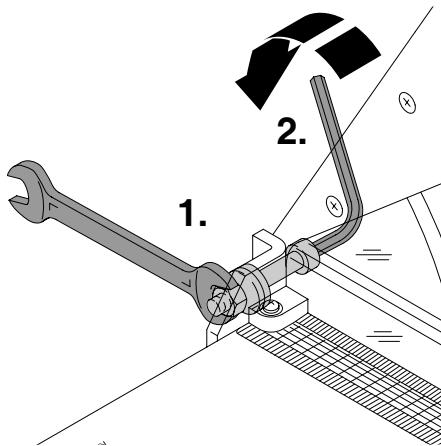


Samoistne opadanie noża obcinarki

- Wyregulować siłę tarcia elementów obcinarki (zobacz str. 10).

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



Urządzenie posiada mechanizm pozwalający na **regulację płynności** przesuwania się noża. Jeśli nóż nie przesuwa się płynnie, należy wyregulować siłę tarcia zgodnie z poniższymi instrukcjami:

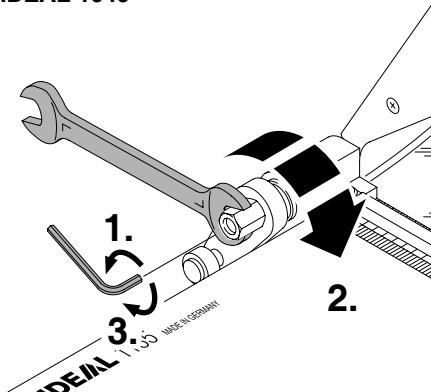
#### Model IDEAL 1134:

Kluczem 13mm dokręcać śrubę imbusową (3.), kluczem imbusowym 6mm, do czasu ustalenia odpowiedniej siły tarcia (patrz rys.)

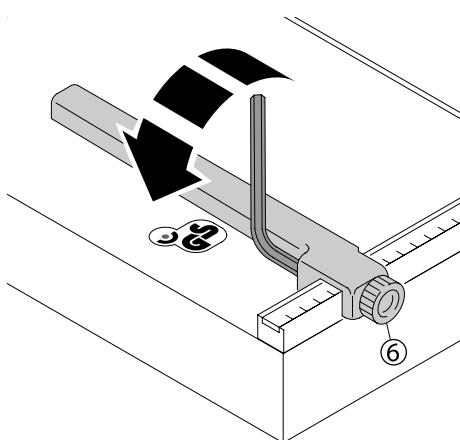
#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Poluzować śrubę imbusową (1.) kluczem imbusowym 4mm. Następnie dokręcić nakrętkę (2.) kluczem 13mm tak, aby ustawić odpowiednią siłę tarcia. Dokręcić śrubę imbusową (3.) (patrz rys.)

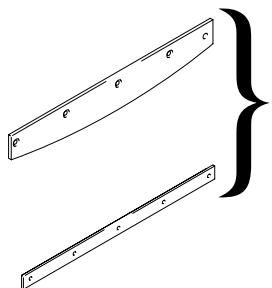
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Możliwe usterki •



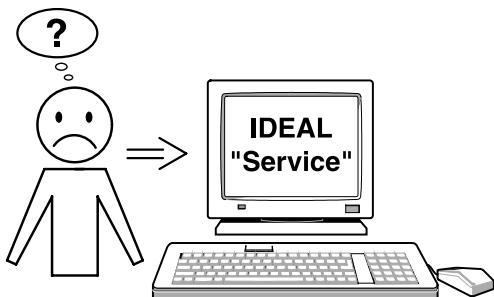
Kąt ogranicznika formatu można dowolnie regułować za pomocą klucza imbusowego 2mm – należy przekręcić śrubę pokrętla ogranicznika ⑥ (zobacz rys.).



**Zła jakość cięcia:**

- Wymienić nóż oraz listwę tnącą! Jeśli potrzebna jest pomoc należy skontaktować się z serwisem. (zobacz str. 13).

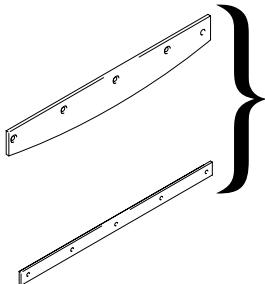
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



W przypadku dalszych problemów z funkcjonowaniem urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

- **[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serwis"**  
**[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)**

## Zalecane akcesoria



### Komplet: nóż + listwa tnąca

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Urządzenie zostało sprawdzone przez niezależne laboratoria. Producent spełnia standardy jakości określone w normie ISO 9001:2008. Szczegółowe dane techniczne znajdują się na naklejce umieszczonej na urządzeniu.

Aby domagać się gwarancji, urządzenie musi ciągle posiadać oryginalną tabliczkę znamionową.

Zastrzegamy sobie prawo do dokonywania modyfikacji technicznych bez uprzedniego poinformowania.

Uwagi:

Made in Germany



## Niszczarki dokumentów

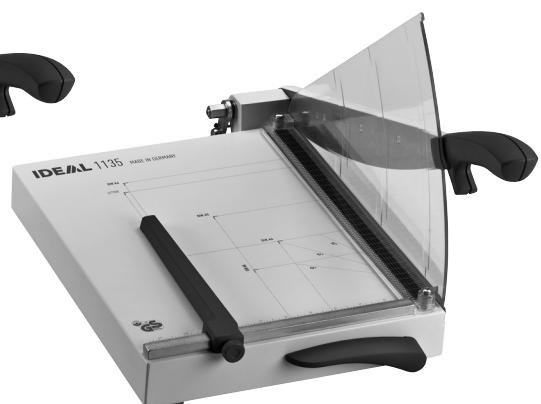


## Obcinarki i gilotyny

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** • والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

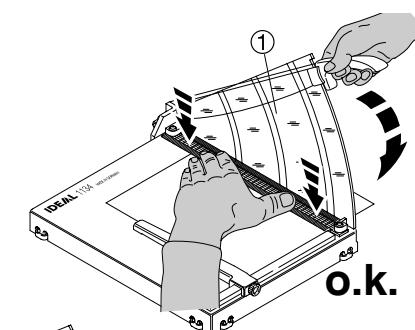


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

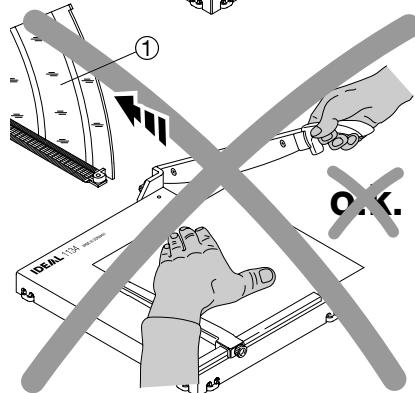


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plasser aldri hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

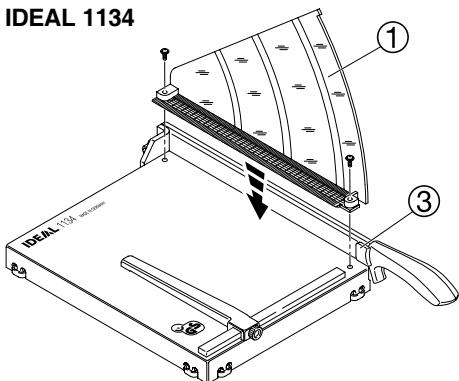


Для безопасной работы с любыми резаками важно, чтобы ограждение ножа ① всегда было на месте и в хорошем состоянии.



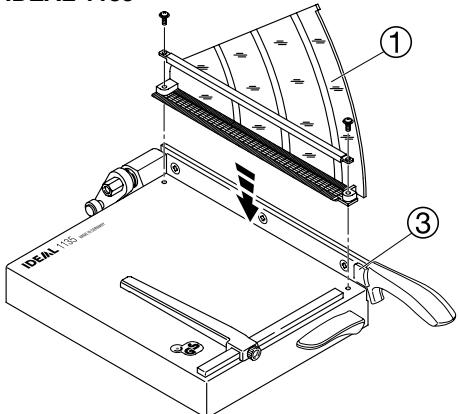
## • Установка •

## IDEAL 1134

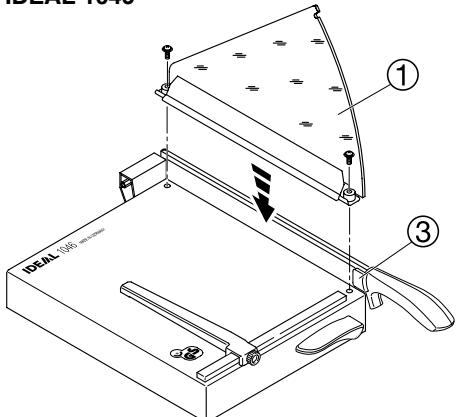


Перед работой необходимо установить прижимной механизм с направляющей ножа ① на стол резака. Для этого поместите ограждение ножа ① на стол резака (ограждение должно быть установлено в направляющую ③ параллельно ножу). Установите 2 вложенных винта с головкой под крестовую отвертку (см. рисунок). С моделей IDEAL 1046 снимите защитную фольгу (A) сограждения ножа.

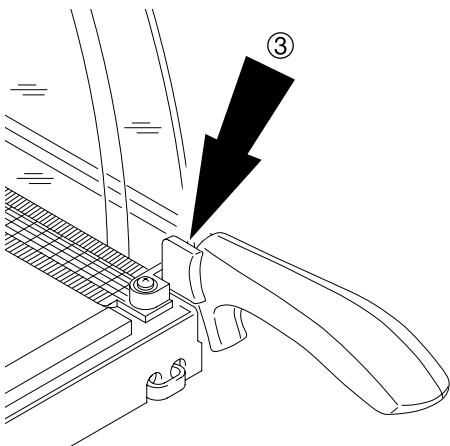
## IDEAL 1135



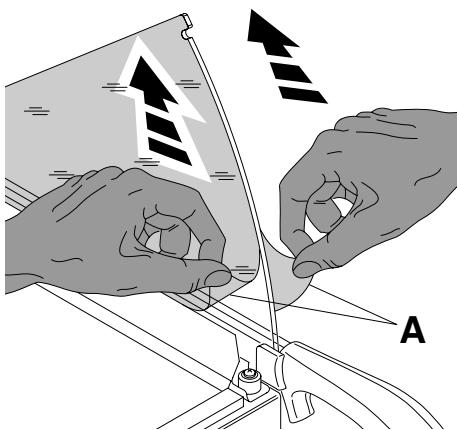
## IDEAL 1046



IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

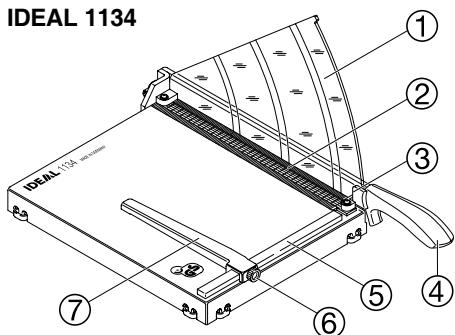


Перед работой необходимо установить прижимной механизм с направляющей ножа ① на стол резака. Для этого поместите ограждение ножа ① на стол резака (ограждение должно быть установлено в направляющую ③ параллельно ножу). Установите 2 вложенных винта с головкой под крестовую отвертку (см. рисунок). С моделей IDEAL 1046 снимите защитную фольгу (A) сограждения ножа.



• Эксплуатация •

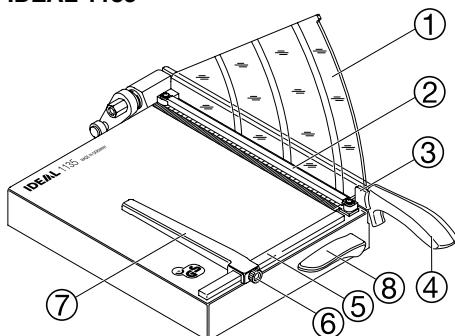
**IDEAL 1134**



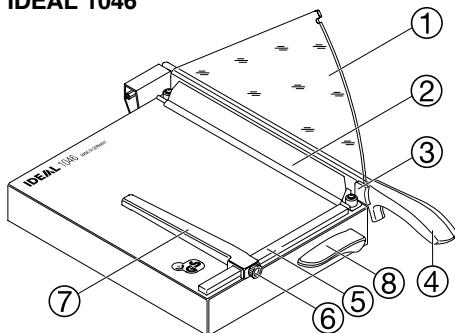
**Рабочие узлы:**

- ① - Ограждение ножа
- ② - Прижим бумаги
- ③ - Направляющая ножа
- ④ - Ножодержатель
- ⑤ - Боковой упор с линейкой
- ⑥ - Стопорный винт заднего упора
- ⑦ - Задний упор
- ⑧ - Рычаг подъема

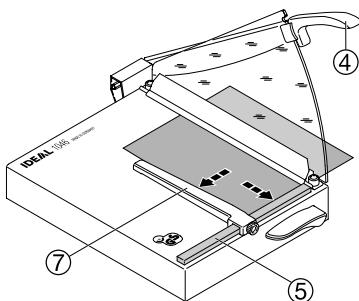
**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**

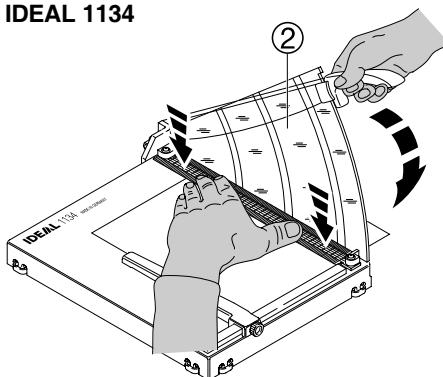


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Поднимите ножодержатель (4) и положите бумагу, которую нужно отрезать. Задний упор (7) и боковой упор (5) обеспечивают точное положение бумаги.

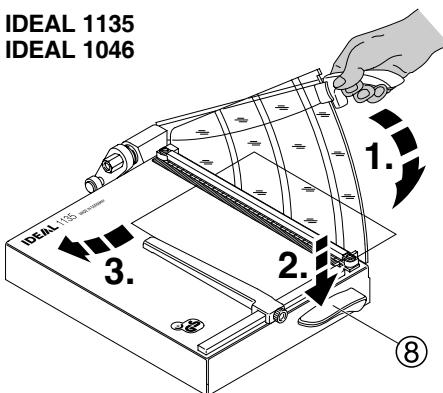
### IDEAL 1134



Затем зажмите бумагу ручным прижимом (2) и произведите рез (в моделях IDEAL 1135 и IDEAL 1046 прижим во время резки выполняется одновременно).

Освободите рычаг подъема (8), удалите бумагу (только на моделях IDEAL 1135 и IDEAL 1046)

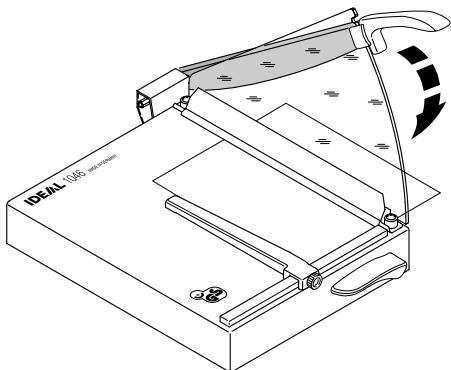
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Возможные неисправности •



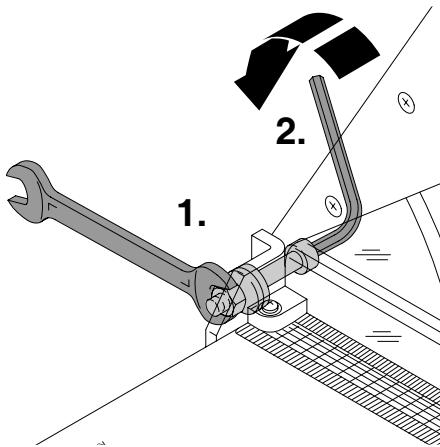
## Возможные неисправности



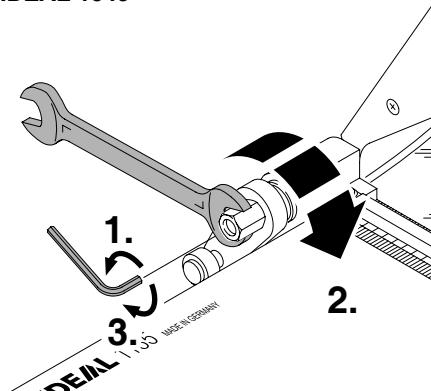
Падает ножодержатель.  
• Отрегулируйте фрикцион.  
См. страницы 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



В резаке на ножодержателе имеется **фрикцион**. Это гарантирует, что ножодержатель не будет самопроизвольно двигаться вниз. Если это происходит, заново отрегулируйте фрикцион следующим образом:

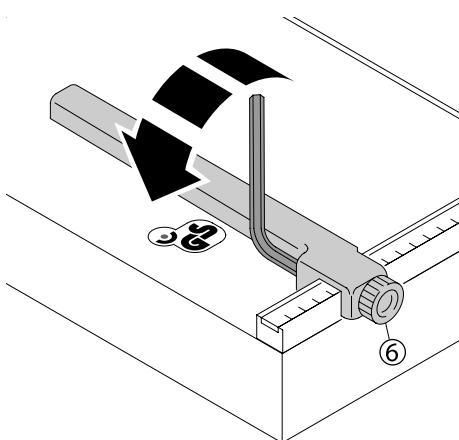
#### **Модель IDEAL 1134:**

Затем, удерживая гайку ключом (13 мм), затяните винт с головкой под ключ- шестигранник (1.) шестигранным ключом (6 мм) так, чтобы ножодержатель самопроизвольно не опускался, но приводился в действие рукой (2.) (см. рисунок).

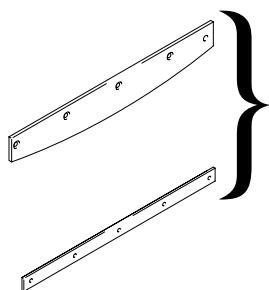
#### **Модели IDEAL 1135, IDEAL 1046:**

Ослабьте винт под ключ-шестигранник (1.) ключом-шестигранником (4 мм). Затем затяните гайку (2.) гаечным ключом (13 мм) так, чтобы ножодержатель самопроизвольно не опускался, но приводился в действие рукой. Затем затяните винт под ключ-шестигранник (3.), (см. рисунок).

- Возможные неисправности •



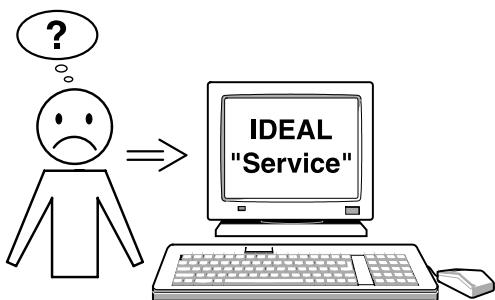
При необходимости с помощью ключа-шестигранника (2 мм) можно стопорным винтом ⑥ отрегулировать **угол заднего упора**.



**Плохое качество реза:**

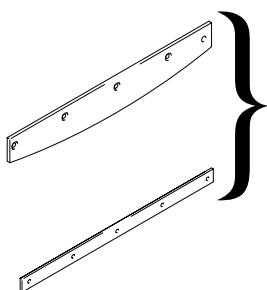
- Отрегулируйте фрикцион.  
Замените нож и контр-нож!  
Если вам для замены ножа или  
контр-ножа потребуется помощь  
(см. страницу ножа потребуется  
помощь (см. страницу 13).

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Ни один из вышеуказанных способов  
не помог устранить проблему:  
Свяжитесь с сервисной службой.  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Рекомендуемые расходные



### Комплект: Нож + контр-нож.

- IDEAL 1134 Nr. 9000 322
- IDEAL 1135 Nr. 9000 320
- IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Аппарат одобрен независимой лабораторией по безопасности и охране труда. Компания имеет сертификат соответствия стандартам качества DIN EN ISO 9001:2008. Точные технические данные находятся на наклейке с техническими характеристиками устройства.

При оформлении заявки по гарантии, указывайте серийный номер уничтожителя, который расположен на шильдике машины. Могут изменяться без уведомления.

Заметки:

Made in Germany



## Уничтожители бумаг

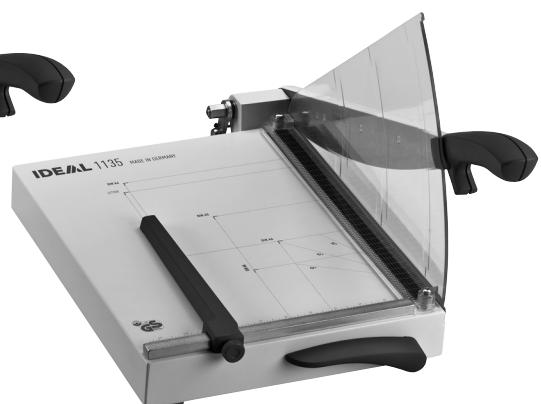
## Резаки и гильотины



**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

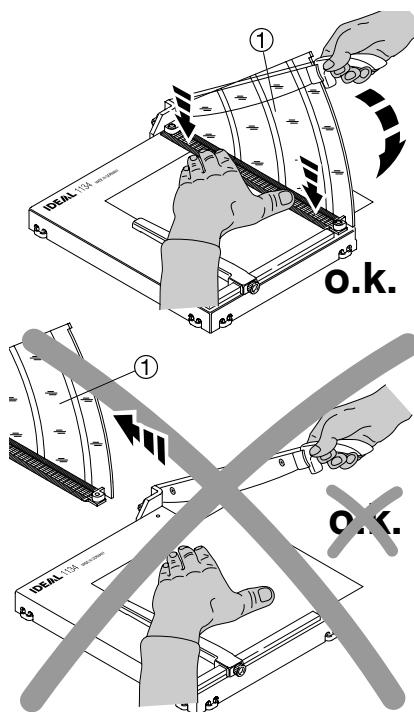


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

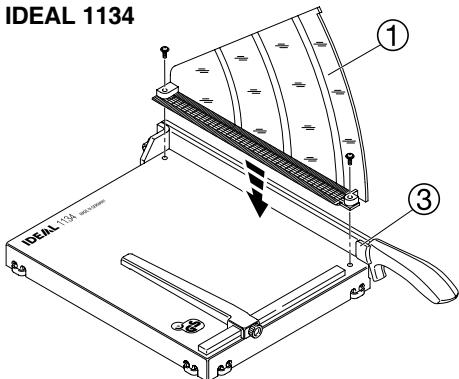
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



För säker användning av alla skärmaskiner är det viktigt att knivskyddet ① är korrekt monterat.

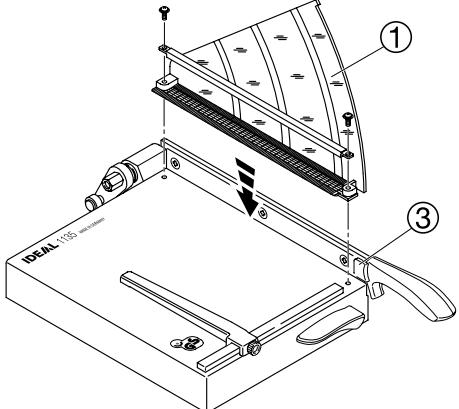
• Installation •

## IDEAL 1134

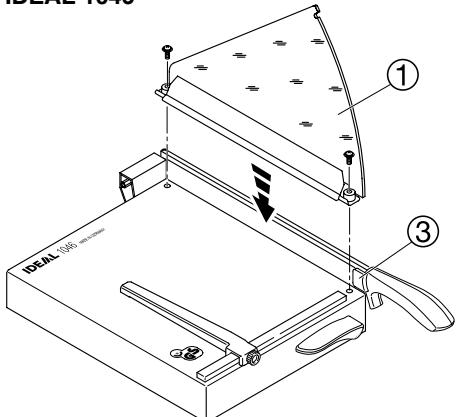


Före användning skall presskenan ① med knivskyddet monteras på skärmaskinsbordet. Placera knivskyddet ① på skärmaskinsbordet parallellt med kniven ③ ③ och skruva fast knivskyddet med medföljande skruvar (se bild). Modell IDEAL 1046, tag bort skyddsfilmen på knivskyddet.

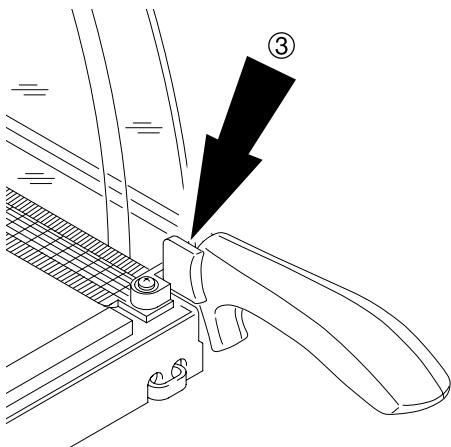
## IDEAL 1135



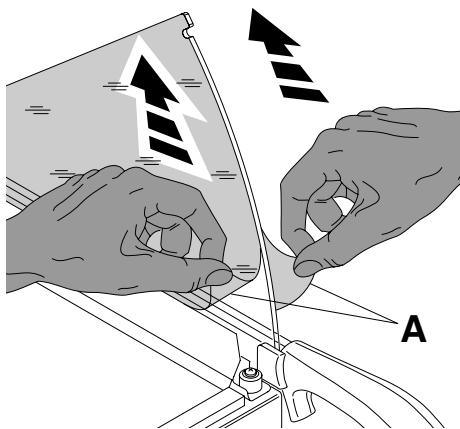
## IDEAL 1046



IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

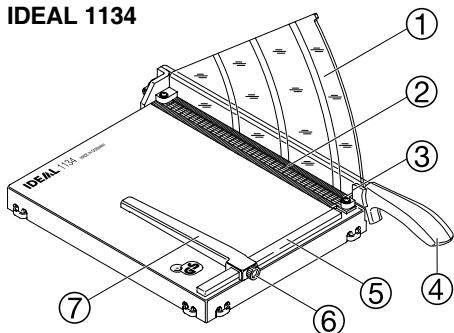


Före användning skall presskenan ① med knivskyddet monteras på skärmaskinsbordet. Placera knivskyddet ① på skärmaskinsbordet parallellt med kniven ③ ③ och skruva fast knivskyddet med medföljande skruvar (se bild). IDEAL 1046, tag bort skyddsfilmen på knivskyddet.



• Handhavande •

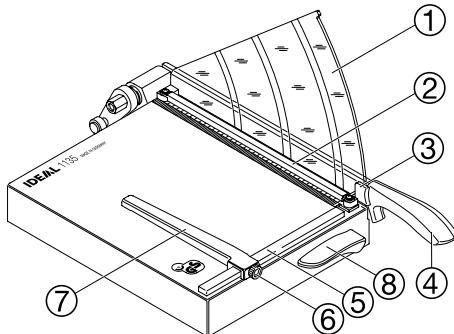
## IDEAL 1134



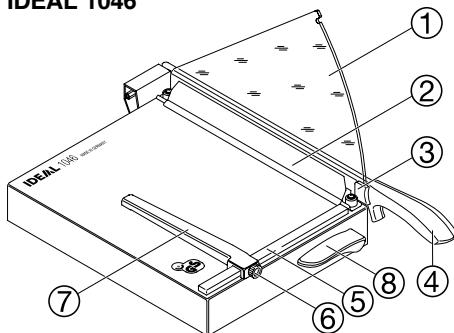
## Detaljer

- ① - Knivskydd
- ② - Presskenna
- ③ - Knivguide
- ④ - Handtag
- ⑤ - Anhåll med gradering
- ⑥ - Låsskrub
- ⑦ - Sidostöd
- ⑧ - Handtag „Easy lift“

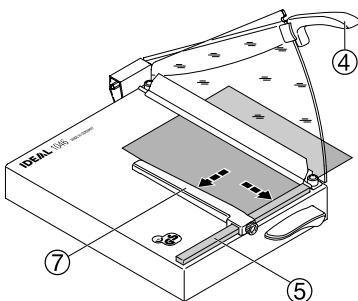
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

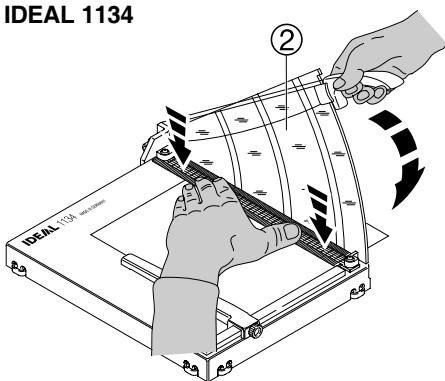


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Lyft kniven (4) och placera pappren som skall skäras. Anhåll (5) och sidostödet (7) ger ett exakt skärresultat.

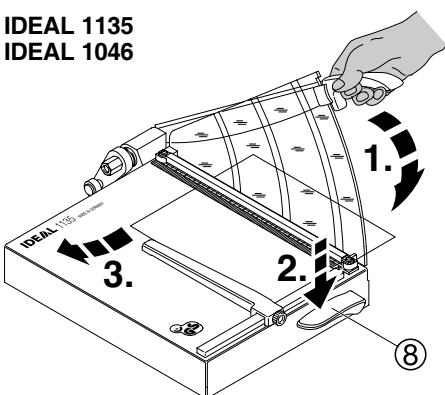
### IDEAL 1134



Kläm fast pappren genom att trycka på presskenan (2) tryck ned kniven (modell IDEAL 1135 och IDEAL 1046 har automatisk presskna).

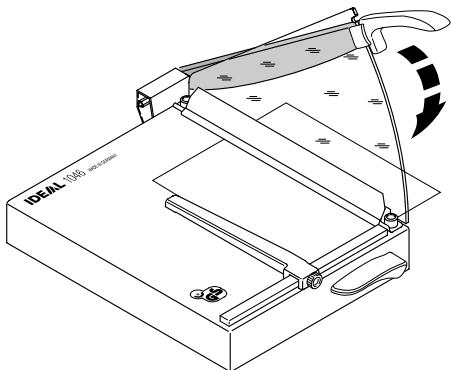
För att avlägsna pappren, tryck ned „Easy lift“ handtaget (8) (enbart modell IDEAL 1135 och IDEAL 1046)

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Möjliga driftsstörningar •

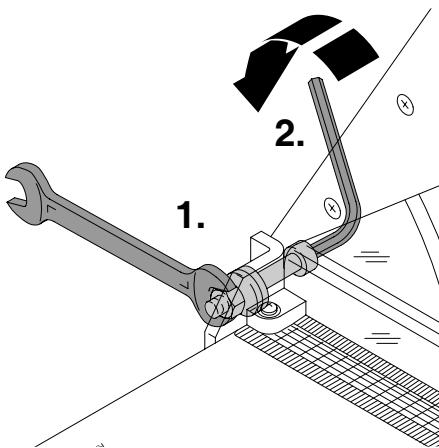
## Möjliga driftsstörningar



Kniven åker ned av sig själv.  
• Dra åt justerskruven. Se sid 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



Maskinen har en **justerskruv** i fästet för kniven. Denna gör att kniven stannar i upprest läge, kan justeras enligt nedan.

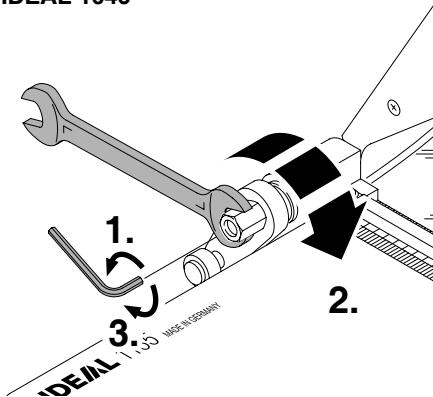
#### Modell IDEAL 1134:

Muttern med en fast nyckel (13 mm) och drag åt bulten (1.) med en sexkantsnyckel (6 mm) tills dess kniven stannar i rätt positionsläge (2.).

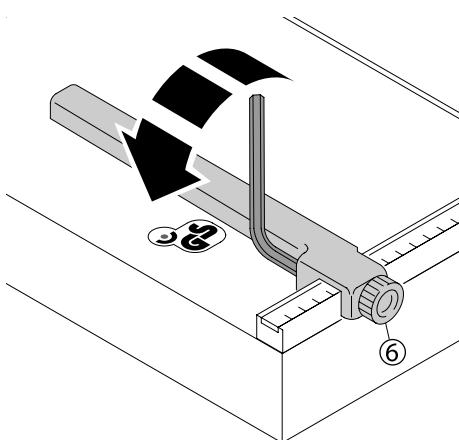
#### Modell IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Lossa bulten (1.) med en sexkantsnyckel (4 mm). Justera sedan muttern (2.) med en fast nyckel (13 mm) tills kniven stannar i rätt position.

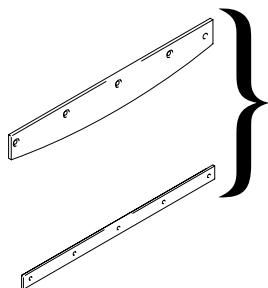
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Möjliga driftsstörningar •

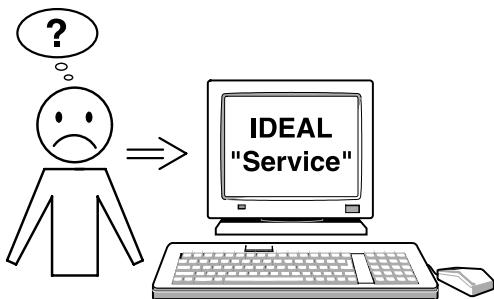


Om nödvändigt, kan **vinkeln** på bakkantstödet justeras genom ställskruv ⑥ med en sexkantsnyckel (2 mm).



**Dålig skärkvalitet:**  
• yt kniv och snittskena! Om du behöver hjälp med byte (se sid 13).

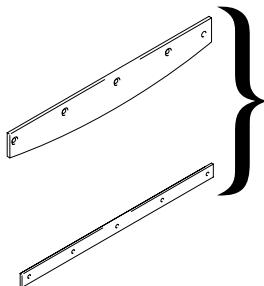
IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Om inte någon av ovannämnda åtgärder hjälper, var vänlig kontakta vår serviceavd:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Rekommenderade tillbehör



### Set: Kniv + snittskena

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Den här maskinen är säkerhetstestad och godkänd av ledande säkerhetsinstitut enligt DIN ISO 9001:2008 kvalitetsstandard.

Den tekniska specifikationen finns på en etikett på maskinen.

För att garantin skall gälla måste maskinens originaletikett med serienumret sitta kvar på maskinen. Vi förbehåller oss rätten till ändringar.

Anteckningar:

# IDEAL

Made in Germany



## Dokumentförstörare

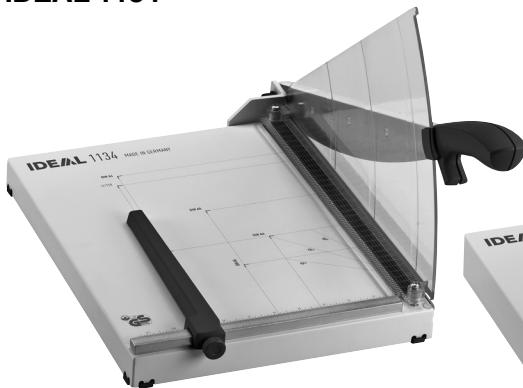


## Skärmaskiner

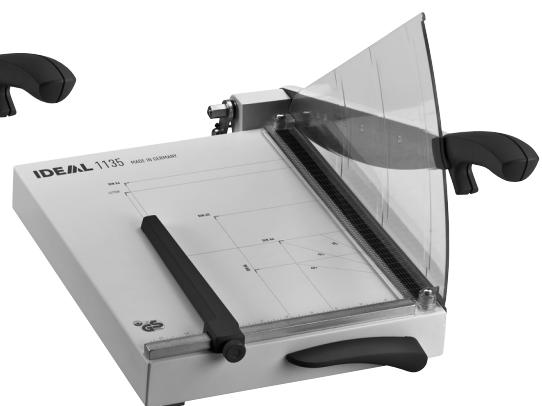
Rezačky na papier

SK Návod na obsluhu

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

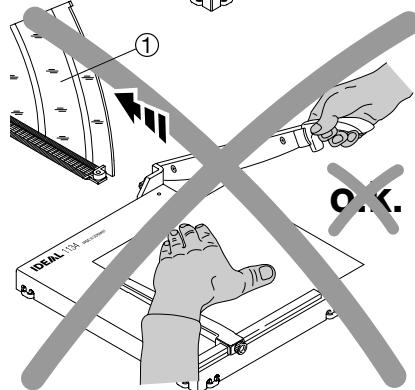
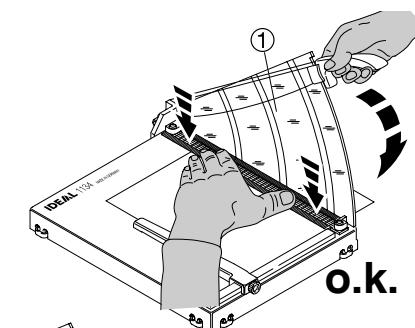


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

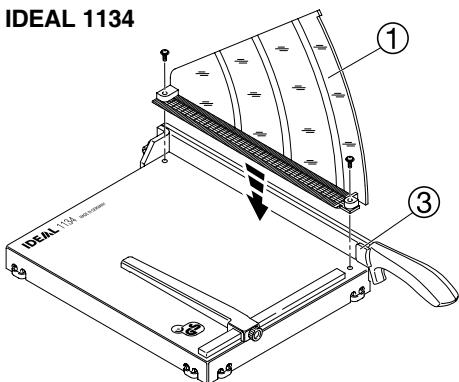
**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Pre bezpečnú prevádzku všetkých rezačiek je dôležité, aby ochranný kryt noža ① bol na svojom mieste a aby bol vždy v dobrej pracovnej kondícii.

• Inštalácia •

## IDEAL 1134

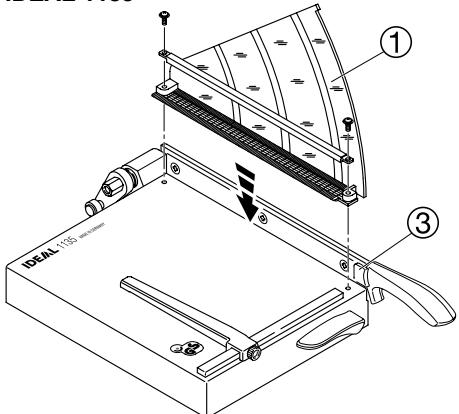


Pred začiatkom práce je potrebné namontovať na stôl rezačky prítačnú lištu spolu s ochranným krytom noža (1).

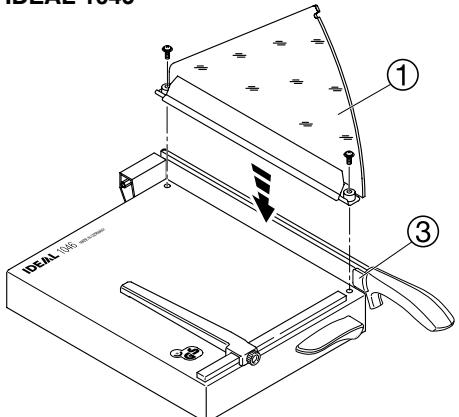
Aby ste to mohli urobiť, položte ochranný kryt noža (1) na stôl rezačky (ochranný kryt noža musí byť v páke (nosiči) noža (3) paralelne k nožu). Utiahnite kryt noža 2 skrutkami, ktoré sú pribalené v dodávke (vid' obrázok).

Pri modeloch IDEAL1046 odstráňte ochrannú fóliu (A) na ochrannom kryte noža.

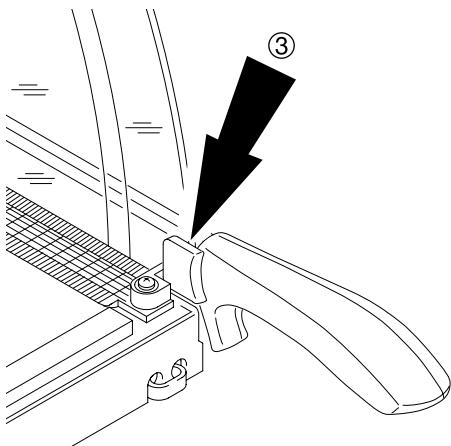
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046



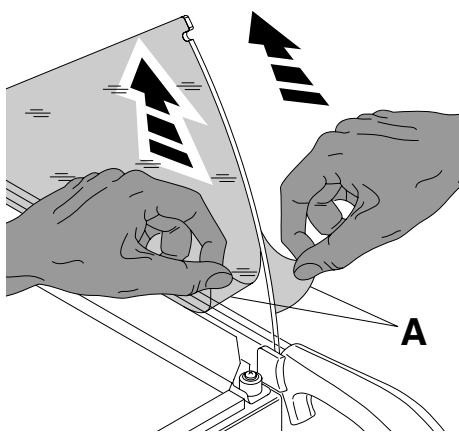
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Pred začiatkom práce je potrebné namontovať na stôl rezačky prítačnú lištu spolu s ochranným krytom noža ①.

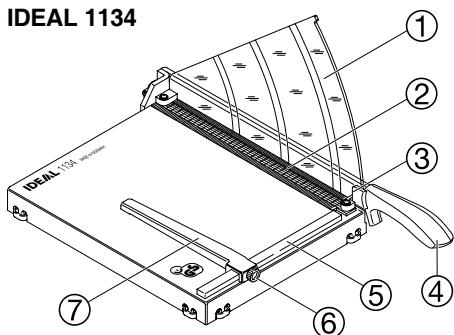
Aby ste to mohli urobiť, položte ochranný kryt noža ① na stôl rezačky (ochranný kryt noža musí byť v páke (nosiči) noža ③ paralelne k nožu). Utiahnite kryt noža 2 skrutkami, ktoré sú pribalené v dodávke (viď obrázok).

Pri modeloch IDEAL1046 odstráňte ochrannú fóliu (A) na ochrannom kryte noža.



• Prevádzka •

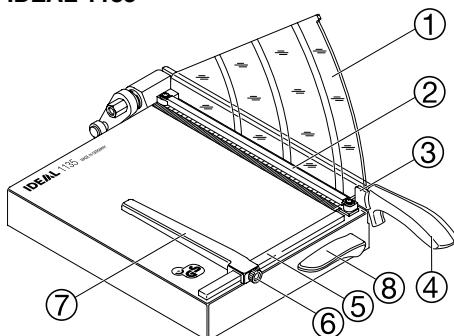
## IDEAL 1134



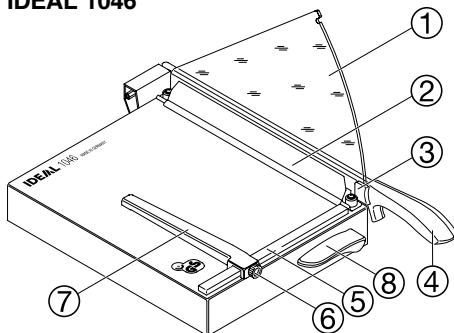
## Prevádzkové prvky

- ① - Ochranný kryt noža
- ② - Prítlačná lišta papiera
- ③ - Vodic noža
- ④ - Nosič (páka) noža
- ⑤ - Bočné pravítko
- ⑥ - Upevňovacia skrutka
- ⑦ - Zadný doraz
- ⑧ - L'ahké zdvihnutie páky

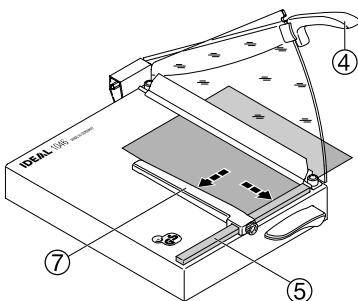
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

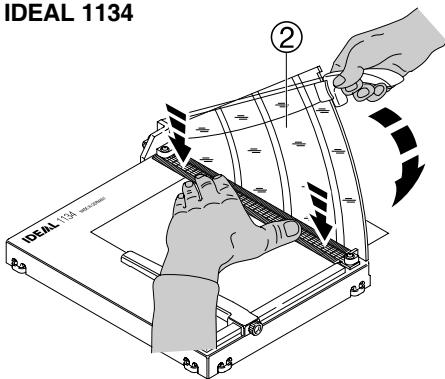


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



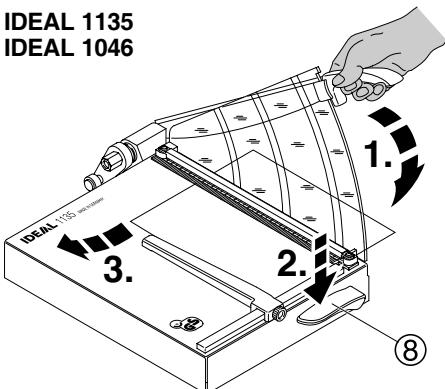
Zdvíhnite páku no•a D a vlo•te papier, ktorý chcete prezae. Zadný doraz (7) a bo né pravítko (5) umožnia presné polohovanie papiera.

### IDEAL 1134



Potom pritlaète papier pomocou manuálneho prítlaku (2) a vykonajte rez (v modeloch IDEAL1135 a IDEAL1046 je prítlak robený automaticky posunom noža). Pre odstránenie papiera jemne zdvíhnite uvoľňovaciu páku (8) (len na modeloch IDEAL 1135 a IDEAL 1046).

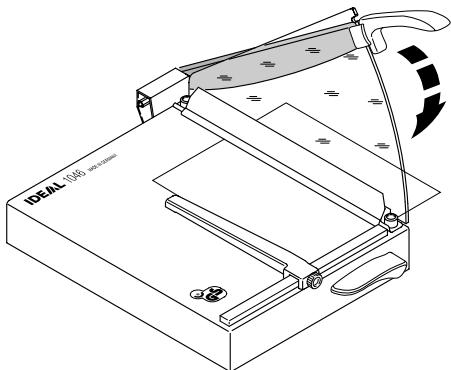
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Možné poruchy •



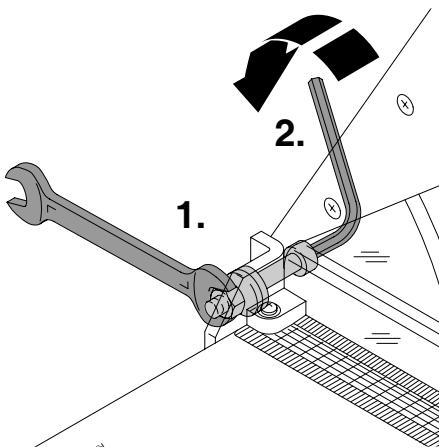
## Možné poruchy



Nosič (páka) noža padá smerom dole  
• Nastavte frikčné zariadenie. Pozri s. 10

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



Stroj má frikčné zariadenie na nosiči (páke) noža. To zabezpečuje že sa páka noža nemôže posúvať smerom dole samovoľne. Ak sa to deje, vykonajte nasledovné:

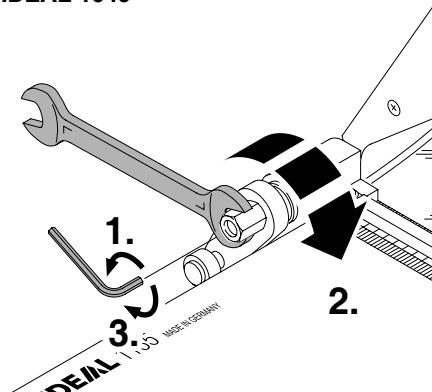
#### Model IDEAL 1134

Potom prichyťte skrutku pomocou kľúča (13mm) a utiahnite hlavu (3.) pomocou skrutkovača (6mm) tak, aby nôž zostal v danej polohe, ale aby sa rukou dal posúvať bez problémov smerom hore a dole. (vid' obrázok)

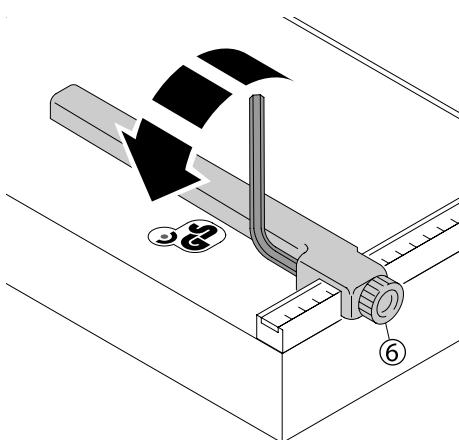
#### Model IDEAL 1135, IDEAL 1046:

Uvoľnite skrutku (1.) pomocou skrutkovača (4 mm). Potom pritiahnite skrutku (2.) pomocou kľúča (13) až kým neostane nôž stať v danej polohe, ale tak aby sa bez námahy rukou dal posúvať smerom hore a dole. Potom znova utiahnite skrutku (3.). (vid' obrázok).

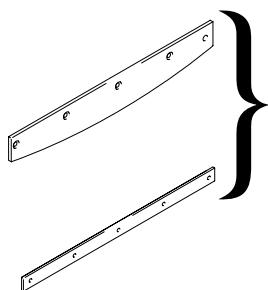
### IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Možné poruchy •



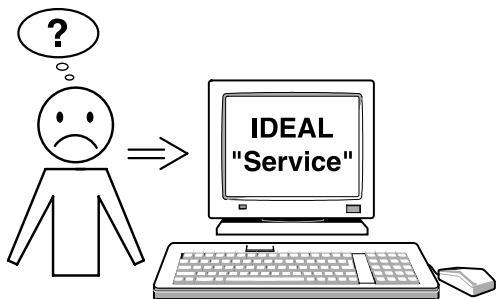
Ak je to potrebné, **uhol zadného dorazu** môžete nastaviť oproti uzatváracej skrutke ⑥ pomocou kľúča ša (2 mm).



**Zlá kvalita rezu:**

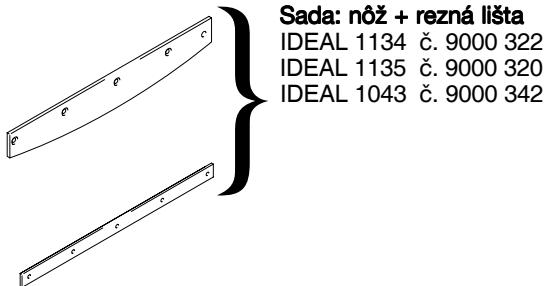
- Vymeňte nôž a reznú lištu !  
Ak potrebujete pomoc pri výmene noža alebo lišty, pozrite si s. 13.

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Ak ani jedná z vyššie spomenutých rád nepomohla, kontaktujte servisné stredisko.  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

## Doporučené príslušenstvo



### Sada: nôž + rezná lišta

IDEAL 1134 č. 9000 322

IDEAL 1135 č. 9000 320

IDEAL 1043 č. 9000 342

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



Tento stroj schválili nezávislé bezpečnostné laboratória.

Spoločnosť je certifikovaná podľa nariem kvality DIN EN ISO 9001:2008.

Presné technické informácie nájdete na etikete stroja.

Pri uplatnení záruky musí stroj obsahovať originálnu etiketu.



Poznámky:

# IDEAL

Made in Germany



Skartovače

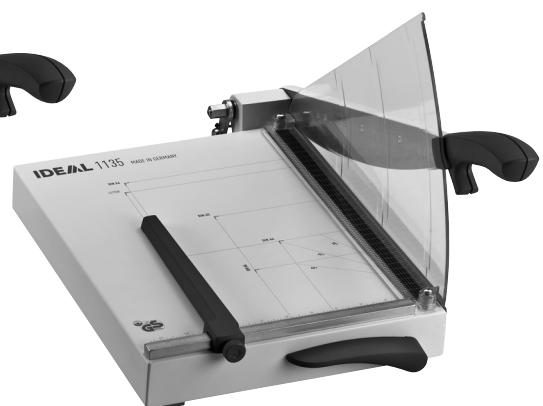


Rezačky na papier

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

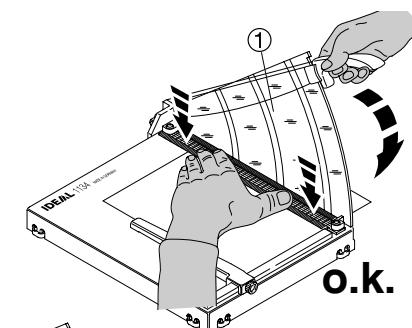


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

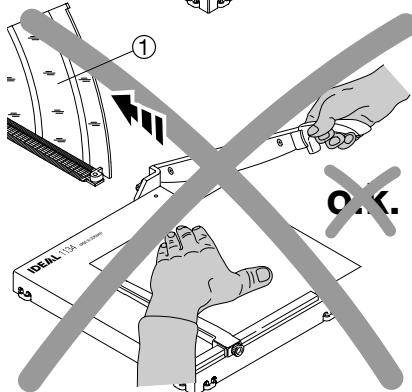


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

**IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046**



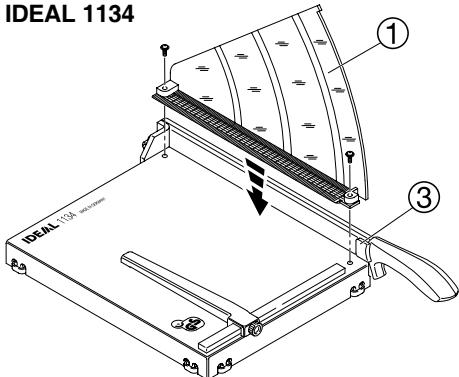
**o.k.**



**O.K.**

Za varno rezanje z nožem je pomembno, da varovalo rezila ① nikoli ne odstranite in da je vedno dobro vzdrževan.

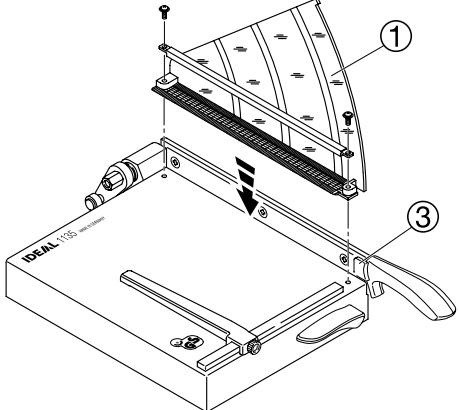
## IDEAL 1134



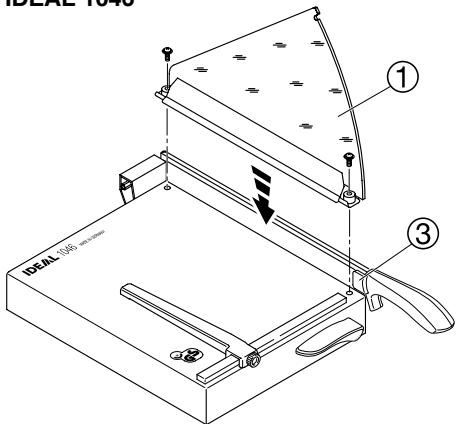
Preden začnete z delom namestite ročno spono papirja skupaj z varovalom rezila (1) na mizo ročnega rezalnika. Da to naredite, postavite varovalo rezila na mizo rezalnika (varovalo mora biti na vodilu rezila (3) paralelno na rezilo). Potem ga privijte z dvema vijakoma (glej sliko).

Pri modelih IDEAL 1046, odtstranite zaščitno folijo (A) z zaščitnega rezila.

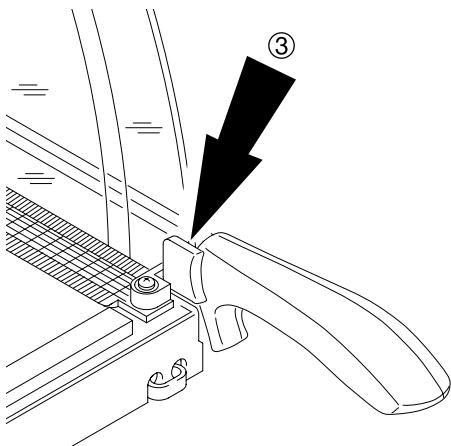
## IDEAL 1135



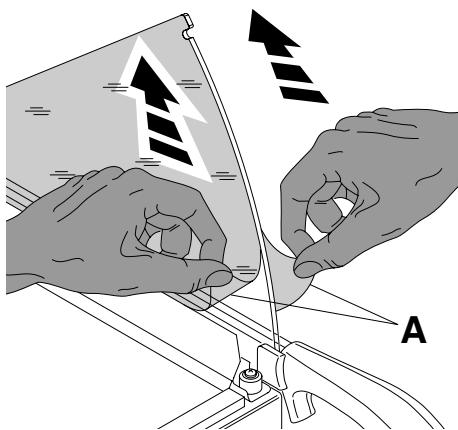
## IDEAL 1046



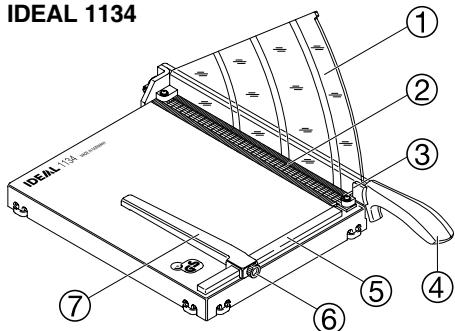
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Preden začnete z delom namestite ročno spono papirja skupaj z varovalom rezila ① na mizo ročnega rezalnika. Da to naredite, postavite varovalo rezila na mizo rezalnika (varovalo mora biti na vodilu rezila ③ paralelno na rezilo). Potem ga privijte z dvema vijakoma (glej sliko). Pri modelih IDEAL 1046, odtstranite zaščitno folijo (A) z zaščitnega rezila.



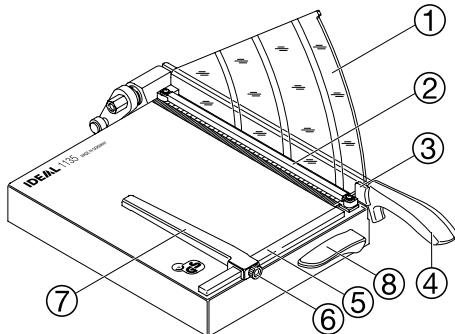
## IDEAL 1134



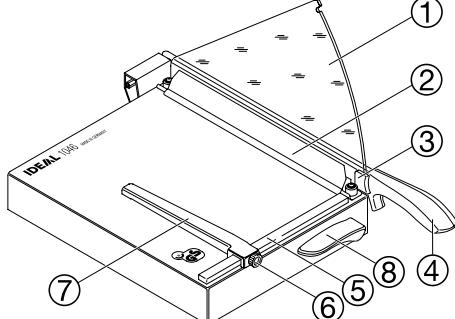
## Sestavni del

- ① - Varovalo rezila
- ② - Spona papirja
- ③ - Vodilo rezila
- ④ - Nosilec rezila
- ⑤ - Stranski drsnik z merilno skalo
- ⑥ - Vijak za pritrditev
- ⑦ - Zadnje vodilo
- ⑧ - Ročka za enostavno dvigovanje

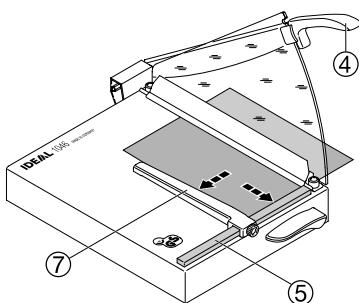
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046

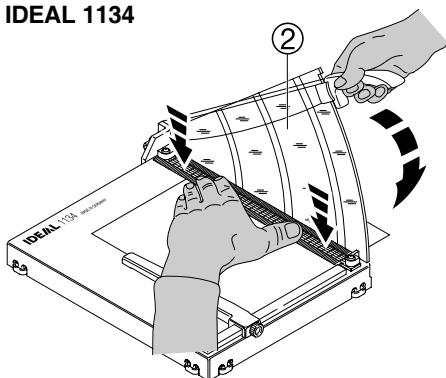


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Dvignite nosilec rezila (4) in vstavite papir, ki ga želite odrezati. S pomočjo zadnjega vodila (7) in stranskega drsnika (5) natančno naravnajte papir.

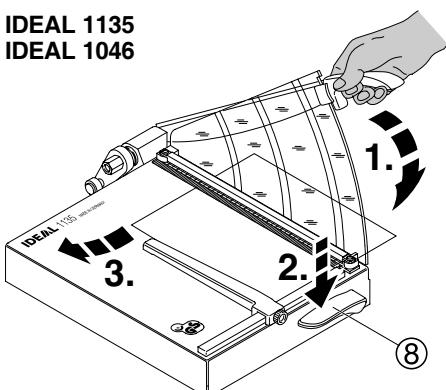
### IDEAL 1134



Pritisnite papir z ročno spono (2) in odrežite papir. (pri modelih IDEAL 1135 in IDEAL 1046 se spona avtomatsko pritisne ko začnete rezati).

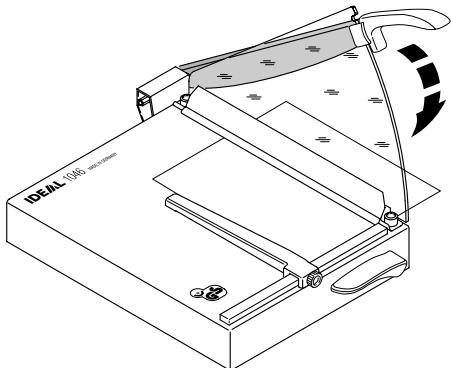
Da bi odstranili papir sprostite ročko za enostavno dvigovanje (8) – samo pri modelih IDEAL 1135 in IDEAL 1046.

### IDEAL 1135 IDEAL 1046



- Možne napake •

## Možne napake

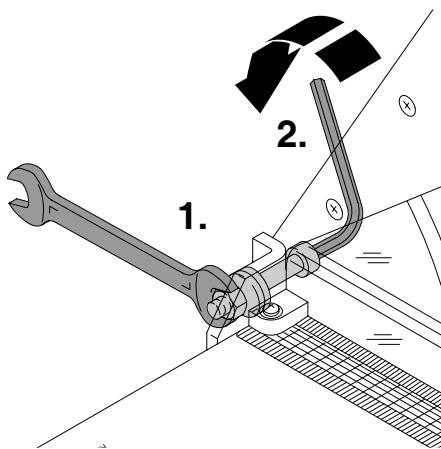


### Nosilec rezila pada dol.

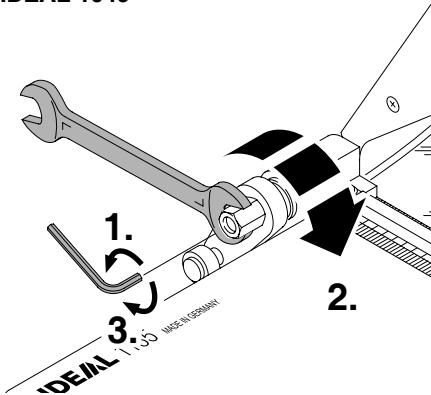
- Nastavite tesnost prileganja rezila  
Glej sliko 10.

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



Stroj ima neprimerno gibljivost nosilca rezila.

#### Model IDEAL 1134:

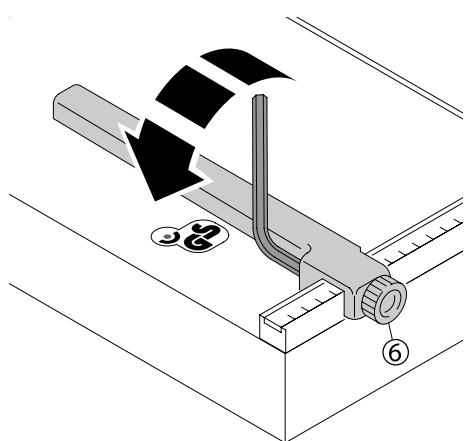
Pridržite matico s ključem (13mm) in privijte vijak (3.) z imbus ključem (6mm) dokler se nosilec noža ne postavi na pozicijo v kateri lahko obratuje normalno (glej sliko).

#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046:

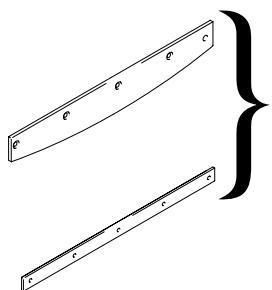
Delno odvij vijak (1.) z ključem (4mm).

Potem privijte matico (2.) z ključem (13mm) dokler nosilec rezila ne ostane v pravem položaju. Potem privijte glavni vijak nazaj (3.) (glej sliko).

- Možne napake •



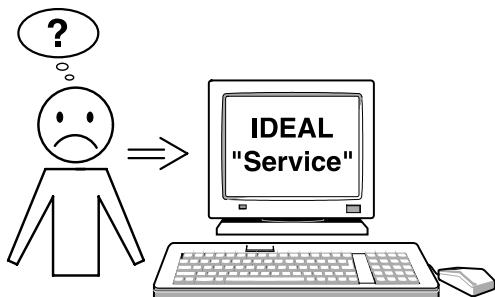
Če je potrebno se lahko kot zadnjega vodila nastavi nasproti pritrditvenega vijaka ⑥ z ključem (2mm)



#### Slaba kvaliteta rezanja

- Zamenjajte rezilo in gred rezila  
Če potrebujejo pomoč pri menjavi noža (poglejte stran 13)

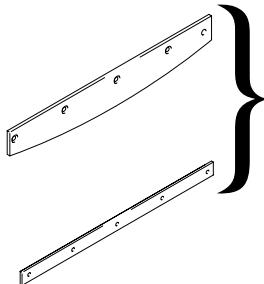
## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Za kakršnokoli nejasnost ali problem ki ga ne morete sami rešiti se obrnite na servisno ekipo:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)

**Priporočljivi dodatki:**



**Set: Rezilo in gred rezila**

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Ta aparat je odobren od neodvisnih varnostnih laboratorijev.  
Podjetje je certificirano pod DIN EN ISO 9001:2008 certifikati o kvaliteti standardov.  
Podrobne tehnične lastnosti lahko najdete na nalepki prilepljeni na aparat.  
Za upoštevanje garancije, mora biti aparat opremljen z originalno identifikacijsko nalepką.  
Lastnosti se lahko spremenijo brez opozorila.



Beleške:

Made in Germany



Uničevalniki dokumentov



Rezalniki in giljotine

**IDEAL 1134**



**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Istruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen  
må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak minden előréteknél kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.  
ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- SLO** Prosimo preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete naparavo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpecnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dosupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائماً

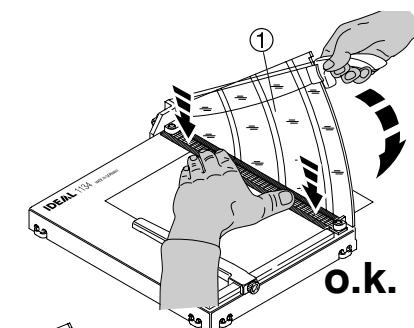


<b>D</b>	Keine Bedienung durch Kinder!
<b>GB</b>	Children must not operate the machine!
<b>F</b>	Pas d'utilisation par un enfant!
<b>NL</b>	Geen bediening door kinderen!
<b>I</b>	Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!
<b>E</b>	No dejar que la utilicen los niños!
<b>S</b>	Installera maskinen utom räckhåll för barn!
<b>FIN</b>	Asentakaa laite lasten ulottumattomiin !
<b>N</b>	Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!
<b>PL</b>	Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzeń !
<b>RUS</b>	Не допускайте детей к пользованию аппаратом!
<b>H</b>	Gyerekkel a gépet nem kezelhetik
<b>TR</b>	Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.
<b>DK</b>	Må kun betjenes af voksne
<b>CZ</b>	Stroj nesmí být obsluhován dětmi
<b>P</b>	As crianças não devem trabalhar com a máquina!
<b>GR</b>	ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ.
<b>SLO</b>	Otroci ne smejo uporabljati naprave
<b>SK</b>	So strojom nesmú pracovať deti!
<b>EST</b>	Lapsed ei tohi masinat kasutada!
<b>CHI</b>	勿让儿童使用机器!
<b>UAE</b>	يجب على الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

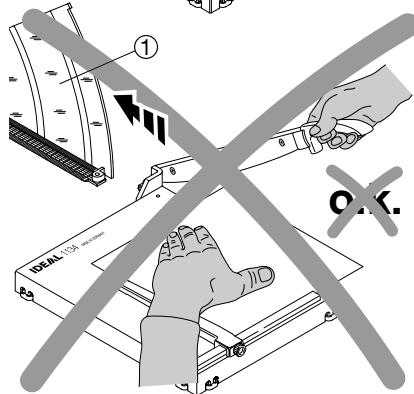


<b>D</b>	Nicht unter das Messer fassen!
<b>GB</b>	Do not reach beneath the blade!
<b>F</b>	Ne pas passer les mains sous la lame!
<b>NL</b>	Niet met de handen onder het mes komen!
<b>I</b>	Non toccare la lama nella parte inferiore!
<b>E</b>	¡No tocar debajo de la cuchilla!
<b>S</b>	Sträck inte in handen under kniven!
<b>FIN</b>	Älä laita kättäsi terän alle !
<b>N</b>	Plässer aldrı hender ol. under kniven !
<b>PL</b>	Nie wkładac rąk pod noże!
<b>RUS</b>	Избегайте попадания рук под лезвие!
<b>H</b>	Ne nyúljon a kés alá!
<b>TR</b>	Elinizi bıçağın altına sokmayın!
<b>DK</b>	Stik ikke hænderne ind under knivbladet!
<b>CZ</b>	Nesahejte pod ostří nože!
<b>P</b>	Não tocar na parte inferior da faca!
<b>GR</b>	ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ!
<b>SLO</b>	Ne segajte z roko pod rezilo!
<b>SK</b>	Nevkladajte ruky pod nôž!
<b>EST</b>	Ärge pange kätt tera alla!
<b>CHI</b>	请勿接触刀具的下方。
<b>UAE</b>	لا تصل تحت السكين

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

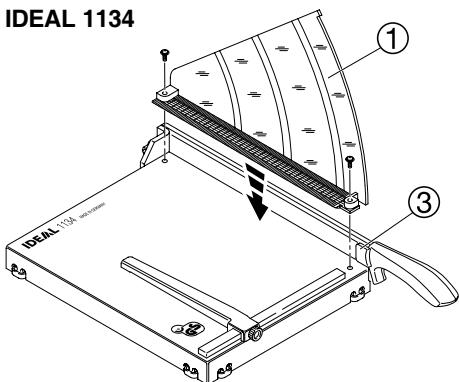


Güvenli bir perasyon için güvenlik kalkanı  
çirkartılmamış ve daima iyi çalışır bir  
pozisyonda olmalıdır ①.



• Kurulum •

## IDEAL 1134



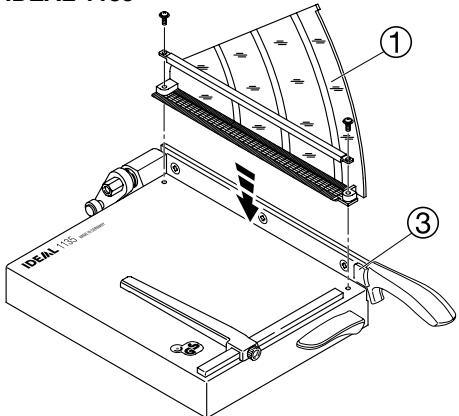
Operasyondan önce güvenlik kalkanı ① monte edilmiş ve iyi durumda olmalıdır.

Güvenlik kalkanı ① giyotinin tablasına n thebiçak ③ kılavuzuna paralel biçimde monte edilmelidir.).

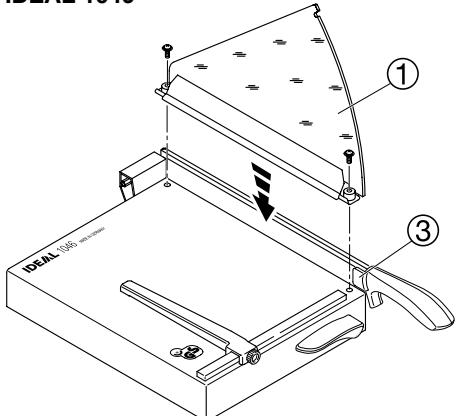
Bunu birlikte gönderilen vida ile sabitleyiniz (resme bakınız).

IDEAL 1046 modelinde ise bıçak kalkanı üzerindeki koruyucu folyoyu (A) çıkarınız.

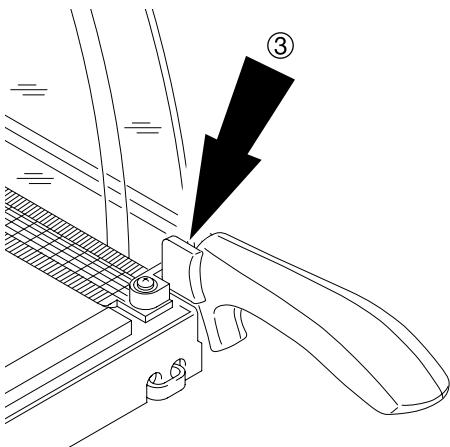
## IDEAL 1135



## IDEAL 1046



## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

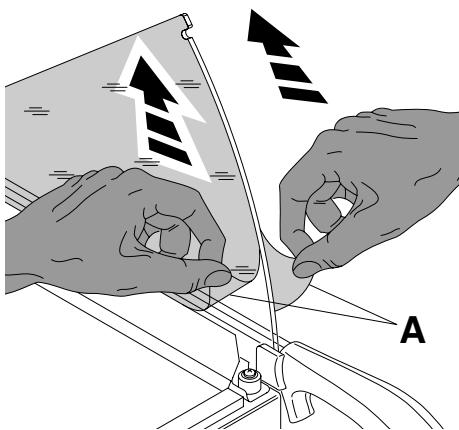


Operasyondan önce güvenlik kalkanı ① monte edilmiş ve iyi durumda olmalıdır.

Güvenlik kalkanı ① giyotinin tablasına n thebiçak ③ kılavuzuna paralel biçimde monte edilmelidir.).

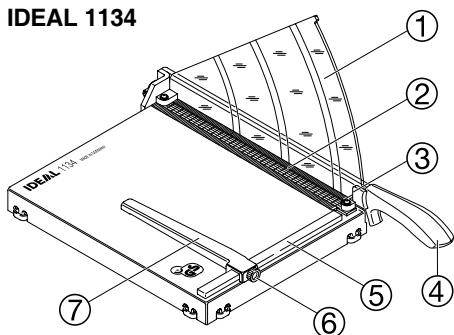
Bunu birlikte gönderilen vida ile sabitleyiniz (resme bakınız).

IDEAL 1046 modelinde ise bıçak kalkanı üzerindeki koruyucu folyoyu (A) çıkarınız.



• İşletim •

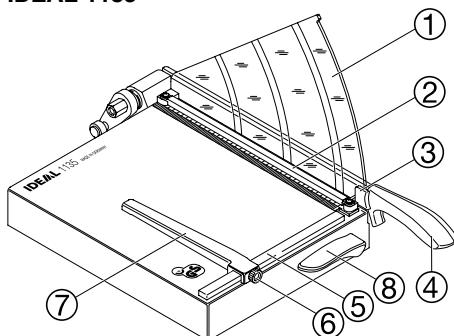
**IDEAL 1134**



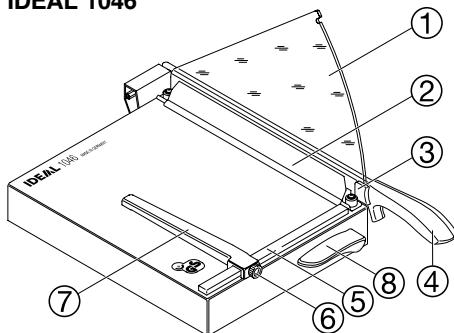
### Operasyon elemanları

- ① - Bıçak kalkanı
- ② - Kağıt sıkıştırıcı
- ③ - Bıçak kılavuzu
- ④ - Bıçak Taşıyıcı
- ⑤ - Ölçü sıkalalı yan poza
- ⑥ - Kilitleme vidası
- ⑦ - Hareketli arka poza
- ⑧ - Kolay kaldırma kolu

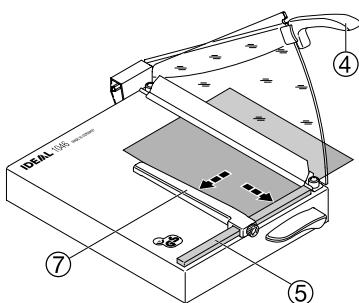
**IDEAL 1135**



**IDEAL 1046**

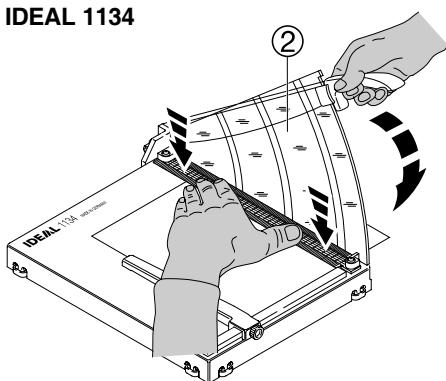


## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Bıçak taşıyıcısını kaldırın ④ ve dökümani yerleştirin. Arka poza ⑦ ve yan poza ⑤ kusursuzca ayarlanmış olmalıdır.

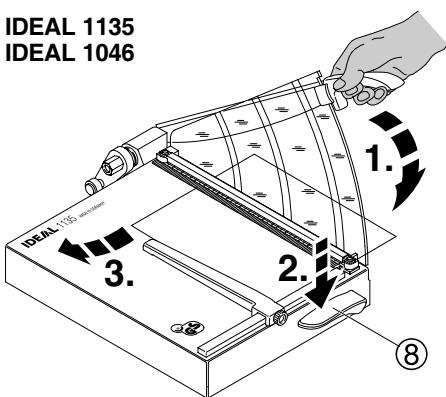
## IDEAL 1134



Kağıdı manuel sıkıştırıcı ② ile sıkıştırınız ve kesme işlemini yapınız. IDEAL 1135 ve IDEAL 1046 modellerinde sıkıştırma işlemi kesme başlayınca otomatik olarak yerine getirilir.

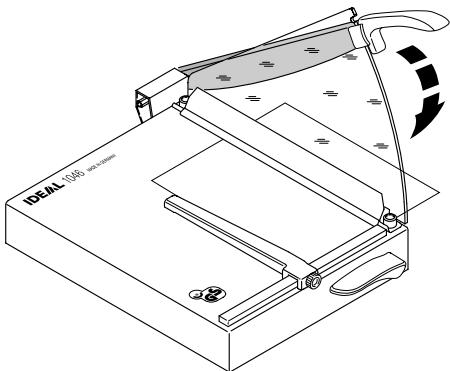
Dökümani serbest bırakmak için Kolay kaldırma kolunu serbest bırakın ⑧. Yalnızca IDEAL 1135 ve 1046 modelleri için.

## IDEAL 1135 IDEAL 1046



• Muhtemel arızalar •

## Muhtemel problemler

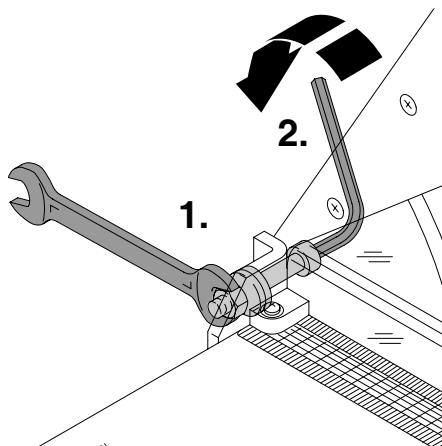


**Taşıyıcı aşağıya düşüyor!**

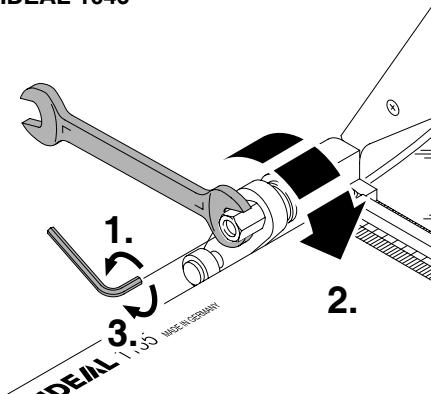
- Sürtünme ünitesini ayarlayın. (sayfa 10)

## IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046

### IDEAL 1134



### IDEAL 1135 IDEAL 1046



Makina bıçak taşıyıcısı üzerinde bir sürtünme ünitesine sahiptir. Bu sayede bıçağın kendi kendine aşağı inmesi önlenmiş olur. Sürtünmenin iyi çalışmayıp bıçağın kendi kendine düşmesi durumlarında aşağıdaki şekilde yeniden ayarlayabilirsiniz:

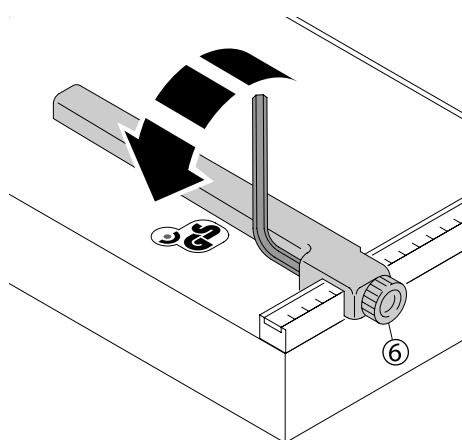
#### Modell IDEAL 1134:

(1.) Altı başlı smunu bir anahtarla (13mm) tutun ve sıkın (2.) 6mm anahtarla, taşıyıcı tekrar yerine oturana kadar sıkın. Amá elle rahat çevrilebiliyor olmasına dikkat edin. Fazla sıkarsanız, elle hareket ettirmekte zorlanabilirsiniz.

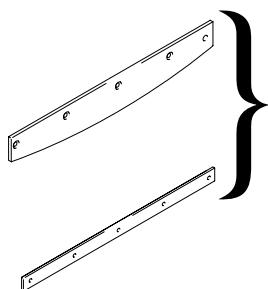
#### Models IDEAL 1135, IDEAL 1046,

Allenvidasını (1.) 4mm allen anahtarıyla gevsetin. Somunu (2.) taşıyıcı yerine oturana kadar sıkın. Ancak elle hala hareket ettirilebiliyor olmasına dikkat edin. Daha sonra allenvidasını (3.) tekrar sıkın. (resme bakınız)

- Muhtemel arızalar •



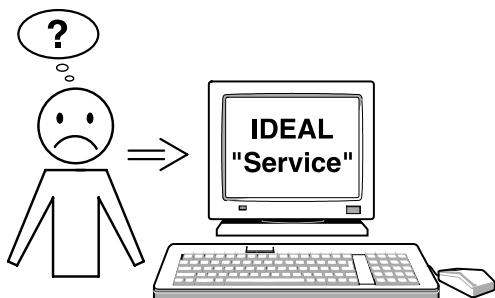
Gerekli olduğu durumlarda **Ön pozanın açısı** kilitleme vidasının ⑥ ters yönüne göre 2mm allen anahtarıyla ayarlanabilir.



#### Düşük kesim kalitesi

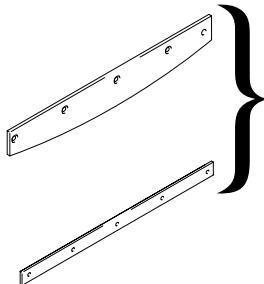
- Bıçağı ve kesme barını değiştirin. Bunu için yardıma ihtiyacınız olması durumunda sayfa 13 yi inceleyin.

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



**Yukarıda anlatılanların hiçbir problemi  
çözmüyorsa, Lütfen satıcınıza başvurunuz.  
• [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "serviço"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com)**

## Tavsiye edilen aksesuarlar



### Bıçak + Bıçak barı seti

IDEAL 1134 Nr. 9000 322

IDEAL 1135 Nr. 9000 320

IDEAL 1046 Nr. 9000 342

IDEAL 1134 • IDEAL 1135 • IDEAL 1046



Bu makina bağımsız güvenlik laboratuvarları tarafından onaylanmıştır. Firma DIN EN ISO 9001:2008 kalite standartları belgesine sahiptir. Kesin teknik değerler makina üzerindeki etikette bulunmaktadır. Garantiden faydalananın için etiketlerin makinanın üzerinde mevcut olması gerekmektedir. Bu etiketteki bilgiler önceden haber verilmeksiz bir firma tarafından değiştirilebilir.



Dikkat edilecek hususlar:

# IDEAL

Made in Germany



Evrak İmhalar



Giyotinler